
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《图解战争新闻》，第15期，(the Illustrated War News, Number 15,) 000001

2. 《图解战争新闻》，第15期，(the Illustrated War News, Number 15,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《图解战争新闻》，第15期，(The Illustrated War News, Number 15,) 第1/2页

[ðə; ði] [ɪ'ləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS
这 插图 战争 消息

图解战事新闻

[pɑːt] -
PART 15
部分 -

第十五部分

[ðə; ði] [ɪ'ləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] [nəʊ'vembə(r)] - , -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS EACH NUMBER COMPLETE IN ITSELF NOVEMBER 18 , 1914
这 插图 战争 消息 每个 数字 完全的 在 本身 十一月 - , -

图解战事新闻，每期内容完整，1914年11月18日

[praɪs] ['sɪkspəns] : [baɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [pəʊst] , ['sɪkspəns] ['hɑːfpeni] .
PRICE SIXPENCE : BY INLAND POST , SIXPENCE HALFPENNY .
价格 六便士 : 经过 内陆 邮政 , 六便士 半便士 .

价格六便士：通过内陆邮政寄送，六便士半便士。

['pʌblɪʃɪŋ] ['ɒfɪs] : - , [strænd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
PUBLISHING OFFICE : 172 , STRAND , LONDON , W . C .
出版 办公室 : - , 链 , 伦敦 , W . C .

出版办公室：伦敦斯特兰德大街172号，WC

['redʒɪstəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
REGISTERED AS A NEWSPAPER FOR TRANSMISSION IN THE UNITED KINGDOM ,
挂号的 作为 一个 报纸 为了 传播 在 这 团结的 王国 ,

已在英国注册为发行报纸，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kænədə] [ænd; ənd] ['njuːfəndlənd] [baɪ] [ˌmægə'ziːn] [pəʊst] .
AND TO CANADA AND NEWFOUNDLAND BY MAGAZINE POST .
和 到 加拿大 和 纽芬兰 经过 杂志 邮政 .

并通过杂志邮寄至加拿大和纽芬兰。

[ðə; ði] [ɪ'ləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — [ˌaɪ 'aɪ]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — II
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — 二

《图解战事新闻》，1914年11月18日—第二部分

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kləʊz]
Close
关闭

关闭

[ʃeɪv]
Shave
刮胡子

刮胡子

— [bʌt; bət] [ɪn] ['kʌmfət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌrəm] - ['djuːpleks] ['reɪzə(r)] ['seɪfti] ,
— but in comfort with a Durham - Duplex Razor Safety ,
— 但 在 舒适 和 一个 达勒姆 - 双拼别墅 剃刀 安全 ,

——但使用 Durham-Duplex 安全剃须刀感觉很舒适，

[ðə; ði] ['reɪzə(r)] [wɪtʃ] [i'neibl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['baːbəz] [daɪ'ægən(ə)l] [strəʊk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [jɔː'self] .
the razor which enables you to shave with the barber's diagonal stroke without fear of cutting yourself .
这 剃刀 哪个 启用 你 到 刮胡子 和 这 理发师 对角线 中风 没有 害怕 的 切割 你自己 .

这款剃刀让您能够像理发师一样用斜向刮胡子，而不用担心割伤自己。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [frend] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] .
As a gift to a man friend nothing is more appreciated .
作为 一个 礼物 到 一个 男人 朋友 没有什么 是 更多的 感谢 .

作为送给男性朋友的礼物，没有比这更令人感激的了。

['səʊldʒəz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtfɪt] .
Soldiers at home and abroad will delight in an outfit .
士兵 在 家 和 国外 将要 喜 在 一个 全套服装 .

国内外的士兵都会喜欢这套服装。

['reɪzə(r)] ['seɪfti]
RAZOR SAFETY
剃刀 安全

剃须刀安全

[ðə; ði] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [bleɪdz] [wɪl] [lɑːst] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [æn; ən] ['iːzi] [ʃeɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
The interchangeable double - edged blades will last a campaign and always give an easy shave under the most trying conditions .
这 可互换 双倍的 - 边缘 刀片 将要 最后的 一个 活动 和 总是 给 一个 简单的 刮胡子 在下面 这 最多 尝试 状况 .

可互换的双刃刀片经久耐用，即使在最严苛的条件下也能轻松剃须。

[kəm'pliːt] ['aʊtfɪts] —
Complete Outfits —
完全的 服装 —

全套服装——

- / [sɪks] [ænd; ənd] - / - ([æz; əz] [ʃəʊn]) .
10 / 6 and 21 / - (as shown) .
- / 6 和 - / - (作为 所示) .

10/6 和 21/-（如图所示）。

['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l] [wɪð] [wʌn] [bleɪd] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Working Model with one Blade , 2 / 6 .
在职的 模型 和 一 刀刃 , 2 / 6 .

单刃工作模型，2/6。

[ɪks'tʃeɪndʒəbl] [friː] .
Exchangeable free .
可兑换 自由的 .

免费换货。

['bʊklət] [pəʊst] [friː] [frɒm; frəm] ['dʌrəm] - ['djuːpleks] ['reɪzə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , 27w , [tʃɜːtʃ] [ˌes 'tiː] . , ['ʃefiːld] .
Booklet post free from DURHAM - DUPLEX RAZOR Co . , Ltd . , 27w , Church St . , Sheffield .
小册子 邮政 自由的 从 达勒姆 - 双拼别墅 剃刀 合作 . , 有限公司 . , 27w , 教会 英石 . , 谢菲尔德 .

小册子由 DURHAM-DUPLEX RAZOR Co., Ltd.（地址：27w, Church St., Sheffield）免费邮寄。

['pleɪərz] ['neɪvi] [kʌt]
Player's Navy Cut
球员的 海军 切

球员海军蓝剪裁

[tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['sɪgəret]
Tobacco and Cigarettes
烟草 和 香烟

烟草和香烟

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] .
FOR THE TROOPS .
为了 这 军队 .

为了军队。

[frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] :
From all quarters we hear the same simple request :
从 全部 四分之一 我们 听到 这 相同的 简单的 要求 :

我们从四面八方都听到了同样的简单请求：

" [send] [ˌjuː 'es] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['sɪgəret]
" SEND US TOBACCO AND CIGARETTES
" 发送 我们 烟草 和 香烟

请给我们寄送烟草和香烟

" [truːps] [æt; ət] [həʊm] (['djuːti] [peɪd])
" TROOPS AT HOME (Duty Paid)
" 军队 在 家 (责任 有薪酬的)

"驻扎在国内的部队（已支付公务）"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [send] [tə'bækəʊ] [ɔː(r)] ['sɪgəret] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
It would be well if those wishing to send Tobacco or Cigarettes to our
它 会 是 出色地 如果 那些 祝 到 发送 烟草 或者 香烟 到 我们的
['səʊldʒəz] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [stɪl] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
soldiers would remember those still in Great Britain .
士兵 会 记住 那些 仍然 在 伟大的 英国 .

那些想给我们的士兵送烟草或香烟的人，最好也能记住那些仍然留在英国的士兵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] ['regjuləz] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ɪn]
There are thousands of Regulars and Territorials awaiting orders and in
那里 是 数千 的 常客 和 领土 等待中 订单 和 在
['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
sending a present now you are assured of reaching your man .
发送 一个 展示 现在 你 是 保证 的 到达 你的 男人 .

成千上万的正规军和地方部队士兵正在等待命令，现在寄送礼物，就能确保你的人收到。

[sə'plaɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [treɪd] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Supplies may be obtained from the usual trade sources and we shall be
补给品 可能 是 获得 从 这 通常 贸易 来源 和 我们 将 是
[glæd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
glad to furnish any information on application .
高兴的 到 提供 任何 信息 在 应用 .

物资可从常规贸易渠道获得，如有需要，我们将乐意提供相关信息。

[truːps] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] (['djuːti] [friː])
TROOPS AT THE FRONT (Duty Free)
军队 在 这 正面 (责任 自由的)

前线部队（免税）

[dʒɒn]['pleɪə(r)] & [sʌnz] , ['nɒtɪŋəm] , [wɪl] ([θruː] [ðə; ði] [prə'praiətə] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ,
John Player & Sons , Nottingham , will (through the Proprietors for Export ,
约翰 玩家 & 儿子们 , 诺丁汉 , 将要 (通过 这 业主 为了 出口 ,
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [ə'merɪkən] [tə'bækəʊ][ˌsiː 'əʊ] . ,
The British - American Tobacco Co . ,
这 英国 - 美国人 烟草 合作 . ,

诺丁汉的约翰·普莱尔父子公司（通过出口业主英美烟草公司）

['limitid] .) [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] [brændz]
Ltd .) be pleased to arrange for supplies of these world - renowned Brands
有限公司 .) 是 高兴 到 安排 为了 补给品 的 这些 世界 - 著名 品牌
[tuː; tə][biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət]['djuːti] [friː] [reɪts] .
to be forwarded to the Front at Duty Free Rates .
到 是 转发 到 这 正面 在 责任 自由的 利率 .

有限公司）很乐意安排将这些世界知名品牌的货物以免税价格运往前线。

[dʒɒn] ['pleɪə(r)] & [sʌnz] ,
JOHN PLAYER & SONS ,
约翰 玩家 & 儿子们 ,

约翰·普莱尔父子公司

['kɑːs(ə)l][tə'bækəʊ]['fæktri; 'fæktəri] , ['nɒtɪŋəm] .
Castle Tobacco Factory , Nottingham .
城堡 烟草 工厂 , 诺丁汉 .

诺丁汉城堡烟草厂。

[piː] . - [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][tə'bækəʊ][ˌsiː 'əʊ] . ([ɒv; əv][ˌdʒiː 'tiː] .
P . 438 Branch of The Imperial Tobacco Co . (of Gt .
P . - 分支 的 这 帝国 烟草 合作 . (的 大 .

P.438 帝国烟草公司（大）分公司

['brɪt(ə)n] & ['aɪələnd]) , ['limitid] .
Britain & Ireland) , Ltd .
英国 & 爱尔兰) , 有限公司 .

英国和爱尔兰有限公司

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — [wʌn]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 1
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — 1

《图解战争新闻》，1914年11月18日——1

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] .
The Illustrated War News .
这 插图 战争 消息 .

《图解战争新闻》

['fəʊtəʊ] .
Photo .
照片 .

照片。

[ˌæl'fiːri] .
Alfieri .
阿尔菲耶里 .

阿尔菲耶里。

[æz; əz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] :
AS USED IN THE GERMAN TRENCHES :
作为 用过的 在 这 德语 战壕 :

德军战壕中使用过的：

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .
A GERMAN BAND PLAYING ON THE MARCH DURING THE WAR .
一个 德语 乐队 玩耍 在 这 行进 期间 这 战争 .

战争期间，一支德国乐队在行军途中演奏。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
2 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
2 — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

2—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
THE GREAT WAR .
这 伟大的 战争 .

第一次世界大战。

['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] — [mɔː(r)][səʊ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] ,
Our gracious Sovereign — more so even than his deceased father ,
我们的 亲切 主权 — 更多的 所以 甚至 比 他的 死者 父亲 ,

我们仁慈的君主——甚至比他已故的父亲更甚，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [gɪft] [ðæt] [wei] — [hæz; həz]['evə(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]
who had also a conspicuous gift that way — has ever shown a singular
WHO 有 还 一个 显眼的 礼物 那 方式 — 有 曾经 所示 一个 单数
[fə'lɪsəti] [ɪn] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
felicity in voicing the sentiments of his people ,
费利西蒂 在 配音 这 情感 的 他的 人们 ,

他在这方面也展现出了非凡的天赋——一直以来都表现出一种独特的才能，能够准确地表达出他的人民的情感。

[bʌt; bət]['nevə(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [frentʃ] :
but never more so than when he sent this message to Sir John French :
但 绝不 更多的 所以 比 什么时候 他 发送 这 信息 到 先生 约翰 法语 :

但最能体现这一点的，莫过于他给约翰·弗伦奇爵士发的这条信息：

" [ðə; ði]['splendɪd] [plʌk] , ['spɪrɪt] ,
" The splendid pluck , spirit ,
" 这 灿烂 采摘 , 精神 ,

"那份英勇无畏的精神，

[ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ʃəʊn] [baɪ][maɪ] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and endurance shown by my troops in the desperate fighting which has
和 耐力 所示 经过 我的 军队 在 这 绝望的 斗争 哪个 有
[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] [ə'genst] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)] ['fɔːsɪz] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð]
continued for so many days against vastly superior forces fills me with
持续 为了 所以 许多 天 反对 非常 优越的 力量 填充 我 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

我的部队在与数量远超己方的敌军进行了多日殊死搏斗中展现出的顽强毅力，令我无比钦佩。

" [ðæt] ['sɒvrɪn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]['səʊldʒəz] — [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] ['henri] [viː]
" That sovereign message to his heroic soldiers — such as his ancestor Henry V
" 那 主权 信息 到 他的 英勇 士兵 — 这样的 作为 他的 祖先 亨利 V
. [mait] [hæv; həv] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ,
. might have addressed to his 10 ,
. 可能 有 已解决 到 他的 - ,

"那份向他英勇的士兵们传达的至高无上的信息——就像他的祖先亨利五世可能向他的10名士兵发表的讲话一样，

- [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ] ['kɔŋkərə] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['ædʒinkɔ:t] — [wɒz; wəz]['nəʊbli]
000 long - enduring conquerors on the night of Agincourt — was nobly
- 长的 - 持久 征服者 在 这 夜晚 的 阿金库尔 — 曾是 高贵地

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [spi:tʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] :
supplemented by this passage from the following day's Speech from the Throne :
补充 经过 这 通道 从 这 下列的 天 演讲 从 这 王座 :

在阿金库尔之夜，000名英勇善战的征服者——第二天御座致辞中这段话对此进行了精彩的补充：

" [maɪ]['neɪvi][ænd; ənd] ['ɑ:mi] [kən'tɪnju:] , [θru:'aʊt] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv]['kɒnflɪkt] ,
" My Navy and Army continue , throughout the area of conflict ,
" 我的 海军 和 军队 继续 , 自始至终 这 区域 的 冲突 ,

“我的海军和陆军将继续在整个冲突地区开展行动，

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] ['glɔ:riəs] [trə'dɪʃnz] .
to maintain in full measure their glorious traditions .
到 维持 在 满的 措施 他们的 辉煌 传统 .

充分保留其光荣的传统。

[wi:; wi] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['stedfɑ:stnəs] [ænd; ənd]['vælə(r)] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd]
We watch and follow their steadfastness and valour with thankfulness and
我们 手表 和 跟随 他们的 坚定不移 和 勇气 和 感恩 和

[praɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ,
pride , and there is ,
自豪 , 和 那里 是 ,

我们怀着感激和自豪之情，注视并追随他们的坚定和英勇，并且，

[θru:'aʊt] [maɪ]['empaɪə(r)] , [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['sækrɪfaɪs] ,
throughout my Empire , a fixed determination to secure , at whatever sacrifice ,
自始至终 我的 帝国 , 一个 固定的 决心 到 安全的 , 在 任何 牺牲 ,

在我的整个帝国范围内，我坚定不移地决心不惜一切代价确保……

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔ:z] .
the triumph of our arms and the vindication of our cause .
这 胜利 的 我们的 武器 和 这 平反 的 我们的 原因 .

我们武力的胜利和我们事业的胜利。

" [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kru:zə(r)] [wɪtʃ] " [ɪm'prɪznd] " [ðə; ði] " ['kɜ:.nɪgzˌbɜ:g] " :
" COMMANDER OF THE BRITISH CRUISER WHICH " IMPRISONED " THE " KÖNIGSBERG " :
" 指挥官 的 这 英国的 巡洋舰 哪个 " 被监禁 " 这 " 柯尼斯堡 " :

['kæptɪn] ['sɪdni] [ɑ:(r)] . ['drʊəri] - [ləu] , [ɑ:(r)] . [en] .
CAPTAIN SIDNEY R . DRURY - LOWE , R . N .
队长 西德尼 拉 . 德鲁里 - 洛 , 拉 . N .

“俘获‘柯尼斯堡’号的英国巡洋舰舰长”：海军上校西德尼·R·德鲁里-洛

[ðə; ði]['ædmərəlti] ['steɪtɪd] [ɒn][noʊ'vɛmbər] . - ,
The Admiralty stated on Nov . 11 ,
这 海军部 声明 在 十一月 . - ,

海军部于11月11日发表声明：

" [ðɪs] [sɜ:tʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɒn][ɑ:k'toʊbər] . - [ɪn][ðə; ði] - ['kɜ:.nɪgzˌbɜ:g] - ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][eɪtʃ] . [em] .
" This search resulted on Oct . 30 in the ' Königsberg ' being discovered by H . M .
" 这 搜索 结果 在 十月 . - 在 这 - 柯尼斯堡 - 存在 发现 经过 H . M .

[es] . - ['tʃætəm] - (['kæptɪn] ['sɪdni] [ɑ:(r)] . ['drʊəri] - [ləu] ,
S . ' Chatham ' (Captain Sidney R . Drury - Lowe ,
S . - 查塔姆 - (队长 西德尼 拉 . 德鲁里 - 洛 ,

“此次搜寻于10月30日由英国皇家海军“查塔姆”号（舰长西德尼·R·德鲁里-洛）发现‘柯尼斯堡’号。”

[ɑː(r)] . [en] .) ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] - ['ritə] . . . .
R . N .) hiding in shoal water about six miles up the Rufigi Ritter . . . .
拉 . N .) 隐藏 在 浅滩 水 关于 六 英里 向上 这 - 里特 . . . .

RN）藏身于鲁菲吉里特河上游约六英里处的浅水区……

(['dʒɜːmən] [iːst] ['æfrɪkə]) . . .
(German East Africa) . . .
(德语 东方 非洲) . . .

（德属东非）……

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['fɜːðə(r)] [hɑːm] .
She is now imprisoned , and unable to do any further harm .
她 是 现在 被监禁 , 和 无法 到 做 任何 更远 伤害 .

她现在已被监禁，无法再作恶。

" — [['fəʊtəʊ] .
" — [Photo .
" — [照片 .

"-[照片。

[baɪ] ['eliət] [ænd; ənd] [fraɪ] .]
by Elliott and Fry .]
经过 埃利奥特 和 炒 .]

作者：艾略特和弗莱。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kruːzə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] " ['emdən] " : ['kæptɪn] [dʒɒn] [siː] . [tiː] .
COMMANDER OF THE AUSTRALIAN CRUISER WHICH DESTROYED THE " EMDEN " : CAPTAIN JOHN C . T .
指挥官 的 这 澳大利亚 巡洋舰 哪个 损毁 这 " 埃姆登 " : 队长 约翰 C . T .

击沉"埃姆登"号的澳大利亚巡洋舰舰长：约翰·C·T·上校

['glɑːsɑːp] , [ɑː(r)] . [en] .
GLOSSOP , R . N .
格洛索普 , 拉 . N .

格洛索普，注册护士

['kæptɪn] ['glɑːsɑːp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] :
Captain Glossop received the following message from the First Lord of the Admiralty :
队长 格洛索普 已收到 这 下列的 信息 从 这 第一的 主 的 这 海军部 :

格洛索普上校收到了海军大臣的以下电报：

" ['wɔːrmɪst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['neɪvi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
" Warmest congratulations on the brilliant entry of the Australian Navy into the war ,
" 最温暖 恭喜! 在 这 杰出的 入口 的 这 澳大利亚 海军 进入 这 战争 ,

"对澳大利亚海军出色地加入战争表示最热烈的祝贺！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kɔːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] ['kɒmɜːs] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['emdən] . -
and the signal service rendered to the Allied cause and to peaceful commerce by the destruction of the ' Emden . '
和 这 信号 服务 渲染 到 这 盟军 原因 和 到 和平 商业 经过 这 破坏 的 这 - 埃姆登 . -

摧毁"埃姆登"号，为盟军事业和和平贸易做出了重大贡献。

" ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [ˌlɑːfaɪ'et] .
" Photograph by Lafayette .
" 照片 经过 拉斐特 .

“拉斐特拍摄的照片。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kən'sɜːnd] [ɪn] " [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kəm'baɪnd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] " [ə'genst]
ONE OF THE VESSELS CONCERNED IN " THE LARGE COMBINED OPERATION " AGAINST
一 的 这 船只 担心的 在 " 这 大的 合并 手术 " 反对
[ðə; ði] " ['emdən] " [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [es] . " ['melbən] .
THE " EMDEN " H . M . A . S . " MELBOURNE .
这 " 埃姆登 " H . M . 一个 . S . " 墨尔本 .

参与针对“EMDEN”号和“墨尔本”号（HMAS Melbourne）的“大型联合行动”的舰艇之一。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [es] . " ['sɪdni] " [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] " ['emdən] " [tuː; tə]
" While it fell to H . M . A . S . " Sydney " to bring the " Emden " to
" 尽管 它 跌倒 到 H . M . 一个 . S . " 悉尼 " 到 带来 这 " 埃姆登 " 到
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

“虽然将‘埃姆登’号投入战斗的任务落在了‘悉尼’号护卫舰上，

[ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['neɪvi] , [ðə; ði] " ['melbən] , " ['ɔːlsəʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
another vessel of the Australian Navy , the " Melbourne , " also joined in the
其他 血管 的 这 澳大利亚 海军 , 这 " 墨尔本 , " 还 加入 在 这
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

澳大利亚海军的另一艘舰艇“墨尔本”号也加入了追击行动。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] " [lɑːdʒ] [kəm'baɪnd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [fɑːst] ['krʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] -
The Admiralty stated that a " large combined operation by fast cruisers against the '
这 海军部 声明 那 一个 " 大的 合并 手术 经过 快速地 巡洋舰 反对 这 -
['emdən] - [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['prəʊgres] .
Emden ' has been for some time in progress .
埃姆登 - 有 到过 为了 一些 时间 在 进步 .

海军部表示，“快速巡洋舰对‘埃姆登’号的大规模联合行动已经进行了一段时间”。

[ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['eəriə] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['krʊzər] [hæv; həv] [biːn]
In this search , which covered an immense area , the British cruisers have been
在 这 搜索 , 哪个 涵盖 一个 巨大 区域 , 这 英国 巡洋舰 有 到过
['eɪdɪd] [baɪ] [frentʃ] ,
aided by French ,
协助 经过 法语 ,

在这次覆盖范围极其广阔的搜寻行动中，英国巡洋舰得到了法国的协助。

['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['ves(ə)lz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] .
Russian , and Japanese vessels working in harmony .
俄语 , 和 日本人 船只 在职的 在 和谐 .

俄罗斯和日本的舰艇协同作战。

[eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [es] . - ['melbən] - [ænd; ənd] - ['sɪdni] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðiːz]
H . M . A . S . ' Melbourne ' and ' Sydney ' were also included in these
H . M . 一个 . S . - 墨尔本 - 和 - 悉尼 - 是 还 包括 在 这些
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

HMAS“墨尔本”号和“悉尼”号也参与了这些行动。

" ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [spɔːt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] .
" Photograph by Sport and General .
" 照片 经过 运动 和 一般的 .

“照片由 Sport and General 提供。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['sækrɪfaɪs] !
At whatever sacrifice !
在 任何 牺牲 !

不惜一切代价!

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['terəb(ə)l] .
And that promises to be terrible .
和 那 承诺 到 是 糟糕的 .

那将会非常糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [in'teil] [baɪ] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [tuː; tə][pʊt][ɪts]
For what will be the sacrifice entailed by two years of war — to put its
为了 什么 将要 是 这 牺牲 包含 经过 二 年 的 战争 — 到 放 它是
[dju'reɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] — [ɪf] ['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [lɪm]
duration at a moderate estimate — if our casualties in life and limb
期间 在 一个 缓和 估计 — 如果 我们的 伤亡 在 生活 和 肢
[ə'ləʊn] ([kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ]) [ə'maunt] ,
alone (compared with which our millions of money are as nothing) amounted ,
独自的 (比较的 和 哪个 我们的 百万 的 钱 是 作为 没有什么) 金额 ,

如果仅仅考虑到战争的持续时间（这里我们保守估计一下），两年战争将会带来多么巨大的牺牲——如果仅仅是我们的生命和肢体伤亡（相比之下，我们数百万的财富简直微不足道）——

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [tuː; tə] [ə'baʊt] - ,
according to an official statement in Parliament , to about 57 ,
根据 到 一个 官方的 陈述 在 议会 , 到 关于 - ,

根据议会的一份官方声明，约有57人，

- [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] - ,
000 of all ranks up to the end of October , and it is believed that 10 ,
- 的 全部 排名 向上 到 这 结尾 的 十月 , 和 它 是 相信 那 - ,

截至10月底，各级别共有000人，据信有10人。

- [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ten] [deɪz] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ?
000 at least must be added for the first ten days of November ?
- 在 至少 必须 是 额外 为了 这 第一的 十 天 的 十一月 ?

11月的前十天至少需要增加000?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæʒuəltiz] [ɑː(r); ə(r)] " ['wuːndɪd] , "
Of course , by far the larger portion of those casualties are " wounded , "
的 课程 , 经过 远的 这 更大的 部分 的 那些 伤亡 是 " 受伤 , "
[ɒv; əv] [huːm] ,
of whom ,
的 谁 ,

当然，这些伤亡人员中绝大多数是“受伤者”，其中，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['netli] [ɔː'θɒrətiz] , [naɪn][ɪn][ten][æt; ət] [liːst] [ɔːt] [tuː; tə]
according to one of the Netley authorities , nine in ten at least ought to
根据 到 一 的 这 内特利 当局 , 九 在 十 在 至少 应该 到
[rɪ'kʌvə(r)] ;
recover ;
恢复 ;

据 Netley 的一位权威人士称，至少十分之九的人应该能够康复；

[waɪl] [ðəʊz] ['kæʒuəltiz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] " ['mɪsɪŋ] , " [ɔː(r)] " ['prɪznər] ,
while those casualties also include " missing , " or " prisoners ,
尽管 那些 伤亡 还 包括 " 丢失的 , " 或者 " 囚犯 ,

这些伤亡人员中也包括“失踪者”或“囚犯”。

" [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [ɪn][ðeə(r)]
" of whom the Germans claim to have now more than 16 , 000 in their
" 的 谁 这 德国人 宣称 到 有 现在 更多的 比 - , - 在 他们的
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

其中德国人声称目前保管着超过 16,000 件。

[ɪn][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)]['aʊə(r)] " ['wuːndɪd] " [ə'maunt] [tuː; tə] - , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] -
In the Boer War our " wounded " amounted to 22 , 829 , of which only 2018
在 这 布尔人 战争 我们的 " 受伤 " 金额 到 - , - , 的 哪个 仅有的 -
[pruːvd] ['feɪt(ə)l] [keɪsɪz] ;
proved fatal cases ;
已证实 致命的 案例 ;

在布尔战争中，我们的"伤员"总数为 22,829 人，其中只有 2018 人死亡；

[waɪl] ['aʊə(r)]['təʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,
while our total casualties for over two and a - half years of warfare ,
尽管 我们的 全部的 伤亡 为了 超过 二 和 一个 - 一半 年 的 战争 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] - ,
including 13 ,
包括 - ,

虽然我在两年半多的战争中伤亡总数为13人，

- ['deθs] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] — [wɪtʃ] , [ɪn] ['evri] [kæm'peɪn] ,
250 deaths from disease — which , in every campaign ,
- 死亡人数 从 疾病 — 哪个 , 在 每一个 活动 ,

250人死于疾病——在每一次运动中，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɑː(r)][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [liːd] [ɔː(r)] [stiːl] — ['fɪgəd] [ʌp] [tuː; tə] - , - ,
is always far more fatal than lead or steel — figured up to 52 , 204 ,
是 总是 远的 更多的 致命的 比 带领 或者 钢 — 想 向上 到 - , - ,

总是比铅或钢致命得多——据估计高达 52,204,

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] - , - [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd]['beldʒəm][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] ,
as compared with 57 , 000 in France and Belgium for only three months ,
作为 比较的 和 - , - 在 法国 和 比利时 为了 仅有的 三 几个月 ,

相比之下，法国和比利时仅三个月就出现了57000例病例。

[ɔː(r)] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] (- , -) [huːm] [wiː; wi]
or considerably more than twice the number of men (26 , 000) whom we
或者 相当 更多的 比 两次 这 数字 的 男人 (- , -) 谁 我们
['lændɪd][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ;
landed in the Crimea ;
登陆 在 这 克里米亚 ;

或者说，人数远远超过我们在克里米亚登陆的人数（26,000人）的两倍；

[waɪl] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['brɪtɪʃ] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv] ['wɛlɪŋtənz] " ['ælaɪz] " [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [wɒz; wəz]
while the purely British contingent of Wellington's " Allies " at Waterloo was
尽管 这 纯粹 英国 队伍 的 惠灵顿 " 盟国 " 在 滑铁卢 曾是
[rɪ'tɜːnd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - , - .
returned at something like 24 , 000 .
返回 在 某物 喜欢 - , - .

而滑铁卢战役中惠灵顿"盟军"的纯英国部队的伤亡人数约为 24,000 人。

[[kən'tɪnjuːd] [ˌəʊvə'liːf] .
[Continued overleaf .
[持续 背面 .

[续下页。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — [θriː]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 3
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — 3

《图解战事新闻》，1914年11月18日—3

['sɪbəraɪtɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] !
SYBARITISM IN THE TRENCHES !
享乐主义 在 这 战壕 !

战壕里的享乐主义！

[ə; eɪ] [hɒt] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn'stɔːld] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [frentʃ]
A HOT SHOWER - BATH ESTABLISHMENT INSTALLED BY AN INGENIOUS FRENCH
一个 热的 淋浴 - 洗澡 建立 已安装 经过 一个 巧妙 法语
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
ENGINEER .
工程师 .

由一位才华横溢的法国工程师安装的热水淋浴浴缸设施。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɪn'trentʃmənt] ,
Much has been said of the elaborate character of the German entrenchments ,
很多 有 到过 说 的 这 精心制作的 特点 的 这 德语 战壕 ,

关于德军战壕的精巧设计，人们已经谈论了很多。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] ,
and of the British genius for comfort developed in our own lines ,
和 的 这 英国 天才 为了 舒适 发达 在 我们的 自己的 线条 ,

以及英国人对我们产品线中发展出的舒适性的精湛工艺，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [hæz; həz]
but it is doubtful whether anything done by either side in that direction has
但 它 是 疑 无论 任何事物 完毕 经过 任何一个 边 在 那 方向 有
[sə'pɑːst] [ðə; ði] [ʃef] - [dɜːvrə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] ['aʊə(r)]
surpassed the chef - d'oeuvre of an ingenious French engineer shown in our
超越 这 厨师 - 作品 的 一个 巧妙 法语 工程师 所示 在 我们的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
illustration .
插图 .

但双方在这一方向上所做的一切，是否能超越我们插图中所示的那位才华横溢的法国工程师的杰作，仍然令人怀疑。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [nɒt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
At one point in the French trenches not seven hundred yards from those of
在 一 观点 在 这 法语 战壕 不是 七 百 码 从 那些 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

在法军战壕中，距离敌军战壕不到七百码的地方，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] -
and within two miles of the German artillery , he constructed an up - to -
和 之内 二 英里 的 这 德语 炮兵 , 他 建造 一个 向上 - 到 -
[deɪt] ['beɪðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
date bathing establishment ,
日期 洗澡 建立 ,

他在距离德军炮兵阵地两英里范围内建造了一座现代化的浴场。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] !
with a heating apparatus and a shower - bath !
和 一个 加热 设备 和 一个 淋浴 - 洗澡 !

配有加热装置和淋浴浴缸！

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊv] , ['bentʃɪz] , [kləʊðz] - [pegz] , [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ;
The apartment was fitted with a stove , benches , clothes - pegs , and curtains ;
这 公寓 曾是 适配 和 一个 火炉 , 长椅 , 衣服 - 钉子 , 和 窗帘 ;
[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɑːl] [diː] ['duːʃɪz] ,
and adjoining the salle de douches ,
和 相邻的 这 厅 德 灌洗器 ,

公寓内配备了炉灶、长凳、衣夹和窗帘；毗邻淋浴间，

[ɔː(r)] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] [ruːm] , [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɑːl] [diː][kwɑː'fjʊə(r)] .
or shower - bath room , was fitted up a salle de coiffure .
或者 淋浴 - 洗澡 房间 , 曾是 适配 向上 一个 厅 德 发型 .

或者淋浴浴室，被改造成了一个美发沙龙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv] [in'laivən] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
There was even talk of enlivening the bathing hour with music and a
那里 曾是 甚至 讲话 的 活跃 这 洗澡 小时 和 音乐 和 一个
['tɒpɪkl] [rɪ'vjuː] .
topical revue .
局部用药 评论 .

甚至有人提议在沐浴时间加入音乐和时事评论，以活跃气氛。

[fɔːr] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
4 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
4 — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

4—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['eəriəl] ['bɒdigɑːd] :
SIMILAR TO THE KAISER'S AERIAL BODYGUARD :
相似的 到 这 凯撒的 天线 保镖 :

与凯撒的空中保镖类似：

[ə; eɪ] ['zepəlɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [tɒp] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] ['hɒstaɪl] ['ɛərəpleinz] — [ə; eɪ] ['dʒɜːmən]
A ZEPPELIN WITH A GUN ON TOP FIRING AT HOSTILE AEROPLANES — A GERMAN
一个 齐柏林飞艇 和 一个 枪 在 顶部 射击 在 敌对的 飞机 — 一个 德语
['pɪktʃə(r)] .
PICTURE .
图片 .

一艘顶部装有机枪的齐柏林飞艇正在向敌机开火——一张德国照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [tuː] ['zepəlɪn] , [ɑːmd] [wɪð] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] ,
It was stated recently that two Zeppelins , armed with machine - guns ,
它 曾是 声明 最近 那 二 齐柏林飞艇 , 武装 和 机器 - 枪支 ,

最近有报道称，两艘齐柏林飞艇装备有机枪，

['sɜːk(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [gɑːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz]
circle continually on guard above the Kaiser's private apartments in his headquarters
圆圈 持续 在 警卫 多于 这 凯撒的 私人的 公寓 在 他的 总部
[æt; ət] ['koʊblɛnts] .
at Coblentz .
在 科布伦茨 .

在科布伦茨的德皇总部，德皇的私人公寓上方，有一支持续巡逻的卫队。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [tuː] ,
It must be remembered , too ,
它 必须 是 记得 , 也 ,

这一点也必须记住。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] — ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['westən] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]
that the casualties referred to — being confined to " the western area of the
那 这 伤亡 指 到 — 存在 受限 到 " 这 西 区域 的 这
[wɔː(r)] " — [duː; də][nɒt] [ɪn'kluːd] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [æt; ət] [siː] ,
war " — do not include our losses at sea ,
战争 " — 做 不是 包括 我们的 损失 在 海 ,

所提及的伤亡——仅限于“战争西部地区”——并不包括我们在海上的损失。

[wɪtʃ] [kəm'praɪz] [fjuː] " ['wuːndɪd] " [ænd; ənd][nəʊ] " ['mɪsɪŋ] .
which comprise few " wounded " and no " missing .
哪个 包括 很少 " 受伤 " 和 不 " 丢失的 .

其中只有少数“受伤”人员，没有“失踪”人员。

" [æt; ət] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)] [nek] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] : [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] ,
" At sea it is either neck or nothing , sink or swim : a modern battle - ship ,
" 在 海 它 是 任何一个 脖子 或者 没有什么 , 下沉 或者 游泳 : 一个 现代的 战斗 - 船 ,

“在海上，要么成功要么失败，要么沉没要么浮起：一艘现代战舰，

[ɪf] [həʊld] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnməθ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst]
if holed and exploded , like the Good Hope and the Monmouth off the coast
如果 有孔的 和 爆炸了 , 喜欢 这 好的 希望 和 这 蒙茅斯 离开 这 海岸
[ɒv; əv] ['tʃɪli] ,
of Chile ,
的 智利 ,

如果像智利海岸附近的“好望角”号和“蒙茅斯”号那样，被击穿并爆炸，

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk]
going to the bottom , and most of her crew with her , like
去 到 这 底部 , 和 最多 的 她 全体人员 和 她 , 喜欢
- ['əʊkən] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] —
Kempenfelt's oaken Royal George —
- 橡木 皇家 乔治 —

沉入海底，她的大部分船员也随之沉没，就像肯彭费尔特的橡木皇家乔治号一样——

[breɪv] - [ɪz] [gɒn] ,
Brave Kempenfelt is gone ,
勇敢的 - 是 已消失 ,

勇敢的肯彭费尔特去世了。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ;
His victories are o'er ;
他的 胜利 是 超过 ;

他的胜利已经结束了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd]
And he and his eight hundred
和 他 和 他的 八 百

他和他的八百人

[wɪl] [plaʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [nəʊ][mɔː(r)] .
Will plough the waves no more .
将要 犁 这 波浪 不 更多的 .

不再劈波斩浪。

[ðʌs] [ɪf] ['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [æt; ət] [siː] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd]['əʊnli] ,
Thus if our casualties at sea , which are mainly of one kind only ,
因此 如果 我们的 伤亡 在 海 , 哪个 是 主要 的 一 种类 仅有的 ,

因此，如果我们海上伤亡主要只有一种类型，

[biː; bi] ['ædɪd] [ʌp] , [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['aʊə(r)] ['deθs] [ɒn][lænd] ,
be added up , they will probably be found to exceed our deaths on land ,
是 额外 向上 , 他们 将要 大概 是 成立 到 超过 我们的 死亡人数 在 土地 ,

如果把它们加起来，很可能会超过我们在陆地上的死亡人数。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [les] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɒsɪz] ;
which are always much less numerous than other kinds of losses ;
哪个 是 总是 很多 较少的 很多的 比 其他 种类 的 损失 ;

这类损失的数量总是远少于其他类型的损失；

[jet] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætlˌfiːldz] [hæz; həz] [biːn] ['mɔːnf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
yet the mortality of our battlefields has been mournful enough ,
然而 这 死亡 的 我们的 战场 有 到过 悲哀 足够的 ,

然而，我们战场上的死亡人数已经足够令人悲痛了。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['ɒfɪsəz] — [weə(r)] [ðə; ði] [deθ] [pə'sentɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn]
especially among officers — where the death percentage has been higher than in
尤其 之中 警官 — 在哪里 这 死亡 百分比 有 到过 更高 比 在
['eni] ['ʌðə(r)] [wɔː(r)] [wiː; wi] ['evə(r)] [weɪdʒd] .
any other war we ever waged .
任何 其他 战争 我们 曾经 发动 .

尤其是在军官中——死亡率比我们以往发动的任何战争都要高。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] - [təʊl] [ðeɪ]
the Germans have had to pay a fearful price for the death - toll they
这 德国人 有 有 到 支付 一个 可怕 价格 为了 这 死亡 - 收费 他们
[hæv; həv] [ɪg'zæktɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] ,
have exacted of us and our Allies ,
有 索取 的 我们 和 我们的 盟国 ,

德国人为他们给我们和我们的盟军造成的死亡人数付出了惨重的代价。

['siːɪŋ] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
seeing that , according to their own official admission ,
看到 那 , 根据 到 他们的 自己的 官方的 入学 ,

根据他们自己的官方承认，

[ðeə(r)] ['kæʒuəltiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - , - [fɔː(r); fə(r)]
their casualties to the end of September amounted to over 500 , 000 for
他们的 伤亡 到 这 结尾 的 九月 金额 到 超过 - , - 为了
[ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːmi] [ə'ləʊn] ,
the Prussian army alone ,
这 普鲁士 军队 独自的 ,

截至9月底，仅普鲁士军队的伤亡人数就超过50万人。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)] [bə'veəriə] , - , ['bɑːdn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
while the corresponding figures for Bavaria , Würtemberg , Baden , and other
尽管 这 相应的 数据 为了 巴伐利亚 , - , 巴登 , 和 其他
[steɪts] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] ;
States have to be added ;
各州 有 到 是 额外 ;

而巴伐利亚州、符腾堡州、巴登州和其他州的相应数字则需要加上；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [hɪ'lɛr] ['belɔk] [ðæt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['lɒsɪz] [ɒv; əv]
so that the estimate of Mr . Hilaire Belloc that the total losses of
所以 那 这 估计 的 先生 . 希莱尔 贝洛克 那 这 全部的 损失 的
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [θriː] -
the Germans up to date must be somewhere near a million and three -
这 德国人 向上 到 日期 必须 是 某处 靠近 一个 百万 和 三 -
['kwɔːtəz] [men] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [aʊt] .
quarters men would appear to be not very far out .
四分之一 男人 会 出现 到 是 不是 非常 远的 出去 .

因此，希莱尔·贝洛克先生估计，德国迄今为止的总损失应该接近一百万零七十分之三人，这个估计似乎并不算太离谱。

[wel] [naʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'ɪəz] , [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] ,
Well now , supposing that the war were to last for two years , it follows that ,
出色地 现在 , 假如 那 这 战争 是 到 最后的 为了 二 年 , 它 跟随 那 ,

假设战争持续两年，那么，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɒv; əv] [lɒs] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kæʒuəltiz] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - ,
at the same rate of loss , the German casualties would amount to 12 ,
在 这 相同的 速度 的 损失 , 这 德语 伤亡 会 数量 到 - ,

按照同样的伤亡率，德军的伤亡人数将达到12人。

- , - , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] .
250 , 000 , which is almost unthinkable .
- , - , 哪个 是 几乎 不可思议 .

25万，这简直难以想象。

[ɪts] ['veri] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔ:(r)] .
Its very destructiveness should tend to shorten the duration of this terrible war .
它是 非常 破坏性 应该 趋向 到 缩短 这 期间 的 这 糟糕的 战争 .

它的破坏性本身应该会缩短这场可怕战争的持续时间。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['krɪptɪk] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pæsɪdʒ] :
As Mr . Asquith said at the opening of Parliament , in a curiously cryptic and significant passage :
作为 先生 . 阿斯奎斯 说 在 这 开幕 的 议会 , 在 一个 奇怪的是 神秘的 和 重要的 通道 :

正如阿斯奎斯先生在议会开幕式上所说，这是一段耐人寻味且意义深远的讲话：

" [ðə; ði][wɔ:(r)] [meɪ] [lɑ:st] [lɒŋ] .
" The war may last long .
" 这 战争 可能 最后的 长的 .

战争可能会持续很长时间。

[ai] [daʊt] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɑ:st][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] [prɪ'dɪktɪd] .
I doubt myself if it will last as long as many people originally predicted .
我 怀疑 我 如果 它 将要 最后的 作为 长的 作为 许多 人们 起初 预测 .

我怀疑它能否像许多人最初预测的那样持续那么久。

" [gɒd] [grɑ:nt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] !
" God grant that this may be so !
" 上帝 授予 那 这 可能 是 所以 !

但愿如此！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv]['fjʊəri][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [hʌn] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] ,
But in the meantime there are no signs of any abatement of fury on the part of the Imperial Hun of Berlin ,
但 在 这 与此同时 那里 是 不 标志 的 任何 减排 的 愤怒 在 这 部分 的 这 帝国 匈奴 的 柏林 ,

但与此同时，柏林的匈奴王丝毫没有表现出任何消退的迹象。

[hu:] [stæmps] , [ænd; ənd] [st'rʌts] , [ænd; ənd]['reɪdʒɪz] [laɪk] ['pɪst(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['ædʒinkɔ:t] ;
who stamps , and struts , and rages like Pistol on the field of Agincourt ;
WHO 邮票 , 和 支柱 , 和 愤怒 喜欢 手枪 在 这 场地 的 阿金库尔 ;

他像阿金库尔战场上的皮斯托尔一样跺脚、昂首阔步、咆哮；

[ænd; ənd] " [bɪd] [hɪm] [prɪ'peə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] !
and " Bid him prepare , for I will cut his throat !
和 " 出价 他 准备 , 为了 我 将要 切 他的 喉 !

“让他做好准备，因为我要割断他的喉咙！”

" [ɪz]['evə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][,əbdʒəː'geiʃən] .
" is ever the burden of his objurgations .
" 是 曾经 这 负担 的 他的 谴责 .

"这始终是他谴责的重担。"

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːm] , [sə'riːn] ,
How different from the calm , serene ,
如何 不同的 从 这 冷静的 , 安详 ,

与平静、安宁的……截然不同

['dɪgnɪfaɪd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
dignified utterances of our own gracious Sovereign and the despatches of his
凝重 话语 的 我们的 自己的 亲切 主权 和 这 电报 的 他的
['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪnətəri] [ɹ'ɑːntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,
Generals are the minatory rantings of the Kaiser ,
将军们 是 这 警告 咆哮 的 这 凯撒 ,

我们仁慈的君主庄严的讲话和他将军们的诏令，在他们看来却是德皇的恐吓性咆哮。

[hɪz; ɪz] [vɒn] [klʌks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][bə'veəriə] ,
his von Klucks , and his Crown Princes of Bavaria ,
他的 冯 克鲁克斯 , 和 他的 王冠 王子们 的 巴伐利亚 ,

他的冯·克卢克斯家族，以及他的巴伐利亚王储们

[wɪð] [ðeə(r)] ['vɪʃəs] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊldʒəz] [ə'genst] [ðə; ði]
with their vicious appeals to the worst passions of their soldiers against the
和 他们的 恶毒 上诉 到 这 最差 激情 的 他们的 士兵 反对 这
['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bɪtəli] [heit] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeə(r)][fəʊz] !
English as the most bitterly hated of all their foes !
英语 作为 这 最多 苦涩地 憎恨 的 全部 他们的 敌人 !

他们恶毒地煽动士兵们对英国人的仇恨，称英国人是他们所有敌人中最令人痛恨的！

[[kən'tɪnjuːd] [,əʊvə'liːf] .
[Continued overleaf .
[持续 背面 .

[续下页。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — [faɪv]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 5
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — 5

《图解战争新闻》，1914年11月18日—5

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] : [fiːld] - ['mɑːʃl] [ɜːl] ['rɒbəts] , [ðə; ði] [wɜːld] - ['feɪməs]
HE WAS A MAN : FIELD - MARSHALL EARL ROBERTS , THE WORLD - FAMOUS
他 曾是 一个 男人 : 场地 - 马歇尔 伯爵 罗伯茨 , 这 世界 - 著名的
['səʊldʒə(r)] , [huː] [daɪd] [æt; ət][sɜː(r)] [dʒɒn] ['frentʃɪz] [,hed'kwɔːtəz] .
SOLDIER , WHO DIED AT SIR JOHN FRENCH'S HEADQUARTERS .
士兵 , WHO 死亡 在 先生 约翰 法国的 总部 .

他是一位男子汉：陆军元帅罗伯茨伯爵，这位举世闻名的军人，在约翰·弗伦奇爵士的总部去世。

[fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] ,
Full of years and honours ,
满的 的 年 和 荣誉 ,

历经岁月洗礼，荣誉加身

[lɔːd] ['rɒbəts] [hæz; həz] [met] [deθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ðəʊ]
Lord Roberts has met death upon the Field of Honour as surely as though
主 罗伯茨 有 遇见 死亡 之上 这 场地 的 荣誉 作为 一定 作为 尽管
[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['səʊldʒəz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ]
he had died fighting at the head of the brave soldiers whom he loved so
他 有 死亡 斗争 在 这 头 的 这 勇敢的 士兵 谁 他 喜爱 所以
[wel] .
well .
出色地 .

罗伯茨勋爵在荣誉战场上英勇牺牲，正如他与他深爱的勇敢士兵并肩作战而死一样。

[tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] : [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] , [brɔːd] [hjuː'mænəti] ,
To enumerate his qualities : indomitable courage , keen intelligence , broad humanity ,
到 枚举 他的 品质 : 不屈不挠 勇气 , 敏锐的 智力 , 广阔 人类 ,
[ɪz] [tuː; tə] [gɪld] [rɪ'faɪnd] [gəʊld] .
is to gild refined gold .
是 到 镀金 精制 金子 .

列举他的品质：不屈不挠的勇气、敏锐的智慧、博大的胸怀，如同给精炼的黄金镀金。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['djuːti] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['səʊldʒəz] [ɪn] [frɑːns] ,
At the call of duty he visited the Army and the Indian soldiers in France ,
在 这 称呼 的 责任 他 到访 这 军队 和 这 印度 士兵 在 法国 ,

他奉命前往法国慰问印度军队和驻法士兵。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [tuː] [j'iəz] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [pɑːst] ['piːsfəli]
despite his eighty - two years ; there he caught a chill and passed peacefully
尽管 他的 八十 - 二 年 ; 那里 他 捕捉 一个 寒意 和 通过了 和平地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

尽管他已八十二岁高龄，但他还是在那里着凉，安详地去世了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['rɒbəts] [baɪ] [fiːld] - ['mɑːʃl] [sɜː(r)] [dʒɒn] [frentʃ] [wɪl] [faɪnd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
The message to Lady Roberts by Field - Marshall Sir John French will find universal
这 信息 到 女士 罗伯茨 经过 场地 - 马歇尔 先生 约翰 法语 将要 寻找 普遍的
['ekəʊ] :
echo :
回声 :

陆军元帅约翰·弗伦奇爵士写给罗伯茨夫人的信将引起普遍共鸣：

" . . . [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [huː] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [tʃiːf] .
" . . . Your grief is shared by us who mourn the loss of a much - loved chief .
" . . . 你的 悲伤 是 共享 经过 我们 WHO 哀悼 这 损失 的 一个 很多 - 喜爱 首席 .
. .
. .
. .

“......我们与您感同身受，共同哀悼这位深受爱戴的酋长的逝世......”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['fɪtə(r)] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
It seems a fitter ending to the life of so great a soldier that he should
它 似乎 一个 钳工 结束 到 这 生活 的 所以 伟大的 一个 士兵 那 他 应该
[hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
have passed away in the midst of the troops he loved so well and within
有 通过了 离开 在 这 中间 的 这 军队 他 喜爱 所以 出色地 和 之内
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] .
the sound of the guns .
这 声音 的 这 枪支 .

对于这样一位伟大的战士来说，在他深爱的战友们中间，在枪炮声中逝去，似乎才是他人生更合适的结局。

" [sɪks] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
" 6 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
" 6 — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

“6—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ðə; ði] " ['naɪdʒərz] " ['kæptɪn] , [huː] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [ðəʊ] ['bædli] ['wuːndɪd] :
THE " NIGER'S " CAPTAIN , WHO STAYED ON THE BRIDGE TO THE LAST THOUGH BADLY WOUNDED :
这 " 尼日尔的 " 队长 , WHO 入住 在 这 桥 到 这 最后的 尽管 糟糕 受伤 :

“尼日尔”号的舰长，尽管身负重伤，仍坚守舰桥直到最后一刻：

[luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] [ə; eɪ] . [piː] . [mjʊr] .
LIEUT . - COMMANDER A . P . MUIR .
中尉 . - 指挥官 一个 . P . 缪尔 .

中校指挥官 AP MUIR。

[wen] [ðə; ði] " [niː'ʒeə(r)] " [wɒz; wəz] [tɔːp'iːdəʊd] ,
When the " Niger " was torpedoed ,
什么时候 这 " 尼日尔 " 曾是 被鱼雷击中 ,

“尼日尔”号被鱼雷击沉时

['kæptɪn] [mjʊr] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
Captain Muir was on the bridge and was severely injured by the explosion ,
队长 缪尔 曾是 在 这 桥 和 曾是 严重 受伤 经过 这 爆炸 ,

穆尔船长当时在舰桥上，被爆炸严重炸伤。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [tɪl] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .
but remained at his post till every officer and man had left the ship .
但 剩余 在 他的 邮政 直到 每一个 官 和 男人 有 左边 这 船 .

但他一直坚守岗位，直到船上所有军官和士兵都离开为止。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [diːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] . — [['fəʊtəʊ] .
He was taken ashore at Deal in a boat and had to be at once placed in hospital . — [Photo .
他 曾是 已采取 岸上 在 交易 在 一个 船 和 有 到 是 在 一次 放置 在 医院 . — [照片 .

他被用船送到迪尔港上岸，并立即被送往医院。——[照片]

[baɪ] ['rʌsəl] .]
by Russell .]
经过 罗素 .]

作者：罗素。

[məʊst] ['bɪtəli] [heit] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] — [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪt] ,
Most bitterly hated , but at the same time most formidable — as the Germans themselves now generally admit ,
最多 苦涩地 憎恨 , 但 在 这 相同的 时间 最多 强大 — 作为 这 德国人 他们自己 现在 一般来说 承认 ,

最令人憎恨，但同时也是最可怕的——正如德国人自己现在普遍承认的那样。

[ænd; ənd] [hens] [ɔːl] [ðəʊz] [tɪəz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] — [hɪŋk] - - .
and hence all those tears of rage — hinc illae lacrymae .
和 因此 全部 那些 眼泪 的 愤怒 — 欣克 - - .

因此，所有这些愤怒的眼泪——hincillaelacrymae。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [gɑːdz] — [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔːntɪd] [brændənbɜˑgɜˑz]
Even when the Prussian Guards — not to speak of the vaunted Brandenburgers
甚至 什么时候 这 普鲁士 卫兵 — 不是 到 说话 的 这 吹嘘 勃兰登堡人
[ænd; ənd] [bəˈveərɪən] — [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] [ɪn] [ˈbeldʒəm] ,
and Bavarians — can make no impression on the British lines in Belgium ,
和 巴伐利亚人 — 能 制作 不 印象 在 这 英国 线条 在 比利时 ,

即使普鲁士卫队——更不用说声名显赫的勃兰登堡卫队和巴伐利亚卫队了——都无法对驻扎在比利时的英军防线造成任何影响，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [breɪk] [ɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
it should at last break in upon the German General Staff that they are
它 应该 在 最后的 休息 在 之上 这 德语 一般的 职员 那 他们 是
[ˈsʌmwɒt] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] .
somewhat out in their calculations .
有些 出去 在 他们的 计算 .

德国总参谋部最终应该意识到，他们的计算有些偏差。

[ðə; ði] [wɜːd] " [kənˈtemptəbl] " [ɪz] [ˈnevə(r)] [juːst] [naʊ] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ˈfrentʃɪz] [ˈɑːmi] ,
The word " contemptible " is never used now in relation to Sir John French's army ,
这 单词 " 可鄙 " 是 绝不 用过的 现在 在 关系 到 先生 约翰 法国的 军队 ,

现在人们绝不会用“卑鄙”这个词来形容约翰·弗伦奇爵士的军队了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [stɪl] [les] [wen] [ðɪs] [ˈɑːmi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] [riːɪnˈfɔːst] [baɪ]
and it will be used still less when this army shall have been reinforced by
和 它 将要 是 用过的 仍然 较少的 什么时候 这 军队 将 有 到过 加强型 经过
[ðə; ði] [ˈmɪljən] [ɒv; əv] [men] [əˈpɑːt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
the million of men apart altogether from the Territorials which are now
这 百万 的 男人 除 共 从 这 领土 哪个 是 现在
[ˈʌndə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
under training to supplement it ,
在下面 训练 到 补充 它 ,

当这支军队得到一百万名士兵的增援后，它的使用频率将会更低，这还不包括目前正在接受训练以补充其兵力的预备役部队。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈmɪljən] [hæz; həz] [naʊ] , [ɪn] [tɜːn] , [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
while a further million has now , in turn , been asked for and will be
尽管 一个 更远 百万 有 现在 , 在 转动 , 到过 问 为了 和 将要 是
[ˈtʃɪəfəli] [reɪzd] ,
cheerfully raised ,
愉快地 提高 ,

与此同时，又有人提出需要筹集一百万美元，而且这笔款项也将欣然筹集。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [vəʊt] [ɒv; əv] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] £250 , - ,
with the help of the additional vote of credit for £250 , 000 ,
和 这 帮助 的 这 额外的 投票 的 信用 为了 £250 , - ,

借助额外批准的25万英镑信贷，

- — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] £25 , - ,
000 — which was just about the cost of the Boer War , and £25 , 000 ,
- — 哪个 曾是 只是 关于 这 成本 的 这 布尔人 战争 , 和 £25 , - ,

000——这差不多就是布尔战争的成本，也就是25000英镑。

- [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈdemnəti] [ɒv; əv] - — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋli] [ˈgrɑːntɪd] [baɪ]
000 more than the French indemnity of 1870 — which will be willingly granted by
- 更多的 比 这 法语 赔款 的 - — 哪个 将要 是 心甘情愿 的确 经过
[ˈpɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɒstɪŋ] [ˌjuː ˈes]
Parliament for the conduct of a war that is said to be costing us
议会 为了 这 执行 的 一个 战争 那 是 说 到 是 成本 我们
[əˈbaʊt] £7 ,
about £7 ,
关于 £7 ,

比1870年法国的赔款多出000英镑——议会将欣然批准这项赔款，用于应对一场据说花费我们约700万英镑的战争。

- , - [ə; eɪ] [wiːk] .
000 , 000 a week .
- , - 一个 星期 .

每周 000,000。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [θrəʊz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdntli] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
When a young man throws all his soul into his training and ardently wants to become a soldier ,
什么时候 一个 年轻的 男人 投掷 全部 他的 灵魂 进入 他的 训练 和 热切地 想要 到 变得 一个 士兵 ,

当一个年轻人全身心投入训练，并热切渴望成为一名士兵时，

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌl] , ['drɪvn] [kən'skrɪpt] ;
his progress will be at least three times as quick as that of the dull , driven conscript ;
他的 进步 将要 是 在 至少 三 时代 作为 快的 作为 那 的 这 乏味的 , 驱动 征兵 ;

他的进步速度至少是那些迟钝、缺乏干劲的新兵的三倍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['mɪljən] - [mænd] ['ɑːmi] [wɪtʃ] ['pɒpjələli] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and that is why Lord Kitchener has told us that the new million - man'd army which popularly bears his name ,
和 那 是 为什么 主 基奇纳 有 讲述 我们 那 这 新的 百万 - 男人 军队 哪个 广为人知 熊 他的 姓名 ,

这就是为什么基钦纳勋爵告诉我们，这支以他的名字命名的、拥有百万兵力的新军队，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] — [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [fiːld] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
though it might just as well be called after the King — has already been making a wonderful advance towards field - efficiency .
尽管 它 可能 只是 作为 出色地 是 称为 后 这 国王 — 有 已经 到过 制作 一个 精彩的 进步 向 场地 - 效率 .

虽然它完全可以以国王的名字命名——但它在提高球场效率方面已经取得了巨大的进步。

[sʌŋk] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] :
SUNK BY A GERMAN SUBMARINE IN THE DOWNS :
沉没 经过 一个 德语 潜艇 在 这 下坡 :

在唐斯地区被德国潜艇击沉：

[eɪtʃ] . [em] . [es] . " [niː'ʒeə(r)] .
H . M . S . " NIGER .
H . M . S . " 尼日尔 .

“尼日尔号”

" [ðə; ði] " [niː'ʒeə(r)] , " [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] - ['gʌnbəʊt] [ɒv; əv] - [tʌnz] , [bɪlt] [ɪn] - ,
" The " Niger , " a torpedo - gunboat of 810 tons , built in 1892 ,
" 这 " 尼日尔 , " 一个 鱼雷 - 炮舰 的 - 吨 , 建造 在 - ,

“尼日尔”号是一艘810吨的鱼雷炮艇，建于1892年。

[wɒz; wəz] [tɔːp'iːdəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒf] [diːl] [ə'baʊt] [nuːn] [ɒn] [ðə; ði] 11th , [ænd; ənd] ['faʊndə] .
was torpedoed by a German submarine while lying off Deal about noon on the 11th , and foundered .
曾是 被鱼雷击中 经过 一个 德语 潜艇 尽管 说谎 离开 交易 关于 中午 在 这 11th , 和 沉没 .

11日中午左右，该舰在迪尔附近海域停泊时被德国潜艇鱼雷击中沉没。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] ['steɪtɪd] : " [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] ;
The Admiralty stated : " All the officers and 77 of the men were saved ;
这 海军部 声明 : " 全部 这 警官 和 - 的 这 男人 是 已保存 ;

海军部声明："所有军官和 77 名士兵都获救了；

[tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd] [tu:] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] .
two of the men are severely and two slightly injured .
二 的 这 男人 是 严重 和 二 轻微地 受伤 .

其中两人伤势严重，两人伤势较轻。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] .
It is thought there was no loss of life .
它 是 想法 那里 曾是 不 损失 的 生活 .

据信没有人员伤亡。

" — [['fəʊtəʊ] .
" — [Photo .
" — [照片 .

"-[照片。

[baɪ] [el] . [en] . [ə; eɪ] .]
by L . N . A .]
经过 L . N . 一个 .]

由 LNA 提供]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [wɔ:(r)] - [bʊks] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — "
The English writer of one of the many war - books now before the public — "
这 英语 作家 的 一 的 这 许多 战争 - 图书 现在 前 这 民众 — "
[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
The German Army From Within ,
这 德语 军队 从 之内 ,

现今市面上有很多战争书籍，其中一本是英国作家所著的《德国军队内部观察》，

" [baɪ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [sɜ:vd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ,
" by one who has served in it as an officer ,
" 经过 一 WHO 有 服务 在 它 作为 一个 官 ,

"由一名曾在此服役的军官撰写

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] ['kælkjuleit] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] " ['tɒmi] " [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] ['i:kwəl]
tells us that he calculates one of our " Tommies " to be at least equal
讲述 我们 那 他 计算 一 的 我们的 " 汤米 " 到 是 在 至少 平等的
[tu:; tə] [θri:] " [hæns] [vɜ:st; vʊəst; w-] " ;
to three " Hans Wursts " ;
到 三 " 汉斯 香肠 " ;

他告诉我们，他计算出我们一个"汤米"至少相当于三个"汉斯·沃斯特"；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] — [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and when the personal equation is taken into account — the value of individual
和 什么时候 这 个人的 方程 是 已采取 进入 帐户 — 这 价值 的 个人
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] — [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪl] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
character and initiative — the estimate will not seem to be exaggerated .
特点 和 倡议 — 这 估计 将要 不是 似乎 到 是 夸张的 .

如果将个人因素——个人品格和主动性的价值——考虑在内，那么这个估计似乎就不会显得夸张了。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl] ['aʊə(r)] [best] ['dʒʌdʒɪz][ɪn]
it has been proved to be correct by the opinion of all our best judges in
它 有 到过 已证实 到 是 正确的 经过 这 观点 的 全部 我们的 最好的 法官 在
[ðə; ði] [fiːld] [ɪt'self] ,
the field itself ,
这 场地 本身 ,

经该领域所有最优秀评委的评判，事实证明这是正确的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][hæv; həv]
as well as by the results of the fighting when the odds against us have
作为 出色地 作为 经过 这 结果 的 这 斗争 什么时候 这 赔率 反对 我们 有
[biːn] [ɪn'veəriəbli] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,
been invariably three to one ,
到过 总是 三 到 一 ,

以及在敌我力量悬殊的情况下，战斗的结果也证明了这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [graʊnd]
in spite of which we have always managed , not only to maintain our ground
在 尽管如此 的 哪个 我们 有 总是 管理 , 不是 仅有的 到 维持 我们的 地面
,
,
,

尽管如此，我们始终能够做到，不仅保住了我们的阵地，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][æn'tægənɪsts] .
but also to encroach on that of our antagonists .
但 还 到 侵犯 在 那 的 我们的 反派 .

但也要侵占对手的领地。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] " ['kɪtʃɪnə(r)] " ['ɑːmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ɔːt]
Hence it follows that a so - called " Kitchener " army of a million men ought
因此 它 跟随 那 一个 所以 - 称为 " 基奇纳 " 军队 的 一个 百万 男人 应该
[tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['væljuː][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [m'ɪliənz] [æz; əz]
to have for us a military value of at least three millions as
到 有 为了 我们 一个 军队 价值 的 在 至少 三 百万 作为
[ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] — [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [sɪns] [ðeə(r)] [best] [fɜːst] - [laɪn] [truːps] [hæv; həv] [ɔːl'redi]
against the Germans — the more so since their best first - line troops have already
反对 这 德国人 — 这 更多的 所以 自从 他们的 最好的 第一的 - 线 军队 有 已经
[biːn] [juːst] [ʌp] ,
been used up ,
到过 用过的 向上 ,

因此，一支所谓的“基钦纳”式百万人军队，对我们对抗德国人来说，其军事价值至少应为三百万——尤其考虑到他们最精锐的一线部队已经消耗殆尽。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['bɪədlɪs] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst] ['kɔːpjələnt] ['greɪbɪəd] .
and replaced with beardless boys and most corpulent greybeards .
和 替换 和 无胡须 男孩们 和 最多 肥胖的 灰胡子 .

取而代之的是一群没有胡子的男孩和一群体态臃肿、满脸白胡子的老者。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ;
This is not a fanciful description ;
这 是 不是 一个 奇幻的 描述 ;

这并非虚构的描述；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːri'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [sent] [həʊm] [baɪ] " [aɪ] - ['wɪtnəs] " [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz]
it corresponds with the reports sent home by " Eye - Witness " at Headquarters
它 对应 和 这 报告 发送 家 经过 " 眼睛 - 证人 " 在 总部
[ænd; ənd]['ʌðə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] [əb'zɜːrvər] ;
and other reliable observers ;
和 其他 可靠的 观察员 ;

这与总部“目击者”和其他可靠观察员发回的报告相符；

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [kən'sensəs] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ðæt] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]
while there is an absolute consensus of statement that our soldiers enjoy a
尽管 那里 是 一个 绝对 共识 的 陈述 那 我们的 士兵 享受 一个
[ˌkɒmɪ'seəriət] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [frentʃ] [frendz]
commissariat system which is at once the admiration of their French friends
粮食 系统 哪个 是 在 一次 这 钦佩 的 他们的 法语 朋友们
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['envi] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒɜːmən] [fəʊz] .
and the sheer envy and despair of their German foes .
和 这 透明 嫉妒 和 绝望 的 他们的 德语 敌人 .

虽然人们普遍认为，我们的士兵享有军需官制度，这既令他们的法国朋友钦佩，又令他们的德国敌人羡慕不已、绝望至极。

[ðə; ði][fækt][ə'ləʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd]['betə(r)] [fed] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The fact alone that our men are better found and better fed than the
这 事实 独自的 那 我们的 男人 是 更好的 成立 和 更好的 美联储 比 这
['enəmi] [gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [θriː] - [tuː; tə] - [wʌn]
enemy gives them an advantage over and above their three - to - one
敌人 给予 他们 一个 优势 超过 和 多于 他们的 三 - 到 - 一
[ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kaɪnd] .
equivalent of the individual kind .
相等的 的 这 个人 种类 .

仅凭我方人员比敌方人员更充足、伙食更好这一事实，就足以使我方人员在人数上比敌方多出三倍的优势。

[[kən'tɪnjuːd] [ˌəʊvə'liːf] .
[Continued overleaf .
[持续 背面 .

[续下页。]

[ə; eɪ] [weɪst] - [diːp] [ʃel] - [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['beldʒən] [striːt] :
A WAIST - DEEP SHELL - HOLE IN A BELGIAN STREET :
一个 腰部 - 深的 壳 - 洞 在 一个 比利时人 街道 :

比利时街头一个齐腰深的弹坑：

[ɪn] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [rekt] [west] ['flɑːndəz] ['taʊnʃɪp]
IN A WAR - WRECKED WEST FLANDERS TOWNSHIP
在 一个 战争 - 损毁 西方 弗兰德斯 乡

在饱受战争蹂躏的西弗兰德斯镇

[ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ʃel] - ['faɪə(r)][ɒn]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [wɪð]
The devastating effect of shell - fire on human habitations is brought out with
这 毁灭性的 影响 的 壳 - 火 在 人类 居住地 是 带来 出去 和
[ə'piːlɪŋ] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ə'bʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
appealing effect by the photograph which we give above of the scene in one of
上诉 影响 经过 这 照片 哪个 我们 给 多于 的 这 场景 在 一 的
[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['beldʒən] ['taʊnʃɪps] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [west] ['flɑːndəz] .
the ill - fated Belgian townships on the frontier of West Flanders .
这 患病的 - 命中注定 比利时人 乡镇 在 这 边境 的 西方 弗兰德斯 .

上面这张照片生动地展现了炮火对人类居住地造成的毁灭性影响，照片拍摄于比利时西弗兰德斯边境一个不幸的小镇。

[rekt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔːlz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] , [ə'baʊt]
Wrecked and ruined houses with their walls leaning over and tottering , about
损毁 和 毁坏 房屋 和 他们的 墙壁 倾斜 超过 和 颤巍巍 , 关于
[tuː; tə][fɔːl][ɪn]['ruːɪn] ,
to fall in ruin ,
到 落下 在 废墟 ,

破败不堪的房屋，墙壁倾斜摇摇欲坠，随时可能坍塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['litə] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tel] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
and the heaps of littered débris in the street tell a fearful tale of what the
和 这 堆积如山 的 垃圾 碎片 在 这 街道 告诉 一个 可怕 故事 的 什么 这

['hævək][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [baɪ] ['hevi] [prə'dʒektɪl] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpləs]
havoc from a bombardment by heavy projectiles means for the hapless
混乱 从 一个 轰击 经过 重的 抛射物 方法 为了 这 不幸的

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
inhabitants of the place .
居民 的 这 地方 .

街上堆积如山的垃圾诉说着一个可怕的故事，那就是重型炮弹轰炸给这个不幸的地方的居民带来了怎样的灾难。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃelz] [kræʃ] [daʊn] [ɪz] [ʃəʊn] [æt; ət]
The tremendous force of the impact with which the shells crash down is shown at
这 巨大的 力量 的 这 影响 和 哪个 这 贝壳 碰撞 向下 是 所示 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][mæn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['stændɪŋ] [ʌp]
the same time by the man seen in the foreground of the photograph standing up
这 相同的 时间 经过 这 男人 已见 在 这 前景 的 这 照片 常设 向上

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kævətiz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃelz] [meɪk]
to the waist in one of the gaping cavities in the ground that the shells make
到 这 腰部 在 一 的 这 张开的 空腔 在 这 地面 那 这 贝壳 制作

[weə(r)] [ðeɪ] [straɪk] .
where they strike .
在哪里 他们 罢工 .

炮弹坠落时产生的巨大冲击力，同时也体现在照片前景中，照片中可以看到一名男子站在炮弹撞击地面后留下的巨大坑洞中，只露出腰部。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [smæʃ] [θruː] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə]['selə(r)] . — [['fəʊtəʊ] .
In some of the houses they smash through from roof to cellar . — [Photo .
在 一些 的 这 房屋 他们 粉碎 通过 从 屋顶 到 地窖 . — [照片 .

在一些房屋里，他们从屋顶一直砸到地下室。——[照片]

[baɪ] [iləs] .
by Illus .
经过 插图 .

插图。

['bjʊərəʊ] .]
Bureau .]
局 .]

局。]

[eit] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
8 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
8 — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

8—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] :
TOURING IN GERMANY WITH THE PRINCE OF WALES :
巡演 在 德国 和 这 王子 的 威尔士 :

与威尔士亲王一同访问德国：

[ðə; ði] [leɪt] ['meɪdʒə(r)] [kə'dʌgən] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪ'kweri; 'ekwəri] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [ɪn]
THE LATE MAJOR CADOGAN , THE PRINCE'S EQUERRY , WHO HAS BEEN KILLED IN
这 晚的 主要的 卡多根 , 这 王子的 马夫 , WHO 有 到过 被杀 在

['ækʃ(ə)n] .
ACTION .
行动 .

已故的卡多根少校，王子的侍从，在战斗中阵亡。

['meɪdʒə(r)][ðə; ði] [ɒn] . ['wɪljəm] [kə'dʌgən] , [sʌn] [ɒv; əv] [ɜːl] [kə'dʌgən] , [ænd; ənd][ɪ'kweri; 'ekwəri][tuː; tə]
Major the Hon . William Cadogan , son of Earl Cadogan , and Equerry to
主要的 这 尊敬的 . 威廉 卡多根 , 儿子 的 伯爵 卡多根 , 和 马夫 到
[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
the Prince of Wales ,
这 王子 的 威尔士 ,

尊敬的威廉·卡多根少校，卡多根伯爵之子，威尔士亲王的侍从官

[wɒz; wəz] [kɪld] [waɪl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 10th [hʌz'ɑːz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː]
was killed while commanding the 10th Hussars in place of the Colonel , who
曾是 被杀 尽管 指挥 这 10th 骠骑兵 在 地方 的 这 上校 , WHO
[hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .
had been wounded .
有 到过 受伤 .

在上校受伤后，他代替上校指挥第10骠骑兵团，不幸阵亡。

['meɪdʒə(r)] [kə'dʌgən] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
Major Cadogan had been sharing in the work of the infantry in the trenches .
主要的 卡多根 有 到过 分享 在 这 工作 的 这 步兵 在 这 战壕 .

卡多根少校一直在战壕里和步兵一起作战。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
He served in South Africa , and last year accompanied the Prince of Wales ,
他 服务 在 南 非洲 , 和 最后的 年 伴随 这 王子 的 威尔士 ,

他曾在南非服役，去年陪同威尔士亲王访问南非。

[huː] ['trævld] [æz; əz][ðə; ði] " [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , " [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
who travelled as the " Earl of Chester , " on a visit to Germany ,
WHO 旅行 作为 这 " 伯爵 的 切斯特 , " 在 一个 访问 到 德国 ,

他以“切斯特伯爵”的身份访问德国，

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz]['teɪkən] . — [['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [iləs] .
where our photograph was taken . — [Photograph by Illus .
在哪里 我们的 照片 曾是 已采取 . — [照片 经过 插图 .
['bjʊərəʊ] .]
Bureau .]
局 .]

我们照片的拍摄地点。——[插图照片]

局。]

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [hæv; həv]['aʊə(r)] " ['tɒmi] " — [dɪ'naɪd]
Besides , they have sources of inspiration — have our " Tommies " — denied
除了 , 他们 有 来源 的 灵感 — 有 我们的 " 汤米 " — 否认
[tuː; tə][ðeə(r)] [tjuː'tɒnɪk] [æn'tægənɪsts] .
to their Teutonic antagonists .
到 他们的 条顿 反派 .

此外，他们还有灵感来源——我们的“汤米”——而他们的日耳曼对手却没有。

['dʒen(ə)rəl] [vɒn] [k'lʌk] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ,
General von Kluck , Commander of the First German Army ,
一般的 冯 克拉克 , 指挥官 的 这 第一的 德语 军队 ,

冯·克卢克将军，德国第一集团军司令

[hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [wɔː(r)] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] "
has described a visit of the dread War Lord to the line of the Aisne "
有 描述 一个 访问 的 这 恐惧 战争 主 到 这 线 的 这 埃纳 "
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] " ;
behind the line of fire " ;
在后面 这 线 的 火 " ;

曾描述过这位可怕的战争领主到访埃纳河沿岸“战线后方”的情景；

[ænd; ənd][ðə; ði] " - " [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prʌʃən] [ˌgrenə'dɪə(r)]
and the " Hochs " with which he was greeted by a Prussian Grenadier
和 这 " - " 和 哪个 他 曾是 问候 经过 一个 普鲁士 掷弹兵
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

还有普鲁士掷弹兵团用来迎接他的“霍赫斯”。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['gʌtərəl] " - " [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] [wɪtʃ]
But what are those guttural " Hochs " compared with the ringing cheers which
但 什么 是 那些 喉音 " - " 比较的 和 这 铃声 干杯 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒbəts] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst]
were evoked by the presence of Lord Roberts on the occasion of his last
是 唤起 经过 这 在场 的 主 罗伯茨 在 这 场合 的 他的 最后的
['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːmi] ,
visit to his old comrades - in - arms of the Indian Army ,
访问 到 他的 老的 同志们 - 在 - 武器 的 这 印度 军队 ,

但是，与罗伯茨勋爵最后一次访问他在印度军队的老战友时所引起的热烈欢呼声相比，那些低沉的“霍克斯”声又算得了什么呢？

[naʊ] [kən'frʌntɪŋ] [ðəʊz] ['prʌʃən] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iː'zer] ?
now confronting those Prussian Grenadiers on the line of the Yser ?
现在 面对 那些 普鲁士 掷弹兵 在 这 线 的 这 伊瑟 ?

现在与伊泽尔河沿岸的普鲁士掷弹兵对峙？

[wen] [lɔːd] ['rɒbəts] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [kɑbʊl] [tuː; tə] ,
When Lord Roberts was made a Peer , after his march from Cabul to Candahar ,
什么时候 主 罗伯茨 曾是 制成 一个 同伴 , 后 他的 行进 从 卡布尔 到 坎大哈 ,

罗伯茨勋爵在完成从喀布尔到坎大哈的征程后被册封为贵族。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [he'ræld ɪk] [sə'pɔːtəz] [ə; eɪ] ['gɜːkə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɔːd(ə)n] ['haɪləndə(r)] ,
he chose as his heraldic supporters a Gurkha and a Gordon Highlander ,
他 选择 作为 他的 纹章学 支持者 一个 廓尔喀 和 一个 戈登 高地人 ,

他选择了一名廓尔喀人和一名戈登高地人作为他的纹章守护者。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] ['vɪktəri] ;
who had done so much to help him on to victory ;
WHO 有 完毕 所以 很多 到 帮助 他 在 到 胜利 ;

谁曾为他取得胜利做出巨大贡献；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [ænd; ənd]
and it is pretty certain that he would have desired no more congenial and
和 它 是 漂亮的 肯定 那 他 会 有 想要的 不 更多的 相投 和
[ə'prəʊpriət] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] ,
appropriate manner of death than he has found ,
合适的 方式 的 死亡 比 他 有 成立 ,

而且几乎可以肯定的是，他所找到的这种死亡方式，是他所希望的最令人满意和最合适的。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [tuː] ,
at the age of eighty - two ,
在 这 年龄 的 八十 - 二 ,

八十二岁时，

[æz; əz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] [truːps] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]
as an inspiring visitor to the lines of the gallant troops of all kinds
作为 一个 鼓舞人心 游客 到 这 线条 的 这 英勇 军队 的 全部 种类
[huːm] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][led][tuː; tə] ['vɪktəri] .
whom he himself had so often led to victory .
谁 他 他自己 有 所以 经常 引领 到 胜利 .

他曾多次率领英勇的部队取得胜利，并作为鼓舞人心的访客，探望了这些英勇的军队。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['hæpi] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ,
It has been said that no man can be called happy until his death ,
它 有 到过 说 那 不 男人 能 是 称为 快乐的 直到 他的 死亡 ,

有人说，人只有死后才能称得上幸福。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][end]
and certainly no one was ever more felicitous in the manner of his end
和 当然 不 一 曾是 曾经 更多的 幸福的 在 这 方式 的 他的 结尾
[ðæn; ðən][ðə; ði]['vetərən] ['hɪərəʊ] ,
than the veteran hero ,
比 这 老将 英雄 ,

当然，没有人比这位老英雄的结局更令人感到幸福。

[ðə; ði] ['bleɪmləs] " ['beɪəd] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , [huː] [hæz; həz] [wel] [biːn] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv]
the blameless " Bayard " of the British Army , who has well been called one of
这 无责 " 巴亚德 " 的 这 英国 军队 , WHO 有 出色地 到过 称为 一 的
['aɪərləndz] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃmən] .
Ireland's greatest Englishmen .
爱尔兰的 最 英国人 .

这位无可指摘的英国陆军"贝亚德"，被誉为爱尔兰最伟大的英国人之一，实至名归。

[jet] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ]
Yet his name will continue to serve as an inspiration to the Army which
然而 他的 姓名 将要 继续 到 服务 作为 一个 灵感 到 这 军队 哪个
[ə'dɔːrd] [hɪm] ;
adored him ;
受人喜爱 他 ;

然而，他的名字将继续激励着崇拜他的军队；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['məʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]
and doubtless his last moments were soothed by the thought that the
和 毫无疑问 他的 最后的 时刻 是 舒缓 经过 这 想法 那 这
['səʊldʒəz] [huːm] [hiː; hi][səʊ] ['fɜːvəntli] [lʌvd] [hæd; həd][dʒʌst] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [l'ɔːɹəlz] [baɪ][ðə; ði]
soldiers whom he so fervently loved had just added to their laurels by the
士兵 谁 他 所以 热切地 喜爱 有 只是 额外 到 他们的 月桂树 经过 这
[breɪv] [rɪ'pʌls] [ɒn][ðə; ði][iː'zer][ɒv; əv] [tuː] [bri'geid] ,
brave repulse on the Yser of two Brigades ,
勇敢的 击退 在 这 伊瑟 的 二 旅 ,

毫无疑问，他临终前想到他深爱的士兵们刚刚在伊泽尔河畔英勇击退了两个旅，为他们的荣誉再添一笔，这让他感到些许慰藉。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['prʌʃən] [gɑːdz] ,
or a Division , of the boasted Prussian Guards ,
或者 一个 分配 , 的 这 吹嘘 普鲁士 卫兵 ,

或者，是普鲁士卫队中一支令人称道的师，

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['ɑːmi] .
forming the very flower and kernel of the Kaiser's army .
成型 这 非常 花 和 核心 的 这 凯撒的 军队 .

构成了德皇军队的精髓和核心。

[ænd; ənd] [njuːz] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
And news also must have reached the conqueror of Paardeburg and
和 消息 还 必须 有 达到 这 征服者 的 - 和
[prɪ'tɔːrɪə] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] - ['prɒmptɪd] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] - [peɪd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]
Pretoria that the German - prompted and German - paid rebellion against the
比勒陀利亚 那 这 德语 - 提示 和 德语 - 有薪酬的 叛乱 反对 这
['juːniən][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] — [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['traʊəl] [ɒv; əv]
Union of which he had laid the foundation - stone — not with the trowel of
联盟 的 哪个 他 有 铺设 这 基础 - 石头 — 不是 和 这 镘 的
[æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ,
an architect ,
一个 建筑师 ,

征服帕尔德堡和比勒陀利亚的那位君主也一定听到了这样的消息：德国人煽动并资助了一场反对他亲手奠基的联邦的叛乱——而他奠基的联邦并非出自建筑师之手。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [wɒz; wəz] [kə'læpsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wel] - [daɪ'rɛktɪd]
but with the sword of a soldier — was collapsing under the well - directed
但 和 这 剑 的 一个 士兵 — 曾是 崩溃 在下面 这 出色地 - 指导
[bləʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['pætriət][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] ,
blows of such an Imperial patriot and statesman as General Botha ,
打击 的 这样的 一个 帝国 爱国者 和 政治家 作为 一般的 博塔 ,

但是，手持军刀的他——却在博塔将军这样一位帝国爱国者和政治家的精准打击下倒下了。

[praʊd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] .
proud to wear the uniform of the hero of Candahar .
自豪的 到 穿 这 制服 的 这 英雄 的 坎大哈 .

能穿上坎大哈英雄的制服，我感到无比自豪。

[ðʌs] [ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vetərən] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'səʊl]
Thus the last hours of our veteran Field - Marshal must have been consoled
因此 这 最后的 小时 的 我们的 老将 场地 - 元帅 必须 有 到过 安慰
[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,
with the reflection that ,
和 这 反射 那 ,

因此，这位经验丰富的陆军元帅在生命的最后时刻，想必是带着这样的感慨而感到慰藉：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [,egzɔː'teiʃən] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]
in spite of the fact of all his warnings and his exhortations having fallen
在 尽管如此 的 这 事实 的 全部 他的 警告 和 他的 劝勉 拥有 倒下
[ɒn] [def] [ɪəz] ,
on deaf ears ,
在 聋 耳朵 ,

尽管他的所有警告和劝诫都无人理睬，

['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['gɪldɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪz] , [ɔːl] [raʊnd] ;
victory was gilding our arms , as well as those of our Allies , all round ;
胜利 曾是 镀金 我们的 武器 , 作为 出色地 作为 那些 的 我们的 盟国 , 全部 圆形的 ;

胜利的荣光正笼罩着我们以及我们盟军的军队；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['krʊzər] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [hæd; həd]
and that the loss of two of our cruisers off the coast of Chile had
和 那 这 损失 的 二 的 我们的 巡洋舰 离开 这 海岸 的 智利 有
[biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɒfset] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['kɒmɜːs] -
been more than offsetted by the destruction of the notorious commerce -
到过 更多的 比 偏移 经过 这 破坏 的 这 臭名昭著 商业 -
[dɪ'strɔɪə(r)] ['emdən] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [sʊ'mɑːtrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːkwəli]
destroyer Emden in the seas of Sumatra and the cornering of the equally
驱逐舰 埃姆登 在 这 海域 的 苏门答腊 和 这 转弯 的 这 同样地
[ɪ'luːsɪv] ['kɜː.nɪgz,bɜːg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [iːst] ['æfrɪkən] [lə'guːn] — [fɪt] ['ɪnsɪdənt]
elusive Königsberg among the palm - trees of an East African lagoon — fit incident
难以捉摸的 柯尼斯堡 之中 这 棕榈 - 树木 的 一个 东方 非洲 泻湖 — 合身 事件
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mæriət] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['hɛnti] ,
for the pages of Captain Marryat or Mr . George Henty ,
为了 这 页面 的 队长 玛丽亚特 或者 先生 . 乔治 亨蒂 ,

虽然我们在智利海岸附近损失了两艘巡洋舰，但臭名昭著的驱逐舰“埃姆登”号在苏门答腊海域被摧毁，以及同样难以捉摸的“柯尼斯堡”号在东非泻湖的棕榈树丛中被围困，这些损失完全可以弥补——这完全可以写进马里亚特船长或乔治·亨蒂先生的小说里。

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] - [dɪ'vaʊərərz] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [bʊks] .
beloved of the boy - devourers of stirring adventure books .
心爱 的 这 男生 - 吞噬者 的 搅拌 冒险 图书 .

深受喜爱精彩冒险故事的男孩读者的喜爱。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [tuː] ['rɪvəz] [hæv; həv] [ə'gen] [fɔːmd] [ðə; ði] [meɪn] [siːnz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪn]
During the last week two rivers have again formed the main scenes of action in
期间 这 最后的 星期 二 河流 有 再次 形成 这 主要的 场景 的 行动 在
[ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɪk'stendɪd] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] — [wʌn] [ðə; ði] [iː'zer] ,
the far - extended theatre of war — one the Yser ,
这 远的 - 扩展 剧院 的 战争 — 一 这 伊瑟 ,

过去一周，两条河流再次成为这场旷日持久的战争的主要战场——一条是伊泽尔河，

[ɪn] ['beldʒəm] , [weə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɒn] ['kæleɪ] [hæz; həz] [biːn] " [stəʊn] -
in Belgium , where the advance of the Germans on Calais has been " stone -
在 比利时 , 在哪里 这 进步 的 这 德国人 在 加莱 有 到过 " 石头 -
[wɔːld] " [baɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] ;
walled " by the Allies ;
有围墙的 " 经过 这 盟国 ;

在比利时，盟军用重兵阻击了德军向加莱的推进；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['vistjulə] , [ɪn] ['pəʊlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
and the other on the Vistula , in Poland , where the Russians ,
和 这 其他 在 这 维斯瓦河 , 在 波兰 , 在哪里 这 俄罗斯人 ,

另一处位于波兰的维斯瓦河畔，那里居住着俄罗斯人。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] ['strætədʒi] , [meɪd] ['veri] [kən'sɪdərət] ['prəʊgres]
by sheer force of numbers and superior strategy , made very considerate progress
经过 透明 力量 的 数字 和 优越的 战略 , 制成 非常 周到 进步
[ɪn] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ɒn] [bɜː'lɪn] ;
in their march on Berlin ;
在 他们的 行进 在 柏林 ;

凭借人数上的优势和卓越的战略，他们在向柏林进军的过程中取得了相当大的进展；

[səʊ] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
so that , on the whole ,
所以 那 , 在 这 所有的 ,

因此，总的来说，

[ðə; ði] ['hɒrəskəʊp] [rɪ'meɪnd] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]
the horoscope remained most favourable to the Allies and the ultimate
这 星座运势 剩余 最多 有利 到 这 盟国 和 这 最终的
[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
attainment of their Common object .
素养 的 他们的 常见的 目的 .

星象对盟军及其最终实现共同目标最为有利。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — [naɪn]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 9
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — 9

《图解战争新闻》，1914年11月18日—9

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] :
THE VICTORIOUS RUSSIAN CAVALRY IN ACTION :
这 胜利者 俄语 骑兵 在 行动 :

胜利的俄罗斯骑兵作战场景：

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [fɔːs] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] ['ɪntuː] ['hʌŋgəri] .
A CHARGE BY THE GALLANT FORCE WHICH CROSSED THE CARPATHIANS INTO HUNGARY .
一个 收费 经过 这 英勇 力量 哪个 交叉 这 喀尔巴阡山脉 进入 匈牙利 .

英勇的部队越过喀尔巴阡山脉进入匈牙利。

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [vɪk'tɔːriəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæv; həv]['teɪkən]
In the recent victorious operations of the Russian Army the cavalry have taken
在 这 最近的 胜利者 运营 的 这 俄语 军队 这 骑兵 有 已采取
[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] .
a conspicuous part .
一个 显眼的 部分 .

在俄罗斯军队最近的胜利行动中，骑兵发挥了显著作用。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm]['petrəugræd][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - [sed] :
The Headquarters announcement from Petrograd of November 10 said :
这 总部 公告 从 彼得格勒 的 十一月 - 说 :

11月10日，彼得格勒总部发布公告称：

" [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ([ɪn] [iːst] ['prʌʃə] ,
" To the east of Neidenburg near the station of Muschaken (in East Prussia ,
" 到 这 东方 的 奈登堡 靠近 这 车站 的 - (在 东方 普鲁士 ,

“在奈登堡以东，靠近穆沙肯车站（位于东普鲁士，

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]) , ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri] [dɪ'fiːtɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]
about two miles from the frontier) , Russian cavalry defeated a German
关于 二 英里 从 这 边境) , 俄语 骑兵 战败 一个 德语
[dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
detachment which was guarding the railway ,
分离 哪个 曾是 守护 这 铁路 ,

距离边境约两英里处，俄国骑兵击败了守卫铁路的一支德国分遣队。

['kæptʃəd] ['trænspɔːt] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [tuː] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
captured transport , and blew up two bridges over the railway .
捕获 运输 , 和 吹 向上 二 桥梁 超过 这 铁路 .

缴获了运输工具，并炸毁了铁路上的两座桥梁。

[ɒn][ðə; ði] 8th [ɪnst] .
On the 8th inst .
在 这 8th 装置 .

8日

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [fɔːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd]
our cavalry forced one of the enemy's cavalry divisions , which was supported
我们的 骑兵 强制 一 的 这 敌人的 骑兵 部门 , 哪个 曾是 有
[baɪ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv]['raɪflz] ,
by a battalion of rifles ,
经过 一个 营 的 步枪 ,

我方骑兵击溃了敌军一个骑兵师，该师还得到了一个步枪营的支援。

[tuː; tə] [rɪ'triːt] [tə'wɔːdz] ['kɑːliʃ] ([nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['pəʊlənd]) .
to retreat towards Kalisz (near the border of German Poland) .
到 撤退 向 卡利什 (靠近 这 边界 的 德语 波兰) .

向卡利什（靠近德属波兰边境）撤退。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['drɔːɪŋ] [ʃəʊz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['hʌŋgəri] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['ɔːstroʊ] -
" The above drawing shows an engagement in Hungary between an Austro -
" 这 多于 绘画 演出 一个 订婚 在 匈牙利 之间 一个 奥地利 -
[hʌŋ'geəriən] [fɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]
Hungarian force and a body of Russian cavalry who had crossed the
匈牙利 力量 和 一个 身体 的 俄语 骑兵 WHO 有 交叉 这
['kaːpeiθjənz] [frɒm; frəm] [gə'lɪʃɪə] .
Carpathians from Galicia .
喀尔巴阡山脉 从 加利西亚 .

“上图描绘了奥匈帝国军队与一支从加利西亚翻越喀尔巴阡山脉的俄国骑兵在匈牙利交战的情景。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
10 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

10—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ɪn] ['kæptʃəd] [dɪksmjuːd] : [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒiːn]['ɑːftə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] .
IN CAPTURED DIXMUDE : THE CHURCH OF ST . JEAN AFTER BOMBARDMENT .
在 捕获 迪克斯穆德 : 这 教会 的 英石 . 牛仔裤 后 轰击 .

被俘获的迪克斯穆德：炮击后的圣让教堂。

[rekt] [baɪ] ['dʒɜːmən] [ʃel] - ['faɪə(r)] :
WRECKED BY GERMAN SHELL - FIRE :
损毁 经过 德语 壳 - 火 :

被德军炮火摧毁：

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] , [dɪksmjuːd] .
THE CHURCH OF ST . JEAN , DIXMUDE .
这 教会 的 英石 . 牛仔裤 , 迪克斯穆德 .

迪克斯穆德圣让教堂。

[dɪksmjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [lʌl] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [bɒm'bɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz]
Dixmude , after a comparative lull since it was first bombarded by the Germans
迪克斯穆德 , 后 一个 比较 麻痹 自从 它 曾是 第一的 轰炸 经过 这 德国人
,
,
,

迪克斯穆德自首次遭到德军轰炸以来，经历了一段相对平静的时期。

['riːs(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [ə'tæk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
recently became once more the objective of a fierce attack and fell into the
最近 成为 一次 更多的 这 客观的 的 一个 凶猛的 攻击 和 跌倒 进入 这
['ɛnəmiz] [hændz] .
enemy's hands .
敌人的 双手 .

最近再次成为猛烈攻击的目标，并落入敌人手中。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] ['ɪʃuːd] [ɪn]['pærɪs][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - [sed] : " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
The afternoon communiqué issued in Paris on November 11 said : " At the end of
这 下午 公报 发布 在 巴黎 在 十一月 - 说 : " 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [deɪ] ([ai] . [iː] . ,
the day (i . e . ,
这 天 (我 . e . ,

11月11日下午在巴黎发表的公报称："归根结底（即，

[ðə; ði] 10th) [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪksmjuːd] .
the 10th) the Germans had succeeded in taking possession of Dixmude .
这 10th) 这 德国人 有 成功了 在 采取 拥有 的 迪克斯穆德 .

10日）德军成功占领了迪克斯穆德。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
We are still holding on to the outskirts of this village ,
我们 是 仍然 保持 在 到 这 郊区 的 这 村庄 ,

我们仍然守着这个村庄的边缘地带。

[ɒn][ðə; ði][kə'næl][frɒm; frəm]['niːˌjuːpɔːrt][tuː; tə] ['iːprə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['strɒŋli] ['ɒkjupaɪd] .
on the canal from Nieuport to Ypres , which has been strongly occupied .
在 这 运河 从 纽波特 到 伊普尔 , 哪个 有 到过 强烈 占领 .

从尼乌波特到伊普尔的运河沿线已被重兵把守。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [fɪəs] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] .
The struggle has been very fierce at these points .
这 斗争 有 到过 非常 凶猛的 在 这些 积分 .

在这些阶段，斗争非常激烈。

" [ðə; ði] [leɪt] [frentʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [sed] :
" The late French communiqué issued the same night said :
" 这 晚的 法语 公报 发布 这 相同的 夜晚 说 :

当晚晚些时候发布的法国官方公报称：

" [ðə; ði] ['enəmi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['efət] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tʃiːvɪŋ]
" The enemy throughout the day continued his effort of yesterday without achieving
" 这 敌人 自始至终 这 天 持续 他的 努力 的 昨天 没有 实现
['eni] [freʃ] [rɪ'zʌlts] . . . .
any fresh results . . . .
任何 新鲜的 结果 . . . .

"敌人今天继续昨天的行动，但没有取得任何新的战果......

[hiː; hi] [meɪd] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'baʊtʃ] [frɒm; frəm][dɪksmjuːd][ɒn][ðə; ði][left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
He made vain attempts to debouch from Dixmude on the left bank of the
他 制成 徒劳 尝试 到 德布赫 从 迪克斯穆德 在 这 左边 银行 的 这
[iː'zer] .
Yser .
伊瑟 .

他曾多次尝试从伊泽尔河左岸的迪克斯穆德出发，但都以失败告终。

" — [['fəʊtəʊ] .
" — [Photo .
" — [照片 .

"-[照片。

[baɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .]
by Newspaper Illustrations .]
经过 报纸 插图 .]

（摘自报纸插图）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 11
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—11

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] [taʊn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] :

THE LITTLE BELGIAN TOWN TAKEN BY THE GERMANS AFTER THREE WEEKS :

这 小的 比利时人 镇 已采取 经过 这 德国人 后 三 周 :

比利时小镇在被德军占领三周后：

[dɪksmjuːd] — [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] .

DIXMUDE — THE HOTEL DE VILLE AND CHURCH TOWER .

迪克斯穆德 — 这 酒店 德语 维尔 和 教会 塔 .

迪克斯穆德——市政厅和教堂塔楼。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʌn'daʊtɪdli] [skɔːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sək'ses] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪksmjuːd] ,

Although the Germans undoubtedly scored a slight success by their occupation of Dixmude ,

虽然 这 德国人 无疑 得分 一个 轻微 成功 经过 他们的 职业 的 迪克斯穆德 ,

尽管德国人占领迪克斯穆德无疑取得了一点小小的胜利，

[ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [kɒst] .

they did so at enormous cost .

他们 做过 所以 在 巨大的 成本 .

他们为此付出了巨大的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] [ɒn] [ðə; ði] 11th [ðæt] - ['dʒɜːmənz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [dɪksmjuːd] [hæd; həd] [riːtʃt] [liːʒ] .

It was reported from Amsterdam on the 11th that 4000 Germans severely wounded in the fighting round Dixmude had reached Liége .

它 曾是 据报道 从 阿姆斯特丹 在 这 11th 那 - 德国人 严重 受伤 在 这 斗争 圆形的 迪克斯穆德 有 达到 列日 .

11日，阿姆斯特丹方面报道称，在迪克斯穆德战役中身负重伤的4000名德国士兵已抵达列日。

[dɪksmjuːd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [frentʃ] [mə'riːnz] .

Dixmude was for three weeks gallantly defended by French Marines .

迪克斯穆德 曾是 为了 三 周 英勇地 辩护 经过 法语 海军陆战队 .

迪克斯穆德在法国海军陆战队的英勇抵抗下坚守了三周。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] .

The town is now little more than a heap of ruins .

这 镇 是 现在 小的 更多的 比 一个 堆 的 废墟 .

这座城镇如今只剩下一片废墟。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ʃəʊ] , [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒiːn] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [rekt] ,

As our photographs show , the fine old church of St . Jean has been almost completely wrecked ,

作为 我们的 照片 展示 , 这 美好的 老的 教会 的 英石 . 让 有 到过 几乎 完全地 损毁 ,

从照片上看，古老的圣让教堂几乎完全被毁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] [hæz; həz] ['sʌfəd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .

and the Hotel de Ville has suffered great damage .

和 这 酒店 德 维尔 有 遭受 伟大的 损害 .

市政厅也遭受了严重破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['væljuː] [ɒv; əv] [dɪksmjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪz] [nɒt] ['veri] [greɪt] ,

It has been pointed out that the military value of Dixmude to the Germans is not very great ,

它 有 到过 尖 出去 那 这 军队 价值 的 迪克斯穆德 到 这 德国人 是 不是 非常 伟大的 ,

有人指出，迪克斯穆德对德国人的军事价值并不大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] - [dɪ'fensɪv] [laɪn] ,
as it does not form part of the Allies ' defensive line ,
作为 它 做 不是 形式 部分 的 这 盟国 - 防守 线 ,

因为它不属于盟军防线的一部分，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][held] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [hed] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][iː'zer] . — [
but was held as a bridge - head on the east bank of the Yser . — [
但 曾是 握住 作为 一个 桥 - 头 在 这 东方 银行 的 这 伊瑟 . — [
['fəʊtəʊ] .
Photo .
照片 .

但被占领为伊泽尔河东岸的桥头堡。——[照片]

[baɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .]
by Newspaper Illustrations .]
经过 报纸 插图 .]

（摘自报纸插图）

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
12 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

12—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

['ɑːftə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] [baɪ] " [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] " : [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv]
AFTER BOMBARDMENT BY " AN INFURIATED GERMAN ARMY CORPS " : THE RUINS OF
后 轰击 经过 " 一个 愤怒的 德语 军队 兵团 " : 这 废墟 的
[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [dɪksmjuːd] .
THE MAIN STREET OF DIXMUDE .
这 主要的 街道 的 迪克斯穆德 .

在"愤怒的德国陆军军团"的轰炸之后：迪克斯穆德大街的废墟。

[dɪksmjuːd] , [ɒn][ðə; ði][iː'zer] , ['sʌfəd] ['terəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Dixmude , on the Yser , suffered terribly during the earlier stages of the great
迪克斯穆德 , 在 这 伊瑟 , 遭受 可怕 期间 这 早些时候 阶段 的 这 伟大的
['bæt(ə)l][ɪn] [west] ['flɑːndəz] .
battle in West Flanders .
战斗 在 西方 弗兰德斯 .

位于伊泽尔河畔的迪克斯穆德在西佛兰德斯大战的早期阶段遭受了惨重的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - [ðæt] [frentʃ] [mə'riːnz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]
It was stated on October 27 that French Marines holding the town had
它 曾是 声明 在 十月 - 那 法语 海军陆战队 保持 这 镇 有
[wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ə'tæk] ['lɑːstɪŋ] ['fɔːti] ['aʊəz] ,
withstood a continuous attack lasting forty hours ,
经受住了考验 一个 连续的 攻击 持久 四十 小时 ,

10月27日有报道称，驻守该镇的法国海军陆战队经受住了长达40个小时的持续攻击。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .
at the end of which the place was in ruins .
在 这 结尾 的 哪个 这 地方 曾是 在 废墟 .

最后，那里已成一片废墟。

['mɪstə(r)] . [iː] . ['æʃmiːd] ['bɑːtlɪt] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [dɪksmjuːd][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , [rəʊt] ([ɪn][ðə; ði] "
Mr . E . Ashmead Bartlett , who visited Dixmude on October 21 , wrote (in the "
先生 . E . 阿什米德 巴特利特 , WHO 到访 迪克斯穆德 在 十月 - , 写道 (在 这 "
['telɪgrɑːf] ") :
Telegraph ") :
电报 ") :

10月21日到访迪克斯穆德的E·阿什米德·巴特利特先生在《每日电讯报》上写道：

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [nɒt] ['veri] [bɪɡ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] . . . .

" The town is not very big , and what it looked like before the bombardment I cannot say . . . .

" 这 镇 是 不是 非常 大的 , 和 什么 它 看起来 喜欢 前 这 轰击 我 不能 说 . . . .

“这个小镇不大，至于轰炸前的样子，我就不清楚了……”

[æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] [ænd; ənd] ['hevi] ['haʊɪtsə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

An infuriated German army corps were concentrating the fire of all the field guns and heavy howitzers on it at the same time .

一个 愤怒的 德语 军队 兵团 是 集中 这 火 的 全部 这 场地 枪支 和 重的 榴弹炮 在 它 在 这 相同的 时间 .

愤怒的德国陆军军团同时集中所有野战炮和重型榴弹炮向它开火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [swept] [baɪ] [ʃelz] .

There was not an inch that was not being swept by shells .

那里 曾是 不是 一个 英寸 那 曾是 不是 存在 扫荡 经过 贝壳 .

没有一寸土地不被炮弹扫过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

There was not a house , as far as I could see , which had escaped destruction .

那里 曾是 不是 一个 房子 , 作为 远的 作为 我 可以 看 , 哪个 有 逃脱 破坏 .

据我所见，没有一栋房子幸免于难。

" — [['fəʊtəʊ] .

" — [Photo .

" — [照片 .

“-[照片。

[baɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .]

by Newspaper Illustrations .]

经过 报纸 插图 .]

（摘自报纸插图）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -

THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 13

这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—13

[rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] , ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːnz] :

WRECKED IN THE MODERN , AND GREATER , BATTLE OF THE DUNES :

损毁 在 这 现代的 , 和 更大的 , 战斗 的 这 沙丘 :

在现代规模更大的沙丘之战中被摧毁：

[ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['niːˌjuːpɔːrt] .

IN THE RUINS OF THE FIFTEENTH - CENTURY CHURCH AT NIEUPORT .

在 这 废墟 的 这 第十五 - 世纪 教会 在 纽波特 .

在纽波特十五世纪教堂的遗址中。

[sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [rɔːt] [baɪ] ['dʒɜːmən] [ʃelz] [ɪn] ['niːˌjuːpɔːrt] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Some idea of the destruction wrought by German shells in Nieuport may be gathered from this photograph of the interior of the church ,

一些 主意 的 这 破坏 锻 经过 德语 贝壳 在 纽波特 可能 是 聚集 从 这 照片 的 这 内部的 的 这 教会 ,

从这张教堂内部的照片中，我们可以大致了解德国炮弹在纽波特造成的破坏程度。

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] ,
another example of the fact , pointed out under a drawing on another page ,
其他 例子 的 这 事实 , 尖 出去 在下面 一个 绘画 在 其他 页 ,

另一页上的一幅图也指出了这一点，这是另一个例子。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] [duː; də] [nɒt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
that the German gunners do not respect the House of God .
那 这 德语 炮手 做 不是 尊重 这 房子 的 上帝 .

德国炮兵不尊重上帝的殿堂。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['niːˌjuːpɔːrt] , [wɪtʃ] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ɪn] - ,
The church at Nieuport , which dated from the fifteenth century , was restored in 1903 ,
这 教会 在 纽波特 , 哪个 日期 从 这 第十五 世纪 , 曾是 恢复 在 - ,

纽波特教堂的历史可以追溯到十五世纪，并于1903年进行了修复。

[ænd; ənd] [ɪts] ['mæsɪv] [bə'rɒk] ['taʊə(r)] , ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
and its massive baroque tower , visible from afar ,
和 它是 大量的 巴洛克 塔 , 可见的 从 远方 ,

以及从远处就能看到的巨大的巴洛克式塔楼，

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ɑː'tɪlərimən] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ækjərət] [eɪm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['speərɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] .
could be easily avoided by artillerymen capable of accurate aim and desirous of sparing a sacred building .
可以 是 容易地 避免 经过 炮兵 有能力的 的 准确的 目的 和 渴望 的 节省 一个 神圣 建筑 .

对于瞄准精准且不愿伤及神圣建筑的炮兵来说，这很容易避免。

['niːˌjuːpɔːrt] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .
Nieuport has at least twice before in history been the scene of conflict .
纽波特 有 在 至少 两次 前 在 历史 到过 这 场景 的 冲突 .

纽波特历史上至少曾两次发生过冲突。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ,
In 1489 it made a stubborn resistance to an attack by the French ,
在 - 它 制成 一个 固执的 反抗 到 一个 攻击 经过 这 法语 ,

1489年，它对法国的进攻进行了顽强抵抗。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - ,
and near it , in July 1660 ,
和 靠近 它 , 在 七月 - ,

1660年7月，就在附近，

[wɒz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjədz] . — [['fəʊtəʊ] .
was fought the Battle of the Dunes between the Dutch and the Spaniards . — [Photo .
曾是 战斗 这 战斗 的 这 沙丘 之间 这 荷兰语 和 这 西班牙人 . — [照片 .

荷兰人和西班牙人之间爆发了沙丘之战。——[照片]

[baɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .]
by Newspaper Illustrations .]
经过 报纸 插图 .]

（摘自报纸插图）

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
14 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

14—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[bɜːstɪŋ] ['ʃræpnəl] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] " [dʌvz] " [træk] : ['ʃelɪŋ] [ə; eɪ] ['taubi] .

BURSTING SHRAPNEL MARKING THE GERMAN " DOVE'S " TRACK : SHELLING A TAUBE .

爆发 弹片 标记 这 德语 " 鸽子的 " 追踪 : 炮击 一个 灰褐色 .

爆炸的弹片标记着德国“鸽子”的轨迹：炮击一架土鸽。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['ʃræpnəl] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [dred] " [stiːl] [dʌv] ,

The bursting shrapnel marking the line of flight of that dread " steel dove ,

这 爆发 弹片 标记 这 线 的 航班 的 那 恐惧 " 钢 鸽子 ,

爆炸的弹片标志着那只可怕的“钢铁鸽子”的飞行轨迹，

" [ðə; ði] ['taubi] , ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

" the Taube , comes from a new kind of anti - aircraft gun at the front .

" 这 陶布 , 来 从 一个 新的 种类 的 反对 - 飞机 枪 在 这 正面 .

“Taube”指的是前线一种新型防空炮。

[ðɪs] ['wepən] , ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] ,

This weapon , generally used to fire a stream of shrapnel ,

这 武器 , 一般来说 用过的 到 火 一个 溪流 的 弹片 ,

这种武器通常用于发射弹片流，

['ɔːlsəʊ] ['faɪərz] [ʃelz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] ['eəkrɑːft] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

also fires shells containing a composition for setting aircraft on fire ,

还 火灾 贝壳 包含 一个 作品 为了 环境 飞机 在 火 ,

它还发射含有用于点燃飞机的成分的炮弹，

[ænd; ənd] [ɪts] [reɪndʒ] - ['faɪndə(r)] [mɑːrks] [bəʊθ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd] [ɪts]

and its range - finder marks both the height of an aeroplane and its

和 它是 范围 - 发现者 标记 两个都 这 高度 的 一个 飞机 和 它是

[spiːd] . — [[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] . [ˌfɔːrə'stiːər] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [eɪtʃ] . [siː] . ['sɛpɪŋz] [raɪt] .]

speed . — [Drawn by A . Forestier from a Sketch by H . C . Seppings Wright .]

速度 . — [绘制 经过 一个 . 福雷斯蒂尔 从 一个 草图 经过 H . C . 塞平斯 赖特 .]

它的测距仪可以同时显示飞机的高度和速度。——[A. Forestier 根据 HC Seppings Wright 的草图绘制。]

['baɪpleɪn] [faɪts] ['baɪpleɪn] :

BIPLANE FIGHTS BIPLANE :

双翼飞机 战斗 双翼飞机 :

双翼飞机对战双翼飞机：

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] ['dʒɜːmən] " - .

THE FATE OF A VANQUISHED GERMAN " AVIATIK .

这 命运 的 一个 战败者 德语 " - .

战败的德国“AVIATIK”的命运。

" [wiː; wi] [siː] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] [eə(r)] - [faɪt] [nɪə(r)] [ræŋs] .

" We see here the finale of a fierce air - fight near Rheims .

" 我们 看 这里 这 终曲 的 一个 凶猛的 空气 - 斗争 靠近 兰斯 .

“我们在这里看到的是兰斯附近一场激烈空战的结局。”

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] " - " ['baɪpleɪn] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['baɪpleɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

A German " Aviatik " biplane passed overhead and a French biplane with a

一个 德语 " - " 双翼飞机 通过了 开销 和 一个 法语 双翼飞机 和 一个

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

machine - gun went at it ,

机器 - 枪 去 在 它 ,

一架德国“Aviatik”双翼飞机从上空飞过，一架装有机枪的法国双翼飞机随即向它发起攻击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] ['kɒntest] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] " - "

There was a hot contest until suddenly a French shot struck the " Aviatik's "

那里 曾是 一个 热的 竞赛 直到 突然 一个 法语 射击 击 这 " - "

['məʊtə(r)] .

motor .

发动机 .

比赛异常激烈，突然一发法国子弹击中了“Aviatik”号的发动机。

['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði][dʒɜːmən][krɑːft] [fel] ['bleɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Taking fire instantly , the German craft fell blazing to the ground ,
采取 火 即刻 , 这 德语 工艺 跌倒 炽烈 到 这 地面 ,

德国飞机瞬间起火，燃烧着坠落到地面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] [wɪð] [ɪts] ['eəmən] . — [[drɔːn] [baɪ] ['ʒɔːrʒ] [skɒt]
where it burned to a cinder with its airmen . — [Drawn by Georges Scott
在哪里 它 烧伤 到 一个 煤渣 和 它是 空军人员 . — [绘制 经过 乔治 斯科特
[frɒm; frəm][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəsɪz] [sketʃ] .]
from an Eye Witness's Sketch .]
从 一个 眼睛 证人的 草图 .]

它连同机上的飞行员一起化为灰烬。——[乔治·斯科特根据目击者的素描绘制。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 15
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日至15日

" ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , " [æt; ət] [brʊʒ] : ['strɪkən] ['beldʒənz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
" MISSING AND WOUNDED , " AT BRUGES : STRICKEN BELGIANS IN CHARGE OF
" 丢失的 和 受伤 , " 在 布鲁日 : 受打击的 比利时人 在 收费 的
['dʒɜːmən] [red] [krɒs] [men] .
GERMAN RED CROSS MEN .
德语 红色的 叉 男士 .

“失踪和受伤人员”，在布鲁日：受灾的比利时人负责德国红十字会人员。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [kəʊst] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd][æt; ət] ['iːprə]
The German base hospital for the troops in the coast battles and at Ypres
这 德语 根据 医院 为了 这 军队 在 这 海岸 战斗 和 在 伊普尔
[wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [brʊʒ] [wen] ['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
was stationed at Bruges when our photograph was taken .
曾是 驻 在 布鲁日 什么时候 我们的 照片 曾是 已采取 .

照片拍摄时，驻扎在布鲁日的德国陆军医院是海岸战役和伊普尔战役中部队的基地医院。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [tuː] ['wuːndɪd] ['beldʒənz] — [wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['lɪftɪd] [aʊt]
The illustration shows two wounded Belgians — one who has just been lifted out
这 插图 演出 二 受伤 比利时人 — 一 WHO 有 只是 到过 抬起 出去
[frɒm; frəm][æn; ən] ['æmbjələns] - ['wægən][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ;
from an ambulance - wagon is on a stretcher ;
从 一个 救护车 - 车皮 是 在 一个 担架 ;

插图显示了两名受伤的比利时人——其中一人刚从救护车上抬下来，躺在担架上；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][stændz] , [ə; eɪ] ['grɪmli] [ˌpɪktʃə'resk] , ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] " ['hʊdɪd] " ['fɪgə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
the other stands , a grimly picturesque , overcoated and " hooded " figure , in the
这 其他 站立 , 一个 阴沉地 如画 , 涂层 和 " 连帽的 " 数字 , 在 这
['sentə(r)] .
centre .
中心 .

另一边则站在那里，一个身穿大衣、头戴兜帽的人物，神态阴郁却又颇具戏剧性，位于中心位置。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]['seɪlə(r)] - [gɑːbd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [brɪ'geɪd] ,
Among the group of soldiers are sailor - garbed men of the Marine brigade ,
之中 这 团体 的 士兵 是 水手 - 盛装 男人 的 这 海洋 旅 ,

这群士兵中包括身穿海军制服的海军陆战队队员。

[brɔːt] [tuː; tə] ['flɑːndəz] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['gærisən] ['æntwɜːp] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [kəʊst] ['bætəris]
brought to Flanders to aid in garrisoning Antwerp and hold the coast batteries
带来 到 弗兰德斯 到 援助 在 驻军 安特卫普 和 抓住 这 海岸 电池
[nɪə(r)]['ɒstend; ɒs'tend][ænd; ənd] - .
near Ostend and Zeebruggen .
靠近 奥斯坦德 和 - .

被派往弗兰德斯协助驻守安特卫普，并守卫奥斯坦德和泽布吕根附近的海岸炮台。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [brʊʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,
For the time being the entire city of Bruges , it is stated ,
为了 这 时间 存在 这 全部的 城市 的 布鲁日 , 它 是 声明 ,

据称，目前整个布鲁日市都处于封锁状态。

[hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][wʌn] [ɪ'mens] ['hɒspɪt(ə)l] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]
has been converted into one immense hospital owing to the crowds of German
有 到过 转换 进入 一 巨大 医院 欠款 到 这 人群 的 德语

['wuːndɪd] ['ɔːlməʊst] ['aʊəli] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,
wounded almost hourly arriving there ,
受伤 几乎 每小时 抵达 那里 ,

由于几乎每小时都有大批德国伤员抵达，这里已被改造成一座巨大的医院。

[waɪl] [treɪnz] [wɪð] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] . — [
while trains with wounded soldiers are continually leaving for Germany . — [
尽管 火车 和 受伤 士兵 是 持续 离开 为了 德国 . — [

['fəʊtəʊ] . [baɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pres] .]
Photo . by Record Press .]
照片 . 经过 记录 按 .]

与此同时，载着受伤士兵的火车不断开往德国。——[照片由Record Press提供。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
16 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

16—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ded] [left] [ɪn] [piːs] !
NOT EVEN THE DEAD LEFT IN PEACE !
不是 甚至 这 死的 左边 在 和平 !

就连死者也不得安宁！

['dʒɜːmən] [ʃelz] [ʌn'ɜːθ] [greɪvz] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðeə(r)] ['kɒntents] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
GERMAN SHELLS UNEARTH GRAVES AND SCATTER THEIR CONTENTS IN A VILLAGE
德语 贝壳 挖掘 坟墓 和 分散 他们的 内容 在 一个 村庄

['tʃɜːtʃjɑːd] .
CHURCHYARD .
墓地 .

德国炮弹炸毁了村庄教堂墓地里的坟墓，并将墓穴内的物品散落一地。

[ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] ['ɪʃuː] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'lɪʃɪən] [taʊn] [bɒm'bɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]
In our last issue we gave a photograph of a Galician town bombarded by the
在 我们的 最后的 问题 我们 给予 一个 照片 的 一个 加利西亚语 镇 轰炸 经过 这

['rʌʃnz] ,
Russians ,
俄罗斯人 ,

我们在上一期中刊登了一张加利西亚小镇被俄军轰炸后的照片。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['keəfəli] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] .
proving that they carefully avoid the destruction of churches .
证明 那 他们 小心 避免 这 破坏 的 教堂 .

这证明他们小心翼翼地避免了教堂被毁。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃəʊ] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd]
The German gunners , on the contrary , show no respect for the House of God
这 德语 炮手 , 在 这 相反 , 展示 不 尊重 为了 这 房子 的 上帝

,
,
,

相反，德国炮兵对上帝的殿堂毫无尊重可言。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['empərə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [kleɪmz] [dɪ'vaɪn] [ə'pruːv(ə)l] .
although their Emperor so often claims Divine approval .
虽然 他们的 皇帝 所以 经常 索赔 神圣的 赞同 .

尽管他们的皇帝经常声称得到了神的认可。

[ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [baɪ]['dʒɜːmən] [ʃelz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]
The havoc wrought by German shells in French and Belgian churches and
这 混乱 锻 经过 德语 贝壳 在 法语 和 比利时人 教堂 和
[kə'θiːdrəlz] [stændz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['kaʊntləs] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
cathedrals stands recorded in countless photographs and other illustrations ,
大教堂 站立 记录 在 无数 照片 和 其他 插图 ,

德国炮弹对法国和比利时教堂及大教堂造成的破坏，已被无数照片和其他插图记录下来。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] ['meθədz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [ðæt] [wɪl]
to form a permanent Indictment of Germany's methods of warfare that will
到 形式 一个 永恒的 起诉书 的 德国的 方法 的 战争 那 将要
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['eksɪkreɪtɪd][baɪ] [pɒ'sterəti] .
make her name execrated by posterity .
制作 她 姓名 诅咒 经过 后人 .

形成一份永久控诉德国战争手段的宣言，使德国的名声在后世蒙羞。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
In the present instance not only the church itself was destroyed ,
在 这 展示 实例 不是 仅有的 这 教会 本身 曾是 损毁 ,

就目前情况而言，不仅教堂本身被毁，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ['əʊpən] ,
but the very graves were torn open ,
但 这 非常 坟墓 是 撕裂 打开 ,

但是，就连坟墓都被撬开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] [ded] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz]
and the bodies and bones of the desecrated dead flung from their places
和 这 身体 和 骨头 的 这 亵渎 死的 扔 从 他们的 地方
[ɒv; əv] [rest] — [[fæk'sɪməli] ['drɔːɪŋ] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [sɛpɪŋz] [weɪt] ['speʃ(ə)l] [wɔː(r)] ['ɑːtɪst] .]
of rest — [Facsimile Drawing by H . C . Seppings Weight Special War Artist .]
的 休息 — [传真 绘画 经过 H . C . 塞平斯 重量 特别的 战争 艺术家 .]

以及被亵渎的死者的尸体和骸骨从安息之地抛掷而出——[HC Seppings Weight 特别战争艺术家绘制的摹本。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 17
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—17

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [sɔː] - [edʒ] ['beɪənət] [ɪn] ['æktʃuəl] [juːz] [ɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] :
A GERMAN SAW - EDGE BAYONET IN ACTUAL USE IN THE WAR :
一个 德语 锯 - 边缘 刺刀 在 实际的 使用 在 这 战争 :

二战期间实际使用的德制锯齿刺刀：

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [flæg] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
WHEN THE GERMAN FLAG WAS PLANTED ON A CAPTURED POSITION .
什么时候 这 德语 旗帜 曾是 已种植 在 一个 捕获 位置 .

当德国国旗插在占领的阵地上时。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['beɪənət]
It has been pointed out by a Naval correspondent that the German bayonet
它 有 到过 尖 出去 经过 一个 海军 通讯员 那 这 德语 刺刀
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [edʒ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔː] [ɪz][nɒt] ['riːəli] [kwaɪt][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
of which one edge is a saw is not really quite the barbarous weapon it seems ,
的 哪个 一 边缘 是 一个 锯 是 不是 真的 相当 这 野蛮 武器 它 似乎 ,

一位海军记者指出，德国刺刀（刀刃一侧呈锯齿状）实际上并不像看起来那么野蛮。

[bʌt; bət][ɪz] ['sɪmɪlər] [tuː; tə] [ðæt] ['kærid] [baɪ][ˌpaɪə'nɪəs][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['lændɪŋ] - ['pɑːtiz] , [fɔː(r); fə(r)]
but is similiar to that carried by pioneers in British naval landing - parties , for
但 是 类似的 到 那 携带 经过 先驱者 在 英国 海军 降落 - 各方 , 为了
[juːz][ɪn] ['sɔːɪŋ] [wʊd] .
use in sawing wood .
使用 在 锯切 木头 .

但它与英国海军登陆队先驱者携带的用于锯木的工具类似。

[ðə; ði][tuːθt; tuːðd] [edʒ] , [hiː; hi] ['menʃnz] ,
The toothed edge , he mentions ,
这 有齿的 边缘 , 他 提及 ,

他提到了锯齿状的边缘。

[ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [rer] [tʃɑːns] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['entə(r)][ðə; ði]
is so far from the point that only by the rarest chance could it enter the
是 所以 远的 从 这 观点 那 仅有的 经过 这 最稀有 机会 可以 它 进入 这
['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
body of an enemy .
身体 的 一个 敌人 .

它离进入敌人体内的距离非常远，只有极小的概率才能进入敌人体内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
It would be interesting to know whether the two bayonets British and
它 会 是 有趣的 到 知道 无论 这 二 刺刀 英国 和
['dʒɜːmən] — [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] .
German — are exactly similar .
德语 — 是 确切地 相似的 .

想知道英国和德国的两把刺刀是否完全相同，这将是一件很有趣的事情。

[ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wepən] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [sɔː] - [edʒ] [bɪ'gɪnz] ['əʊnli][sɪks]
Another account of the German weapon states that the saw - edge begins only six
其他 帐户 的 这 德语 武器 各州 那 这 锯 - 边缘 开始 仅有的 六
['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
inches from the point ,
英寸 从 这 观点 ,

另一种关于这种德国武器的描述是，锯齿边缘距离尖端只有六英寸。

[kwaɪt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌðeə'tuː] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] " ['entə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən]
quite near enough thereto , one would imagine , to " enter the body of an
相当 靠近 足够的 到 , 一 会 想象 , 到 " 进入 这 身体 的 一个
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

可以想象，这距离“进入敌人的身体”已经足够近了。

" ['ɪnset] [ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [sɔː] - ['beɪənət] — [['fəʊtəʊ] .
" Inset is an enlargement of the German saw - bayonet — [Photo .
" 插入 是 一个 放大 的 这 德语 锯 - 刺刀 — [照片 .

“插图是德国锯刺刀的放大图——[照片。

[baɪ][el] . [en] . [ə; eɪ] .]
by L . N . A .]
经过 L . N . 一个 .]

由 LNA 提供]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
18 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

18—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[weə(r)] [frentʃ] ['seɪləz] [fɔːt] [æt; ət] [dɪksmjuːd] : ['neɪv(ə)l] - [brɪ'geɪd] [dɪ'fensɪz] .
WHERE FRENCH SAILORS FOUGHT AT DIXMUDE : NAVAL - BRIGADE DEFENCES .
在哪里 法语 水手们 战斗 在 迪克斯穆德 : 海军 - 旅 防御 .

法国水兵在迪克斯穆德战斗的地方：海军旅防御工事。

[weə(r)] [frentʃ] ['seɪləz] [fɔːt] [æt; ət] [dɪksmjuːd] :
WHERE FRENCH SAILORS FOUGHT AT DIXMUDE :
在哪里 法语 水手们 战斗 在 迪克斯穆德 :

法国水手在迪克斯穆德战斗的地方：

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [dɪ'fensɪz] - [frʌnt] [vjuː] .
THE NAVAL DEFENCES - FRONT VIEW .
这 海军 防御 - 正面 看法 .

海军防御——正面视角。

[dɪksmjuːd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [west] ['flɑːndəz] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][iː'zer][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [naʊ] ,
Dixmude , the name of which little West Flanders town on the Yser all the world knows now ,
迪克斯穆德 , 这 姓名 的 哪个 小的 西方 弗兰德斯 镇 在 这 伊瑟 全部 这 世界 知道 现在 ,

迪克斯穆德，这个位于伊泽尔河畔、现世人皆知的西弗兰德斯小镇的名字。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [hə'rəʊɪkli] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [pə'sɪstənt] [naɪt] - [ænd; ənd] - [deɪ] [ə'tæks] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdmənt] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] ,
after being heroically defended against persistent night - and - day attacks and bombardments at all hours ,
后 存在 英勇地 辩护 反对 执着的 夜晚 - 和 - 天 攻击 和 轰炸 在 全部 小时 ,

在英勇抵抗了持续不断的昼夜袭击和轰炸之后，

[wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [riːɪn'fɔːst] ['dʒɜːmənz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːti] - ['aʊəz] [rɪ'njuːd] [ə'tæk] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - .
was taken by the reinforced Germans after a forty - hours renewed attack on November 11 .
曾是 已采取 经过 这 加强型 德国人 后 一个 四十 - 小时 更新 攻击 在 十一月 - .

11月11日，经过40小时的再次进攻，德军增援部队攻占了该地。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] , [haʊ'evə(r)] , [held] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] [dɪs'lɒdʒd] .
The defenders , however , held out in the outskirts of the town , and could not be dislodged .
这 后卫 , 然而 , 握住 出去 在 这 郊区 的 这 镇 , 和 可以 不是 是 脱落 .

然而，守军坚守在城郊，未能被击退。

[ðə; ði][pəʊst][ɪz][nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [meɪn] [laɪn] ,
The post is not part of the Allied main line ,
这 邮政 是 不是 部分 的 这 盟军 主要的 线 ,

该哨所不属于盟军主力防线。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
but rather of value as a bridge - head over the river .
但 相当 的 价值 作为 一个 桥 - 头 超过 这 河 .

但它作为跨河的桥头堡却具有重要价值。

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [huː] [sent] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ʃəʊn] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The French naval officer who sent the photographs shown above was one of the
这 法语 海军 官 WHO 发送 这 照片 所示 多于 曾是 一 的 这
[dɪf'ɛndəz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['wuːndɪd] .
defenders until he had to withdraw wounded .
后卫 直到 他 有 到 提取 受伤 .

上面照片中的法国海军军官是守军成员之一，直到他因伤被迫撤退。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][dɪksmjuːd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'fendɪd] [baɪ] - [frentʃ] ['seɪləz] ,
When he was there Dixmude had been defended by 6000 French sailors ,
什么时候 他 曾是 那里 迪克斯穆德 有 到过 辩护 经过 - 法语 水手们 ,

当他到达那里时，迪克斯穆德由6000名法国水手守卫。

[riːɪn'fɔːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][baɪ] - [æl'dʒɪəriən]['səʊldʒəz] .
reinforced at the end of October by 1500 Algerian soldiers .
加强型 在 这 结尾 的 十月 经过 - 阿尔及利亚 士兵 .

10月底，1500名阿尔及利亚士兵增援了该部队。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 19
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日至1919年11月19日

[ðə; ði] ['kau,həːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] :
THE COWHERDS OF WAR :
这 牧牛人 的 战争 :

战争牧牛人：

[ɑːmd] ['dʒɜːmən] [mə'riːnz] ['raʊndɪŋ] [ʌp] ['kæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn]
ARMED GERMAN MARINES ROUNDING UP CATTLE FOR FOOD FOR THE ARMY IN
武装 德语 海军陆战队 四舍五入 向上 牛 为了 食物 为了 这 军队 在
[ðə; ði] [fiːld] .
THE FIELD .
这 场地 .

全副武装的德国海军陆战队员正在围捕牛群，为前线军队提供食物。

[wʌn][ɒv; əv] [wɔːrz] " ['lɪt(ə)l]['aiərəni] " [faindz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] .
One of War's " little ironies " finds illustration in our photograph .
一 的 战争的 " 小的 讽刺 " 发现 插图 在 我们的 照片 .

我们的这张照片恰好说明了战争的“一点小讽刺”。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] ['biːɪŋ] [weɪdʒd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['kɒntræsts] :
A great conflict such as that now being waged is full of contrasts :
一个 伟大的 冲突 这样的 作为 那 现在 存在 发动 是 满的 的 对比 :

像现在这场大战一样，战争充满了对比：

[grɪnz] , [pə'θetɪk] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
grins , pathetic , sometimes not without a suggestion of humour .
咧嘴笑 , 可怜的 , 有时 不是 没有 一个 建议 的 幽默 .

笑容可掬，有时带着一丝滑稽。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [mə'riːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['rʊərəl]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp]
That the German Marine should be told off in a pretty rural district to round up
那 这 德语 海洋 应该 是 讲述 离开 在 一个 漂亮的 乡村的 区 到 圆形的 向上
['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
cattle for food for the German troops is a case in point .
牛 为了 食物 为了 这 德语 军队 是 一个 案件 在 观点 .

一个典型的例子是，德国海军陆战队员被派往一个相当偏僻的乡村地区，去围捕牛群，为德军提供食物。

[ðə; ði] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [kaɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['stɜːdi] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmən'diə] [plɒd]

The sleek and shapely kine which these sturdy fellows are commandeering plod

这 光滑 和 优美 牛 哪个 这些 结实的 伙伴们 是 征用 缓慢行进

['piːsfəli] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['hæpi] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]

peacefully along in happy ignorance of the fact that they are prisoners of war

和平地 沿着 在 快乐的 无知 的 这 事实 那 他们 是 囚犯 的 战争

['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] [baɪ][æn; ən] [ɑːmd] [ɡɑːd] .

being led to their doom by an armed guard .

存在 引领 到 他们的 厄运 经过 一个 武装 警卫 .

这些强壮的家伙们驱赶着身形矫健、体态优美的牛群，它们悠然自得地向前走着，全然不知自己是战俘，正被武装卫兵押往死亡的深渊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]

If it were not for the significance of the weapons borne by the

如果 它 是 不是 为了 这 意义 的 这 武器 出生 经过 这

[mə'riːnz] ,

Marines ,

海军陆战队 ,

如果不是因为海军陆战队所携带武器的重要性，

[ðə; ði] [siːn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['pjʊəli] ['pɑːstərəl][æz; əz] [ðæt] [i'mɔːtəlaiz] [baɪ] [ɡreɪ] .

the scene would be as purely pastoral as that immortalised by Gray .

这 场景 会 是 作为 纯粹 牧灵 作为 那 永垂不朽 经过 灰色的 .

眼前的景象将如同格雷笔下那般纯粹的田园风光。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði] " ['ləʊɪŋ] [hɜːd] " — [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . — [['fəʊtəʊ] .

It suggests the " lowing herd " — with a difference . — [Photo .

它 建议 这 " 低 一群 " — 和 一个 不同之处 . — [照片 .

它暗示着“低声吟唱的羊群”——但又有所不同。——[照片。

[baɪ] ['foʊtəprɛs] .]

by Photopress .]

经过 照片印刷 .]

由 Photopress 提供。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .

20 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .

- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

20—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] " ['peɡəsəs] " [baɪ][ðə; ði] " ['kɜːˌnɪɡzˌbɜːɡ] " ([naʊ] " [ɪm'prɪznd] ") :

THE ATTACK ON THE " PEGASUS " BY THE " KÖNIGSBERG " (NOW " IMPRISONED ") :

这 攻击 在 这 " 飞马座 " 经过 这 " 柯尼斯堡 " (现在 " 被监禁 ") :

[træn'ʃɪppɪŋ] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] - [ʃɪp] " ['ɡæskən] .

TRANSHIPPING WOUNDED TO THE HOSPITAL - SHIP " GASCON .

转运 受伤 到 这 医院 - 船 " 加斯科 .

“柯尼斯堡”号（现已被“囚禁”）对“飞马”号的袭击：将伤员转运至医院船“加斯科涅”号。

" [ðə; ði] " ['peɡəsəs] , " [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [smɔːl] ['kruːzə(r)] ,

" The " Pegasus , " an old and small cruiser ,

" 这 " 飞马座 , " 一个 老的 和 小的 巡洋舰 ,

“飞马号”是一艘老旧的小型巡洋舰

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kruːzə(r)] " ['kɜːˌnɪɡzˌbɜːɡ] " (['riːs(ə)ntli]

was attacked and disabled by the German cruiser " Königsberg " (recently

曾是 遭到攻击 和 已禁用 经过 这 德语 巡洋舰 " 柯尼斯堡 " (最近

[træpt] [baɪ][ðə; ði] " ['tʃætəm] " [ɪn][æn; ən] [iːst] ['æfrɪkən]['rɪvə(r)]) ,

trapped by the " Chatham " in an East African river) ,

被困 经过 这 " 查塔姆 " 在 一个 东方 非洲 河) ,

被德国巡洋舰“柯尼斯堡”号（最近被“查塔姆”号困在东非的一条河里）攻击并使其失去战斗力。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ʃɪp] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][saɪz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hevɪə] ['met(ə)l] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɒn] [sep'tembə(r)] - ,
a modern ship of larger size and much heavier metal , at daybreak on September 20 ,
一个 现代的 船 的 更大的 尺寸 和 很多 较重 金属 , 在 拂晓 在 九月 - ,

9月20日黎明时分，一艘体型更大、金属更重的现代化舰船……

[waɪl] ['æŋkəd] [ɪn]['zænzɪbɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [kliːn] ['bɔɪləz] .
while anchored in Zanzibar harbour to clean boilers .
尽管 锚定 在 桑给巴尔 港口 到 干净的 锅炉 .

在桑给巴尔港抛锚清洗锅炉期间。

[ðə; ði] " ['kɜːˌnɪgzˌbɜːg] " [stəʊl] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ,
The " Königsberg " stole up during the night , sheltered behind an island off the shore and ,
这 " 柯尼斯堡 " 偷窃 向上 期间 这 夜晚 , 避难所 在后面 一个 岛 离开 这 支撑 和 ,

“柯尼斯堡”号在夜间悄悄靠近，躲在近岸的一座岛屿后面，

['iːzəli] [ˌaut'reindʒ] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pegəsəs] , " [ʃeld] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [ə'pəʊnənt] .
easily outranging the guns of the " Pegasus , " shelled her helpless opponent .
容易地 超出范围 这 枪支 的 这 " 飞马座 , " 带壳 她 无助 对手 .

轻松超越“飞马号”的炮火射程，炮击了她毫无还手之力的对手。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃɪp] [druː] [ɒf] ,
After that the German ship drew off ,
后 那 这 德语 船 画 离开 ,

之后，德国军舰驶离了现场。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] " ['pegəsəs] " [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] - [men] [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .
leaving the " Pegasus " in a sinking condition and with 26 men killed and 53 wounded .
离开 这 " 飞马座 " 在 一个 下沉 状况 和 和 - 男人 被杀 和 - 受伤 .

“飞马号”战舰当时处于下沉状态，船上26人死亡，53人受伤。

['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'siːvd] [hɪə(r)] ,
Our photograph , which has just been received here ,
我们的 照片 , 哪个 有 只是 到过 已收到 这里 ,

我们刚刚收到的照片，

[ʃəʊz] [ðə; ði] " ['pegəsəs] - " ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] [træns'ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]['kɑːs(ə)l]['laɪnə(r)] " ['gæskən] ,
shows the " Pegasus ' " wounded being transhipped to the Union Castle liner " Gascon ,
演出 这 " 飞马座 - " 受伤 存在 转运 到 这 联盟 城堡 衬垫 " 加斯科涅 ,

画面显示“飞马号”上的伤员被转运到联合城堡号班轮“加斯科涅号”上，

" ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] - [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .
" serving as a hospital - ship to take the injured to the Cape .
" 服务 作为 一个 医院 - 船 到 拿 这 受伤 到 这 岬 .

“充当医院船，将伤员送往开普敦。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 21
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日至21日

[ðə; ði]['dju:əl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:md] ['laɪnər] :
THE DUEL OF THE ARMED LINERS :
这 决斗 的 这 武装 衬垫 :

武装邮轮的决斗：

[ðə; ði] ['ʃætəd] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kɑ:r'meɪniə] " ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] "
THE SHATTERED BRIDGE OF THE " CARMANIA " AFTER HER VICTORY OVER THE "
这 破碎 桥 的 这 " 卡马尼亚 " 后 她 胜利 超过 这 "
[kæp] [trə'fælgə(r)] .
CAP TRAFALGAR .
帽 特拉法加 .

“卡曼尼亚”号战胜“特拉法加角”号后，其桥梁被炸毁。

" [ðə; ði] [ɑ:md] ['laɪnə(r)] " [kɑ:r'meɪniə] ,
" The armed liner " Carmania ,
" 这 武装 衬垫 " 卡马尼亚 ,

“武装班轮”卡曼尼亚号”

" [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['hæfs] [faɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ɑ:md]
" in her hour and a - half's fight of September 14 with the German armed
" 在 她 小时 和 一个 - 一半 斗争 的 九月 - 和 这 德语 武装
['laɪnə(r)] " [kæp][trə'fælgə(r)] ,
liner " Cap Trafalgar ,
衬垫 " 帽 特拉法加 ,

在9月14日与德国武装客轮“特拉法加角”号长达一个半小时的战斗中，

" [wɒz; wəz][hɪt][baɪ] - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'poʊnənts] [ʃelz] , [ðə; ði] ['splɪntəz] ['meɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" was hit by 73 of her opponent's shells , the splinters making , it is
" 曾是 打 经过 - 的 她 对手的 贝壳 , 这 碎片 制作 , 它 是
['steɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,

据称，她被对手的73枚炮弹击中，弹片造成了……

[sʌm; səm] - [həʊlz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] .
some 380 holes all over the vessel .
一些 - 孔 全部 超过 这 血管 .

船体上大约有380个孔。

['ɒfərɪŋ] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [tu:; tə] [gʌn] - ['faɪə(r)][æz; əz][dɪd][ðə; ði] " [kɑ:r'meɪniə] " — [ə; eɪ] [ʃɪp]
Offering so large a target to gun - fire as did the " Carmania " — a ship
提供 所以 大的 一个 目标 到 枪 - 火 作为 做过 这 " 卡马尼亚 " — 一个 船
[ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
of great length ,
的 伟大的 长度 ,

“卡曼尼亚”号是一艘很长的船，它为炮火提供了如此大的目标。

['stændɪŋ] - [fi:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [mɔ:(r)]
standing 60 feet out of the water — she was saved from suffering more
常设 - 脚 出去 的 这 水 — 她 曾是 已保存 从 痛苦 更多的
['dæmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['si:mənʃɪp] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [nəʊ'el][grɑ:nt] ,
damage by the seamanship of Captain Noel Grant ,
损害 经过 这 航海术 的 队长 诺埃尔 授予 ,

船身离水面60英尺高——多亏诺埃尔·格兰特船长的精湛航海技术，她才避免了遭受更大的损失。

[ɑ:(r)] . [en] . , [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] , [hu:] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][end] - [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
R . N . , her Captain , who kept her end - on to the enemy .
拉 . N . , 她 队长 , WHO 保留 她 结尾 - 在 到 这 敌人 .

RN，她的船长，始终让船尾对着敌人。

['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kɑːr'meɪniə] ,
Our photograph of the navigating bridge of the " Carmania ,
我们的 照片 的 这 导航 桥 的 这 " 卡马尼亚 ,

我们拍摄的"卡曼尼亚"号航海桥照片

" [wɪð] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['teligrɑːf, -græf] [rekt] [ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv]['met(ə)l] [struːn] [ə'baʊt] ,
" with the engine - room telegraphs wrecked and fragments of metal strewn about ,
" 和 这 引擎 - 房间 电报 损毁 和 片段 的 金属 散落的 关于 ,

"机舱电报机损毁，金属碎片散落一地"，

[wɪl] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [went] [θruː] .
will give an idea of what those on board went through .
将要 给 一个 主意 的 什么 那些 在 木板 去 通过 .

这将让人了解船上人员的经历。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ðɪs] ['kʌntri] . — [['fəʊtəʊ] .
It has just reached this country . — [Photo .
它 有 只是 达到 这 国家 . — [照片 .

它刚刚抵达这个国家。——[照片]

[baɪ] ['færɪŋdən] [ˌsiː 'əʊ] .]
by Farringdon Co .]
经过 法灵顿 合作 .]

由 Farringdon 公司出版

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
22 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

22—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['ɑːs(ə)n] :
THE GERMAN SCIENCE OF ARSON :
这 德语 科学 的 纵火 :

德国纵火科学：

[ɪn'sendiəri] [dɪsks] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['səʊldʒəz] — [ə; eɪ] ['spesɪmən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ɪg'nɪʃ(ə)n] .
INCENDIARY DISKS CARRIED BY THE KAISER'S SOLDIERS — A SPECIMEN BEFORE AND DURING IGNITION .
燃烧的 磁盘 携带 经过 这 凯撒的 士兵 — 一个 标本 前 和 期间 点火 .

德皇士兵携带的燃烧弹——点燃前后的样品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪn'sendiəri] ['autreidʒ][ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ,
It is clear that the German incendiary outrages in Belgium and France were premeditated ,
它 是 清除 那 这 德语 燃烧的 暴行 在 比利时 和 法国 是 预谋的 ,

很明显，德国在比利时和法国的纵火暴行是预谋的。

[ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['saɪəntɪsts] [dɪ'vaɪzd] ['speʃ(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['bɪldɪŋz] .
and German scientists devised special apparatus for setting fire to buildings .
和 德语 科学家 设计 特别的 设备 为了 环境 火 到 建筑物 .

德国科学家设计了专门用于纵火焚烧建筑物的装置。

['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt] , [huː] [bɔːt] [sʌm; səm] [ɪn'sendiəri] [dɪsks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒə(r)] [nɪə(r)] ['æntwɜːp] ,
Our informant , who bought some incendiary disks from a German soldier near Antwerp ,
我们的 线人 , WHO 买 一些 燃烧的 磁盘 从 一个 德语 士兵 靠近 安特卫普 ,

我们的线人从安特卫普附近的一名德国士兵那里购买了一些燃烧弹，

[steɪts] [ðæt] ['evri] [mæn] ['kæriz] ['twenti] [bægz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - [dɪsks] .
states that every man carries twenty bags , each containing about 300 disks .
各州 那 每一个 男人 携带 二十 包 , 每个 包含 关于 - 磁盘 .

报告称，每个男人携带二十个袋子，每个袋子里大约装有 300 个圆盘。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [blʌnt] , [ðə; ði] ['ænəlɪst] , [faʊnd] [ðə; ði] [dɪsks] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['naɪtrəʊ] - ['seljuləʊs] , [ɔː(r)] [gʌn] - ['kɒtn] .
Mr . Bertram Blount , the analyst , found the disks consist of nitro - cellulose , or gun - cotton .
先生 . 伯特伦 布朗特 , 这 分析师 , 成立 这 磁盘 由 的 硝基 - 纤维素 , 或者 枪 - 棉布 .

分析师伯特伦·布朗特先生发现这些圆盘是由硝化纤维素，也就是硝化棉制成的。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɪt] , ['iːv(ə)n] [wen] [wet] , [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɔː(r)] [ˌsɪgə'ret] - [end] ,
They may be lit , even when wet , with a match or cigarette - end ,
他们 可能 是 点燃 , 甚至 什么时候 湿的 , 和 一个 匹配 或者 卷烟 - 结尾 ,

即使潮湿，也可以用火柴或烟头点燃它们。

[ænd; ənd] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ɔː(r)] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [faɪv] - [ɪntʃ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmɪŋ] [ðəm'selvz] .
and burn for eleven or twelve seconds , emitting a strong five - inch flame , and entirely consuming themselves .
和 烧伤 为了 十一 或者 十二 秒 , 发射 一个 强的 五 - 英寸 火焰 , 和 完全 消费 他们自己 .

燃烧十一到十二秒，发出五英寸的强劲火焰，并完全燃烧殆尽。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'laɪt] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] .
The Germans throw them alight into houses .
这 德国人 扔 他们 点燃 进入 房屋 .

德国人把它们扔进房子里点燃。

[ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ʃəʊ] ([wʌn]) [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [dɪsks] [æz; əz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] ;
The photographs show (1) a bag of disks as supplied to German soldiers ;
这 照片 展示 (1) 一个 包 的 磁盘 作为 供应 到 德语 士兵 ;

照片显示（1）一袋提供给德国士兵的圆盘；

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] [dɪsk] ['bɜːnɪŋ] ; [ænd; ənd] ([θriː]) [ə; eɪ] [dɪsk] , ['æktʃuəl] [saɪz] , [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [juːst] .
(2) a disk burning ; and (3) a disk , actual size , before being used .
(2) 一个 磁盘 燃烧 ; 和 (3) 一个 磁盘 , 实际的 尺寸 , 前 存在 用过的 .

（2）光盘刻录；以及（3）光盘，实际大小，在使用前。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 23
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日至23日

" [blæk] [mə'riːəz] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] : [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] - - ['sentɪmiːtə(r)] ['hevi] [pə'zɪʃ(ə)n] - [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] .
" BLACK MARIA'S " LITTLE BROTHER : ONE OF THE GERMAN 15 - CENTIMETRE HEAVY POSITION - GUNS IN THE ACT OF FIRING .
" 黑色的 玛丽亚的 " 小的 兄弟 : 一 的 这 德语 - - 厘米 重的 位置 - 枪支 在 这 行为 的 射击 .

“黑玛丽亚”的小兄弟：一门正在开火的德国 15 厘米重型阵地炮。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['hevi] " ['bætəris] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] " [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ɑːmd] -
The German heavy " batteries of position " are for the most part armed -
这 德语 重的 " 电池 的 位置 " 是 为了 这 最多 部分 武装 -
[wɪð] [ðə; ði] - [ˌsiː 'em] . ,
with the 15 cm . ,
和 这 - 厘米 . ,

德国重型"阵地炮兵连"大多装备有15厘米炮。

[ɔː(r)][sɪks] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] - ['el biː] .
or 6 - inch howitzer , throwing a shell of 90 lb .
或者 6 - 英寸 榴弹炮 , 投掷 一个 壳 的 - 磅 .

或者6英寸榴弹炮，发射90磅重的炮弹。

[wɪð] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [reɪndʒ][ɒv; əv] - [jɑːrdz] .
with an approximate range of 6650 yards .
和 一个 近似 范围 的 - 码 .

射程约为 6650 码。

[ðə; ði]['haʊɪtsə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['məʊbaɪl] ['hevi] [gʌn] [ɪz] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] [wɜːk] [ɪn]
The howitzer type of mobile heavy gun is much favoured for defensive work in
这 榴弹炮 类型 的 移动的 重的 枪 是 很多 受青睐 为了 防守 工作 在
[bəʊθ][ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmiz] .
both the German and the Austrian armies .
两个都 这 德语 和 这 奥地利 军队 .

榴弹炮是一种机动式重型火炮，在德国和奥地利军队的防御作战中都备受青睐。

[ðə; ði]['haʊɪtsə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] - [dɪg] . , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ]
The howitzer is capable of elevation up to 65 deg . , the idea of this high
这 榴弹炮 是 有能力的 的 海拔 向上 到 - 度 . , 这 主意 的 这 高的
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ,
elevation being ,
海拔 存在 ,

该榴弹炮的仰角可达65度，如此高的仰角意味着：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelz] [æt; ət]
it is stated , to obtain a steep angle of descent for the shells at
它 是 声明 , 到 获得 一个 陡 角度 的 下降 为了 这 贝壳 在
[kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] ['reɪndʒɪz] ,
comparatively short ranges ,
比较 短的 范围 ,

据称，为了使炮弹在相对较短的射程内获得陡峭的下降角度，

[ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [və'lɒsəti] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n]
in combination with a high remaining velocity so as to ensure the penetration
在 组合 和 一个 高的 其余的 速度 所以 作为 到 确保 这 渗透
[ɒv; əv] [ˌəʊvə'hed] ['kʌvə(r)] .
of overhead cover .
的 开销 覆盖 .

结合较高的剩余速度，以确保穿透上方掩体。

[ðiːz] ['haʊɪtsə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [siːdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːtrəs] [dɪ'fens] ['wɔːfeə(r)] .
These howitzers are also employed in siege and fortress defence warfare .
这些 榴弹炮 是 还 受雇 在 围城 和 堡垒 防御 战争 .

这些榴弹炮也用于攻城战和要塞防御战。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ein] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] [ɔːg'zɪlɪəris] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]
They have been used along the Aisne positions as auxiliaries to the giant
他们 有 到过 用过的 沿着 这 埃纳 职位 作为 辅助设备 到 这 巨大的
[krʌp] [siːdʒ] - ['haʊɪtsə(r)] .
Krupp siege - howitzers .
克虏伯 围城 - 榴弹炮 .

它们曾被用于埃纳河沿岸的阵地，作为克虏伯巨型攻城榴弹炮的辅助武器。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːns] :
CHARGING ON FOOT WITH THE LANCE :
收费 在 脚 和 这 槊 :

徒步持矛冲锋：

[ˌben'gɔːl] ['lɑːnsəz] [ə'tæk] ['dʒɜːmən]
BENGAL LANCERS ATTACK GERMAN
孟加拉 枪骑兵 攻击 德语

孟加拉骑兵向德军发起进攻

['trentʃɪz] . — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [ɑː(r)] . ['kɛtən] ['wʊdˌvɪl] .
TRENCHES . — From the Painting by R . Caton Woodville .
战壕 . — 从 这 绘画 经过 拉 . 卡顿 伍德维尔 .

战壕。——摘自 R. Caton Woodville 的画作。

([left] [hɑːf])
(left half)
(左边 一半)

（左半部分）

['kæv(ə)lri] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['beldʒən] ['frʌntɪə(r)] ['bæt(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [weɪz] :
Cavalry engaged in the Belgian frontier battles are fighting in all sorts of ways :
骑兵 已订婚的 在 这 比利时人 边境 战斗 是 斗争 在 全部 排序 的 方式 :

参与比利时边境战役的骑兵采用了各种各样的作战方式：

[rɪ'piːtɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz] ['ɪnfəntrɪmən] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
repeatedly , for example , as infantrymen in the trenches .
反复 , 为了 例子 , 作为 步兵 在 这 战壕 .

例如，作为战壕中的步兵，反复经历这些。

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [fʊt] , [wɪð] ['beɪənət] [ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːns] .
On occasion , also , they have even charged on foot , with bayonet or with their lances .
在 场合 , 还 , 他们 有 甚至 带电 在 脚 , 和 刺刀 或者 和 他们的 长矛 .

有时，他们甚至会徒步冲锋，手持刺刀或长矛。

[ðə; ði] [laɪf] [gɑːdz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ,
The Life Guards , according to a letter from the front ,
这 生活 卫兵 , 根据 到 一个 信 从 这 正面 ,

根据一封来自前线的信件，皇家卫队

[tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
charged the German trenches the other day with bayonets .
带电 这 德语 战壕 这 其他 天 和 刺刀 .

前几天他们带着刺刀冲向了德军战壕。

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [frentʃ] [drə'guːn] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [krept] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒn] [fʊt] ,
A squadron of French dragoons dismounted and crept through a wood on foot ,
一个 中队 的 法语 龙骑兵 下马 和 悄悄地爬 通过 一个 木头 在 脚 ,

一队法国龙骑兵下马，徒步匍匐穿过树林。

[sə'praɪzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][kləʊz] - ['kwɔːtə(r)]
surprising a German infantry company and overpowering them in close - quarter
奇怪 一个 德语 步兵 公司 和 压倒性的 他们 在 关闭 - 四分之一
[faɪt] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [klʌbd] ['kɑːbaɪn] .
fight with lances and clubbed carbines .
斗争 和 长矛 和 俱乐部 卡宾枪 .

出其不意地袭击了一个德国步兵连，并用长矛和棍棒卡宾枪在近距离战斗中击败了他们。

([kən'tɪnjuːd])
(continued)
(持续)

（持续）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 25
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日至25日

['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːns] :
CHARGING ON FOOT WITH THE LANCE :
收费 在 脚 和 这 槊 :

徒步持矛冲锋：

[ˌben'gɔːl] ['lɑːnsəz] [ə'tæk] ['dʒɜːmən]
BENGAL LANCERS ATTACK GERMAN
孟加拉 枪骑兵 攻击 德语

孟加拉骑兵向德军发起进攻

['trentʃɪz] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['kɛtən] ['wʊdˌvɪl] .
TRENCHES . — From the Painting by R . Caton Woodville .
战壕 . — 从 这 绘画 经过 拉 . 卡顿 伍德维尔 .

战壕。——摘自 R. Caton Woodville 的画作。

([raɪt] [hɑːf])
(right half)
(正确的 一半)

（右半部分）

([kən'tɪnjuːd]) [wɪð] [lɑːns] , ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
(continued) With lances , also , as our illustration shows , some of our
(持续) 和 长矛 , 还 , 作为 我们的 插图 演出 , 一些 的 我们的
[ˌben'gɔːl]['kæv(ə)lri] ,
Bengal cavalry ,
孟加拉 骑兵 ,

（续）正如我们的插图所示，我们的一些孟加拉骑兵也配备了长矛。

[ɪn]['ækʃ(ə)n][ɒn] [fʊt] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , [æt; ət] - , [nɪə(r)][ðə; ði][iː'zer] ,
in action on foot , on October 24 , at Ramscapelle , near the Yser ,
在 行动 在 脚 , 在 十月 - , 在 - , 靠近 这 伊瑟 ,

10月24日，在伊泽尔河附近的拉姆斯卡佩勒，徒步作战。

[ˌriː'kæptʃə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
recaptured the village from the Germans .
重新捕获 这 村庄 从 这 德国人 .

从德国人手中夺回了村庄。

[dɪs'maʊntɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] , [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [lɑːns] [ɪn][hænd] , ['draɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm]
Dismounting near by , they charged the enemy lance in hand , driving him from
下车 靠近 经过 , 他们 带电 这 敌人 槊 在 手 , 驾驶 他 从
[hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] .
his trenches .
他的 战壕 .

他们下马，在附近向敌人的长矛发起冲锋，将敌人赶出了战壕。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [sək'ses] , [ðeɪ] [ðen] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Following up their success , they then forced their way into the village ,
下列的 向上 他们的 成功 , 他们 然后 强制 他们的 方式 进入 这 村庄 ,

继成功之后，他们强行闯入了村庄。

['smæʃɪŋ] [ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
smashing in doors and windows and storming house after house in spite of
粉碎 在 门 和 视窗 和 暴风雨 房子 后 房子 在 尽管如此 的
[fɪəs] [rɪ'zɪstəns] [ʌn'tɪl] ,
fierce resistance until ,
凶猛的 反抗 直到 ,

尽管遭到顽强抵抗，他们仍然砸碎门窗，挨家挨户地强攻，直到……

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [truːps] , [ðeɪ] [fɔːst] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] , ['kæptʃərɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] ['meni]
assisted by other troops , they forced the enemy out , capturing guns and many
协助 经过 其他 军队 , 他们 强制 这 敌人 出去 , 捕捉 枪支 和 许多
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

在其他部队的协助下，他们击退了敌人，缴获了枪支和许多战俘。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtəb(ə)l] .
The action was particularly notable .
这 行动 曾是 特别 值得注意的 .

这一行动尤其引人注目。

\- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
26 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
\- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

26—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] : [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]
FOR GALLANTRY ON THE FIELD OF HONOUR : A FRENCH OFFICER RECEIVES THE
为了 英勇 在 这 场地 的 荣誉 : 一个 法语 官 接收 这
['ækəleɪd] .
ACCOLADE .
赞誉 .

因在战场上英勇作战：一名法国军官获得嘉奖。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['aɪən] [krɒs] : [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] ['dekəreɪtɪd] .
THE MUCH - DISCUSSED IRON CROSS : A GERMAN OFFICER DECORATED .
这 很多 - 讨论 铁 叉 : 一个 德语 官 装饰 .

备受关注的铁十字勋章：一位获颁勋章的德国军官。

" [huː] [gɪvz] ['kwɪkli] [gɪvz] [twaɪs] .
" Who gives quickly gives twice .
" WHO 给予 迅速地 给予 两次 .

快速付出的人会付出双倍。

" [ðæt] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [wɔː(r)] ['mæksɪmz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fɜːrɪŋ]
" That paraphrase of one of Napoleon's war maxims in regard to the conferring
" 那 释义 的 一 的 拿破仑的 战争 格言 在 看待 到 这 授予
[ɒv; əv] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wʌn] [ɪn] ['bæt(ə)l] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
of distinctions won in battle as speedily as possible after the event ,
的 区别 韩元 在 战斗 作为 迅速地 作为 可能的 后 这 事件 ,

“这是对拿破仑一条战争格言的改写，该格言指的是在战斗结束后尽快授予在战斗中赢得的荣誉。”

[hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - [wɔː(r)] .
has been adopted by the nations engaged in the world - war .
有 到过 已采用 经过 这 国家 已订婚的 在 这 世界 - 战争 .

已被参与世界大战的国家所采用。

[ˌrekəmen'deʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [viː] . [siː] . " [hæv; həv] [biːn] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn]
Recommendations for the " V . C . " have been announced as having been
建议 为了 这 " V . C . " 有 到过 宣布 作为 拥有 到过
[leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,
laid before our authorities ,
铺设 前 我们的 当局 ,

据称，有关“VC”的建议已提交给有关部门。

['meni] [grɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði] " [diː] . [es] . [əʊ] . " [ænd; ənd] " [diː] . [siː] . [em] . " [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn]
many grants of the " D . S . O . " and " D . C . M . " have already been
许多 拨款 的 这 " D . S . 哦 . " 和 " D . C . M . " 有 已经 到过
- ;
garetted ;
- ;

许多“DSO”和“DCM”的拨款已被冻结；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frentʃ] ['ælaɪz][hæv; həv] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['liːdʒən][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz]
and our French Allies have awarded the Legion of Honour to several officers
和 我们的 法语 盟国 有 获奖 这 军团 的 荣誉 到 一些 警官
[ænd; ənd] [men] .
and men .
和 男人 .

我们的法国盟友也向多名军官和士兵授予了荣誉军团勋章。

['aʊə(r)][fɜːst] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪkli] [bi'stəu] [ðə; ði] ['ækəleɪd] [ɒn][ə; eɪ]
Our first photograph shows a French General publicly bestowing the accolade on a
我们的 第一的 照片 演出 一个 法语 一般的 公开 授予 这 赞誉 在 一个
['njuːli] [meɪd] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
newly made Chevalier of the Legion of Honour .
新 制成 骑士 的 这 军团 的 荣誉 .

我们的第一张照片显示，一位法国将军公开向一位新晋的荣誉军团骑士授予勋章。

['aʊə(r)]['sekənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] [ə'dɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]
Our second shows a German Commander adorning a German officer with one of
我们的 第二 演出 一个 德语 指挥官 装饰 一个 德语 官 和 一 的
[ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['aɪən] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz] ['sendɪŋ] [raʊnd] . — [['fəʊtəʊz] .
the innumerable Iron Crosses the Kaiser is sending round . — [Photos .
这 无数 铁 十字架 这 凯撒 是 发送 圆形的 . — [照片 .

第二张照片显示，一名德国指挥官正在给一名德国军官佩戴德皇派发的无数枚铁十字勋章之一。——[照片]

[baɪ] [ˌæl'fiːri] .]
by Alfieri .]
经过 阿尔菲耶里 .]

作者：阿尔菲耶里。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 27
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日至27日

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] :
A HOLLOW SQUARE OF WRECKAGE :
一个 空洞的 正方形 的 残骸 :

一片空心的残骸广场：

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['məʊtə(r)] - ['trænspɔːt] ['kɒnvɔɪ] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði]
THE REMAINS OF A GERMAN MOTOR - TRANSPORT CONVOY GROUPED ROUND THE
这 遗迹 的 一个 德语 发动机 - 运输 护航 分组 圆形的 这
['səʊldʒəz] - [greɪv] .
SOLDIERS ' GRAVE .
士兵 - 严重 .

一支德国汽车运输车队的残骸聚集在士兵的坟墓周围。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gruːsəmli] [ə'prəʊpriət] [ɪn] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv]
There is something gruesomely appropriate in this photograph of the wreckage of
那里 是 某物 极其残忍 合适的 在 这 照片 的 这 残骸 的

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪd] ['dʒɜːmən] ['məʊtə(r)] - ['trænspɔːt] ['wægən] [treɪn] ,
a destroyed German motor - transport wagon train ,
一个 损毁 德语 发动机 - 运输 车皮 火车 ,

这张被摧毁的德国汽车运输列车残骸的照片，有一种令人毛骨悚然的贴切感。

[ɔː(r)] ['kɒnvɔɪ] ,
or convoy ,
或者 护航 ,

或车队，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《图解战争新闻》，第15期，(The Illustrated War News, Number 15,) 第2/2页

[gruːpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
grouped in a sort of hollow square about the graves of the officers and
分组 在 一个 种类 的 空洞的 正方形 关于 这 坟墓 的 这 警官 和
[men] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
men involved in the destruction of their charge .
男人 涉及 在 这 破坏 的 他们的 收费 .

围绕着参与摧毁其负责区域的军官和士兵的坟墓，呈空心方形排列。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði][trækt][ɒv; əv] [rʌf] ['kʌntri] ,
The place is in the Argonne district , the tract of rough country ,
这 地方 是 在 这 阿贡 区 , 这 通道 的 粗糙的 国家 ,

这个地方位于阿尔贡地区，那是一片地形崎岖的地带。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ein] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrz] ,
between the sources of the Aisne and the Meuse ,
之间 这 来源 的 这 埃纳 和 这 默兹河 ,

在埃纳河和默兹河源头之间，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] ['vɛdʌn] ['pɑːsɪz] .
through which the high road from Paris to Verdun passes .
通过 哪个 这 高的 路 从 巴黎 到 凡尔登 通过 .

从巴黎到凡尔登的高速公路从这里经过。

[haʊ] [kə'tæstrəfi] [bɪ'fel] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['dʒɜːmən] ['kɒnvɔɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ges] .
How catastrophe befell this particular German convoy we can guess .
如何 灾难 发生 这 特别的 德语 护航 我们 能 猜测 .

我们大概可以猜到这支德国车队究竟遭遇了怎样的灾难。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trænspɔːt] [treɪnz] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
More than one of the enemy's transport trains , moving in this part of the
更多的 比 一 的 这 敌人的 运输 火车 , 移动 在 这 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

敌军不止一列运输列车正在该地区行进。

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [bɒm'bɑːdmənt] [baɪ][ðə; ði]
are recorded to have fallen victims to long - range bombardments by the
是 记录 到 有 倒下 受害者 到 长的 - 范围 轰炸 经过 这
[frentʃ] [ɑː'tɪləri] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [æk'tɪvəti] — [['fəʊtəʊ] . [baɪ]
French artillery as the result of aeroplane reconnoitring activity — [Photo . by
法语 炮兵 作为 这 结果 的 飞机 侦察 活动 — [照片 . 经过
[ˌæl'fiːri] .]
Alfieri .]
阿尔菲耶里 .]

据记载，由于飞机侦察活动，法国炮兵进行了远程轰炸，导致一些人员伤亡。[照片由阿尔菲耶里拍摄。]

['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['dʒɜːməni] ! — [prɪns] ['aɪtəl] [frɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] .
TELLING THE TALE IN GERMANY ! — PRINCE EITEL FRITZ AS A DRUMMER .
讲述 这 故事 在 德国 ! — 王子 艾特尔 弗里茨 作为 一个 鼓手 .

用德语讲述这个故事！——艾特尔·弗里茨王子当鼓手。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] , [prɪns] ['aɪtəl] [frɪts] , [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['sekənd] [sʌn] , [hæz; həz]
Like his father and brothers , Prince Eitel Fritz , the Kaiser's second son , has
喜欢 他的 父亲 和 兄弟 , 王子 艾特尔 弗里茨 , 这 凯撒的 第二 儿子 , 有
[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['aɪən] [krɒs] .
received the Iron Cross .
已收到 这 铁 叉 .

和他的父亲、兄弟一样，德皇的次子艾特尔·弗里茨王子也获得了铁十字勋章。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [meɪd] [nəʊn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It has not been made known over here how the Prince won it .
它 有 不是 到过 制成 已知 超过 这里 如何 这 王子 韩元 它 .

这里还没有消息透露王子是如何赢得比赛的。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ˌriprə'djʊs] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['peɪpə(r)] , [meɪ] [sɒlv] [ðə; ði]
Our illustration , reproducing a picture from a German paper , may solve the
我们的 插图 , 繁殖 一个 图片 从 一个 德语 纸 , 可能 解决 这
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

我们这张插图，复制自德国报纸上的图片，或许可以解决这个问题。

[sez] [ðə; ði]['ledʒənd] : " [ðə; ði] [prɪns] [siːzd] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][led]
Says the legend : " The Prince seized the drum of a fallen soldier and led
说道 这 传奇 : " 这 王子 查获 这 鼓 的 一个 倒下 士兵 和 引领
[hɪz; ɪz] [truːps] ,
his troops ,
他的 军队 ,

传说中说：“王子捡起一名阵亡士兵的鼓，带领他的军队，

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
beating the charge .
殴打 这 收费 .

摆脱指控。

" ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['dʒɜːməni] ! — ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .
" TELLING THE TALE IN GERMANY ! — SEARCHING FOR THE BRITISH FLEET .
" 讲述 这 故事 在 德国 ! — 搜索 为了 这 英国的 舰队 .

“在德国讲述故事！——寻找英国舰队。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['fɪkʃənz] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪz][wʌn] [ðæt] [sɜː(r)]
One of the curious fictions about England now going round in Germany is one that Sir
一 的 这 好奇的 虚构 关于 英格兰 现在 去 圆形的 在 德国 是 一 那 先生
[dʒɒn] - [fliːt] [kiːps] [ɪn]['haɪdɪŋ] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] .
John Jellicoe's fleet keeps in hiding lest it should meet the German fleet .
约翰 - 舰队 保持 在 隐藏 免得 它 应该 见面 这 德语 舰队 .

目前在德国流传着一个关于英国的奇怪传说，说约翰·杰利科爵士的舰队一直隐藏着一个秘密，以免与德国舰队相遇。

['dʒɜːmən][wɔː(r)] - [ʃɪps] , [ɪn'diːd] , ['skaʊə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
German war - ships , indeed , scour the North Sea at all hours to give the
德语 战争 - 船舶 , 的确 , 冲刷 这 北 海 在 全部 小时 到 给 这
[grænd] [fliːt] ['bæt(ə)l] !
Grand Fleet battle !
盛大 舰队 战斗 !

德国战舰确实日夜在北海巡逻，准备与英国皇家海军舰队决一死战！

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['peɪntɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['peɪpə(r)] , [ʃəʊz]
Our illustration , from a serious painting published in a German paper , shows
我们的 插图 , 从 一个 严肃的 绘画 已发布 在 一个 德语 纸 , 演出
[ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
them at it .
他们 在 它 .

我们的插图取材于一幅发表在德国报纸上的严肃画作，描绘了他们正在做这件事的情景。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 29
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日至29日

['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['dʒɜːməni] ! — [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['bæt(ə)l] - ['pɪktʃə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [prɪns]
TELLING THE TALE IN GERMANY ! — A GERMAN BATTLE - PICTURE SHOWING PRINCE
讲述 这 故事 在 德国 ! — 一个 德语 战斗 - 图片 显示 王子
['haɪnrɪk] [ɒv; əv] [bə'veəriə] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [ə'sɔːlt] .
HEINRICH OF BAVARIA LEADING A CAVALRY ASSAULT .
海因里希 的 巴伐利亚 领导 一个 骑兵 突击 .

德国人讲述的故事！——一张德国战争照片，展现了巴伐利亚王子海因里希率领骑兵发起进攻的场景。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [kə'mɪʃənd] ['veəriəs] ['pentər] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['bæt(ə)l] -
Early in the war , the Kaiser commissioned various painters to produce battle -
早期的 在 这 战争 , 这 凯撒 委托 各种各样的 画家 到 生产 战斗 -
['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['praʊəs] .
pictures of German prowess .
图片 的 德语 能力 .

战争初期，德皇委托多位画家创作描绘德国英勇作战的画作。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv] [bə'veəriə] [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['fɒləʊd] [suːt] .
The royal house of Bavaria has apparently followed suit .
这 皇家 房子 的 巴伐利亚 有 显然 随后 套装 .

巴伐利亚王室显然也效仿了这一做法。

[mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mait] [miːt] [ðə; ði] [bə'veərɪən]
More recently the Kaiser expressed a wish that the British might meet the Bavarians
更多的 最近 这 凯撒 表达 一个 希望 那 这 英国 可能 见面 这 巴伐利亚人
" [dʒʌst] [wʌns] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] .
" just once " and his wish was gratified .
" 只是 一次 " 和 他的 希望 曾是 满意 .

最近，德皇表达了希望英国人能与巴伐利亚人“哪怕只见面一次”的愿望，而他的愿望也实现了。

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] [bə'veərɪən] ['kæv(ə)lri] [faɪt] [wɪð] [frentʃ] [drə'guːn] ,
In depicting a Bavarian cavalry fight with French dragoons ,
在 描绘 一个 巴伐利亚 骑兵 斗争 和 法语 龙骑兵 ,

在描绘巴伐利亚骑兵与法国龙骑兵的战斗时，

[ðə; ði] [bə'veərɪən] ['ɑːtɪst] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [naɪn] - [pɪnz] .
the Bavarian artist naturally represents the enemy as going down like nine - pins .
这 巴伐利亚 艺术家 自然 代表 这 敌人 作为 去 向下 喜欢 九 - 别针 .

这位巴伐利亚艺术家自然而然地将敌人描绘成像保龄球瓶一样纷纷倒下。

[prɪns] ['haɪnrɪk] , [huː] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
Prince Heinrich , who figures in the drawing ,
王子 海因里希 , WHO 数据 在 这 绘画 ,

画中的人物是海因里希王子。

[ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['frɑːnsɪs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɒv; əv] [bə'veəriə] , [fɜːst] ['kʌz(ə)n]
is the only son of the late Prince Francis Joseph of Bavaria , first cousin
是 这 仅有的 儿子 的 这 晚的 王子 弗朗西斯 约瑟夫 的 巴伐利亚 , 第一的 表哥
[ɒv; əv] [prɪns] ['rʊpˌrɛxt] ,
of Prince Rupprecht ,
的 王子 鲁普雷希特 ,

他是已故巴伐利亚弗朗茨·约瑟夫王子的独子，也是鲁普雷希特王子的堂兄。

[ðə; ði][bə'veərɪən] [kraʊn] [prɪns] , [huː] ['riːs(ə)ntli] [ig'zɔːt] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] " ['aʊə(r)] [məʊst] [heit] [fəʊ] .

the Bavarian Crown Prince , who recently exhorted his troops to conquer " our most hated foe .

这 巴伐利亚 王冠 王子 , WHO 最近 劝勉 他的 军队 到 征服 " 我们的 最多 憎恨 敌人 .

巴伐利亚王储最近激励他的军队征服"我们最痛恨的敌人"。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['haɪli] [ik'stəul] [ðə; ði][bə'veərɪən]['kæv(ə)lri] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

" He also highly extolled the Bavarian cavalry , who , he said ,

" 他 还 高度 赞扬 这 巴伐利亚 骑兵 , WHO , 他 说 ,

"他还高度赞扬了巴伐利亚骑兵，他说，

[hæv; həv] [fɔːt] " [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dæʃ] .

have fought " with the greatest fearlessness and extraordinary dash .

有 战斗 " 和 这 最 无畏 和 非凡的 短跑 .

他们"以最大的无畏精神和非凡的勇气"战斗过。

" - — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .

" 30 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .

" - — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

"30—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

['dʒɜːrməniz] ['iːstən] ['strɒŋhəʊld] [wɪtʃ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [liːʒ] [ænd; ənd] ['æntwɜːp] :

GERMANY'S EASTERN STRONGHOLD WHICH SUFFERED THE FATE OF LIÉGE AND ANTWERP :

德国的 东 据点 哪个 遭受 这 命运 的 列日 和 安特卫普 :

德国东部要塞，遭遇了与列日和安特卫普一样的命运：

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gærɪsn] [æt; ət] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] .

MEN OF THE GERMAN GARRISON AT TSING - TAU .

男士 的 这 德语 驻军 在 青 - 陶氏 .

驻青岛的德国守军士兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gærɪsn] [æt; ət] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] ,

It is said that the German garrison at Tsing - tau ,

它 是 说 那 这 德语 驻军 在 青 - τ ,

据说，驻扎在青岛的德军守备队

[wɪtʃ] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɒn][nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , [ɪn'kluːdɪd] [faɪv] [bə'tæljən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

which surrendered to the Japanese and British on November 7 , included five battalions of infantry ,

哪个 投降 到 这 日本人 和 英国 在 十一月 7 , 包括 五 营 的 步兵 ,

11月7日向日军和英军投降的部队包括五个步兵营。

['faɪə(r)] [bə'tæljən] [ɒv; əv] [mə'riːn] [ɑː'tɪləri] , [wʌn] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ri'zəːvists] .

fire battalions of marine artillery , one battalion of mechanics , and about 2500 reservists .

火 营 的 海洋 炮兵 , 一 营 的 机械学 , 和 关于 - 预备役人员 .

海军陆战队炮兵营、一个机械兵营和约 2500 名预备役人员。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [sed]
After the surrender of the garrison a number of German soldiers are said
后 这 投降 的 这 驻军 一个 数字 的 德语 士兵 是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['neɪtɪv] [bəʊts] ,
to have escaped in native boats ,
到 有 逃脱 在 本国的 船 ,

守军投降后，据说一些德国士兵乘坐当地人的船只逃脱了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'kæptʃə] .
but were recaptured .
但 是 重新捕获 .

但随后又被抓获。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['neɪv(ə)l][kən'trəʊl] .
The defences were under naval control .
这 防御 是 在下面 海军 控制 .

防御工事由海军控制。

[tsɪŋ] - [tɔː; taʊ][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə'baʊt] - [krʌp] [gʌnz] [ɒv; əv] ['veəriəs]
Tsing - tau was strongly fortified and had about 600 Krupp guns of various
青 - τ 曾是 强烈 强化 和 有 关于 - 克虏伯 枪支 的 各种各样的
['kælɪbə(r)] .
calibre .
口径 .

青岛防御工事坚固，拥有约 600 门各种口径的克虏伯大炮。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʃəʊ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [siː] [bə'tæliən] . ([wʌn])
The photographs show men of the Third Sea Battalion . (1)
这 照片 展示 男人 的 这 第三 海 营 . (1)

照片上是第三海军营的士兵。(1)

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] ; ([ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd] ([θriː]) [ɪn'trentʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] -
On the march in Tsing - tau ; (2) and (3) Entrenched with a machine -
在 这 行进 在 青 - τ ; (2) 和 (3) 根深蒂固的 和 一个 机器 -
[gʌn] .
gun .
枪 .

在青岛行军；（2）和（3）用机枪构筑工事。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [sɪns] [ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] ;
Our correspondent states that the photographs were taken since the siege began ;
我们的 通讯员 各州 那 这 照片 是 已采取 自从 这 围城 开始 ;

我们的记者称，这些照片是在围城开始后拍摄的；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [dɑːk] [bænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['helmɪt] - ['kʌvəz] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
otherwise the dark band round the helmet - covers might be taken for a
否则 这 黑暗的 乐队 圆形的 这 头盔 - 封面 可能 是 已采取 为了 一个
[mə'nuːvə(r)] [bædʒ] .
manoeuvres badge .
机动 徽章 .

否则，头盔罩周围的黑色带子可能会被误认为是演习徽章。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 31
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日至31日

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːmənz] ['kæptʃəd] [æt; ət] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] :
SOME OF THE 2500 GERMANS CAPTURED AT TSING - TAU :
一些 的 这 - 德国人 捕获 在 青 - 陶氏 :

在青岛被俘的2500名德国士兵中的一部分：

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [siː] [bə'tæliən] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] .
MEN OF THE THIRD SEA BATTALION WITH A MACHINE - GUN DURING THE SIEGE .
男士 的 这 第三 海 营 和 一个 机器 - 枪 期间 这 围城 .

围城期间，第三海营的士兵们手持机枪。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] [sɪks] — ['sev(ə)n] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] [sə'rendəd] ,
At midnight on November 6 — seven hours before the German garrison of Tsing - tau surrendered ,
在 午夜 在 十一月 6 — 七 小时 前 这 德语 驻军 的 青 - τ 投降 ,

11月6日午夜——也就是青岛德军投降前7个小时，

[ðə; ði] ['sentrəl] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] , [huː] [tʊk] - ['prɪznər] .
the central fort was captured by the Japanese , who took 200 prisoners .
这 中央 堡 曾是 捕获 经过 这 日本人 , WHO 采取 - 囚犯 .

中央堡垒被日军攻占，日军俘虏了200名战俘。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðeə(r)] ['bætəris] ,
The Germans had made great efforts to repair their batteries ,
这 德国人 有 制成 伟大的 努力 到 维修 他们的 电池 ,

德国人曾竭尽全力修复他们的电池。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃel] - ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [gʌnz] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .
but the shell - fire from the Japanese guns was too heavy .
但 这 壳 - 火 从 这 日本人 枪支 曾是 也 重的 .

但是日军炮火太猛烈了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [fɔːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['kæptʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
After the central fort had fallen the Japanese captured at the point of the
后 这 中央 堡 有 倒下 这 日本人 捕获 在 这 观点 的 这
['beɪənət] ['ʌðə(r)] [fɔːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [fiːld] - [wɜːks] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] .
bayonet other forts and the strong field - works connecting them .
刺刀 其他 堡垒 和 这 强的 场地 - 作品 连接 他们 .

中央堡垒陷落后，日军用刺刀攻占了其他堡垒以及连接这些堡垒的坚固野战工事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] - ['dʒɜːmən] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [wen] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] [sə'rendəd] .
It was stated that some 2300 German prisoners were taken when Tsing - tau surrendered .
它 曾是 声明 那 一些 - 德语 囚犯 是 已采取 什么时候 青 - τ 投降 .

据称，青岛投降时俘虏了约2300名德国战俘。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gærɪsn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɪn'kluːdɪd] [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['siːmən] ['gʌnə(r)] , [æn; ən] ['iːkwəl] [fɔːs] [ɒv; əv] [mə'riːnz] ,
The German garrison , it is said , included four companies of seaman gunners , an equal force of Marines ,
这 德语 驻军 , 它 是 说 , 包括 四 公司 的 水手 炮手 , 一个 平等的 力量 的 海军陆战队 ,

据说，德军守备部队包括四个连的水兵炮手和同等数量的海军陆战队员。

[sʌm; səm] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [fiːld] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sæpə(r)] .
some cavalry and field gunners , and a company of sappers .
一些 骑兵 和 场地 炮手 , 和 一个 公司 的 工兵 .

一些骑兵和野战炮兵，以及一个工兵连。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn'kriːst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'gæn] ,
Probably the garrison increased after the war began ,
大概 这 驻军 增加 后 这 战争 开始 ,

战争开始后，驻军人数可能有所增加。

[æz; əz]['dʒɜːmənz][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['gæðəd] [æt; ət] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ][fɔː(r); fə(r)]
as Germans from all parts of China gathered at Tsing - tau for
作为 德国人 从 全部 部分 的 中国 聚集 在 青 - τ 为了
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

来自中国各地的德国人聚集在青岛寻求庇护。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
32 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

32—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ə; eɪ] ['zepəlɪn] [brɔːt] [daʊn] : [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['dʒɜːmən]
A ZEPPELIN BROUGHT DOWN : REMAINS OF ONE OF THE MUCH - DISCUSSED GERMAN
一个 齐柏林飞艇 带来 向下 : 遗迹 的 一 的 这 很多 - 讨论 德语
[eə(r)] - [ʃɪps] [hɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [nɪə(r)] [bel'fɔː] .
AIR - SHIPS HIT AND DESTROYED NEAR BELFORT .
空气 - 船舶 打 和 损毁 靠近 贝尔福特 .

一艘齐柏林飞艇被击落：一艘备受关注的德国飞艇在贝尔福附近被击中并摧毁，残骸清晰可见。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] ,
Considering the amount of discussion — not to say , in some quarters ,
考虑 这 数量 的 讨论 — 不是 到 说 , 在 一些 四分之一 ,
[ˌæprɪ'henʃn] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz] ,
apprehension — to which the Zeppelins have given rise ,
忧虑 — 到 哪个 这 齐柏林飞艇 有 给定 上升 ,

考虑到齐柏林飞艇引发的讨论之多——甚至可以说，在某些方面引发了担忧——

['sɪŋgjələli] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
singularly little has been heard of them so far during the war , and ,
单独地 小的 有 到过 听到 的 他们 所以 远的 期间 这 战争 , 和 ,

战争期间，人们几乎没有听到过他们的消息，而且

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æntwɜːp] [ɪk'splɔɪts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['præktɪkli] [nəʊ]['dæmɪdʒ] .
apart from the Antwerp exploits , they have done practically no damage .
除 从 这 安特卫普 漏洞 , 他们 有 完毕 几乎 不 损害 .

除了安特卫普事件之外，他们几乎没有造成任何破坏。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['sevrəl] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] :
On the other hand , several have been destroyed :
在 这 其他 手 , 一些 有 到过 损毁 :

另一方面，其中一些已被摧毁：

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] .
the number has been variously estimated from two to six .
这 数字 有 到过 各种各样的 估计的 从 二 到 六 .

这个数字的估计值从2到6不等。

[wʌn] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " LZ10 , " [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][æt; ət] -
One , said to be the " LZ10 , " was brought down in October at Grandvilliers
一 , 说 到 是 这 " LZ10 , " 曾是 带来 向下 在 十月 在 -
,
,
,

其中一架据称是“LZ10”的飞机于10月份在格兰维利耶被击落。

[ten] [maɪlz][frɒm; frəm] [bel'fɔː] .
ten miles from Belfort .
十 英里 从 贝尔福特 .

距贝尔福特十英里。

['aʊə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ʃəʊ] : ([wʌn]) ['debriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] ['freɪmwɜːk] ; [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː])
Our photographs show : (1) debris of the shattered framework ; and (2)
我们的 照片 展示 : (1) 碎片 的 这 破碎 框架 ; 和 (2)
['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] .
wreckage of the cars .
残骸 的 这 汽车 .

我们的照片显示：（1）破碎的框架碎片；（2）汽车残骸。

[ə'nʌðə(r)] ['zepəlɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['bætəris] [nɪə(r)]
Another Zeppelin was destroyed in October by the fire of Russian batteries near
其他 齐柏林飞艇 曾是 损毁 在 十月 经过 这 火 的 俄语 电池 靠近
['wɔːsɔː] ,
Warsaw ,
华沙 ,

10月份，另一艘齐柏林飞艇在华沙附近被俄军炮火摧毁。

[ænd; ənd][ɪts]['brəʊkən] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə]['petrəugræd][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
and its broken remains were taken to Petrograd to be examined .
和 它是 破碎的 遗迹 是 已采取 到 彼得格勒 到 是 检查 .

其残骸被运往彼得格勒进行检验。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [eə(r)] - [reɪd][ɒn] ['djuːsəldɔːf] ['ɔːlsəʊ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] ['pɒsəbli] [tuː] .
The British air - raid on Düsseldorf also accounted for one or possibly two .
这 英国 空气 - 袭击 在 杜塞尔多夫 还 已记录 为了 一 或者 可能 二 .

英国对杜塞尔多夫的空袭也造成了一到两起伤亡。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 33
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—33

['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [æz; əz] [keɪv] - ['dwelə(r)z] : [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] , [ʃel] - [pruːf] ['kwɔːtəz]
BRITISH SOLDIERS AS CAVE - DWELLERS : THE UNDERGROUND , SHELL - PROOF QUARTERS
英国的 士兵 作为 洞穴 - 居民 : 这 地下 , 壳 - 证明 四分之一
[ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] " [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
OF " A CERTAIN HIGHLAND REGIMENT " AT THE FRONT .
的 " 一个 肯定 高地 团 " 在 这 正面 .

英国士兵如同穴居人：前线某高地团的地下防炮弹营房。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] [kən'sistid] , [ɪn]
The ground occupied by the British troops on the banks of the Aisne consisted , in
这 地面 占领 经过 这 英国 军队 在 这 银行 的 这 埃纳 由……组成 , 在
['meni] ['pleɪsɪz] ,
many places ,
许多 地方 ,

英军在埃纳河两岸占领的阵地，在许多地方由以下部分组成：

[ɒv; əv] [stiːp] [hɪl] - [saɪdz][ɔː(r)] [klɪfs] ['penətreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['wɒrən] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz]
of steep hill - sides or cliffs penetrated like a rabbit - warren with the workings
的 陡 爬坡道 - 侧面 或者 悬崖 渗透 喜欢 一个 兔子 - 沃伦 和 这 运作
[ɒv; əv][əʊld] [stəʊn] - ['kwɔːriːz] .
of old stone - quarries .
的 老的 石头 - 采石场 .

陡峭的山坡或悬崖上布满了旧采石场的作业痕迹，如同兔子洞一般。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] [raɪts] :
The officer who sends us the above interesting sketch writes :
这 官 WHO 发送 我们 这 多于 有趣的 草图 写 :

向我们发送上述有趣素描的警官写道：

" [ðɪs] [keɪv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ʃeltə(r)] [bəʊθ][frɒm; frəm][reɪn][ænd; ənd] - [dʒæk]['dʒɒnsənz] - [fɔː(r); fə(r)]
" This cave afforded shelter both from rain and ' Jack Johnsons ' for
" 这 洞穴 提供 庇护所 两个都 从 雨 和 - 杰克 约翰逊 - 为了
['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] — — ,
several weeks to — — ,
一些 周 到 — — ,

"这个洞穴为——提供了数周的避雨场所，也让他们免受'杰克·约翰逊'的侵扰。"

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] .
a certain Highland regiment .
一个 肯定 高地 团 .

某个高地军团。

[ðə; ði] [keɪv] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [bə'tæliən] .
The cave consisted of three long passages capable of holding a whole battalion .
这 洞穴 由……组成 的 三 长的 段落 有能力的 的 保持 一个 所有的 营 .

这个洞穴由三条长长的通道组成，足以容纳一个营的兵力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['entrənsiz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] .
It had two entrances , one of which is shown in the sketch .
它 有 二 入口 , 一 的 哪个 是 所示 在 这 草图 .

它有两个入口，其中一个在草图中显示出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,
It was dark and dirty ,
它 曾是 黑暗的 和 肮脏的 ,

那里又黑又脏。

[bʌt; bət] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [strɔː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] ['refjuːdʒ] .
but with plenty of straw on the ground it made a fairly comfortable refuge .
但 和 很多 的 稻草 在 这 地面 它 制成 一个 相当 舒服的 避难所 .

但由于地上铺满了稻草，这里就成了一个相当舒适的避难所。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
The sketch shows the part of the cave occupied by the officers and
这 草图 演出 这 部分 的 这 洞穴 占领 经过 这 警官 和
[ˌhed'kwɔːtəz] .
headquarters .
总部 .

草图显示了洞穴中军官和总部所在的部分。

" — [[fæk'sɪməli] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .]
" — [Facsimile Sketch by a British Officer .]
" — [传真 草图 经过 一个 英国 官 .]

"——[英国军官的摹本草图。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
34 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

34—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[men] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [ɒv; əv][dʒə'pæn] " [huː] ['kæptʃəd] [tsɪŋ] -
MEN OF " THE GALLANT ARMY AND NAVY OF JAPAN " WHO CAPTURED TSING -
男士 的 " 这 英勇 军队 和 海军 的 日本 " WHO 捕获 青 -
[tɔː; taʊ] :
TAU :
陶氏 :

攻占青岛的"日本陆军和海军英勇战士"：

[ˌdʒæpə'niːz] [truːps] ['lændɪŋ] [ɪn] [laʊ] - [ʃæn] [beɪ] .
JAPANESE TROOPS LANDING IN LAO - SHAN BAY .
日本人 军队 降落 在 老挝 - 山 湾 .

日军登陆老山湾。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ][ɒn][nəʊ'vembə(r)]['sɛvən][ðə; ði]['ædmərəlti] ['keɪbld] [tuː; tə][ðə; ði]
After the fall of Tsing - tau on November 7 the Admiralty cabled to the
后 这 落下 的 青 - τ 在 十一月 7 这 海军部 有线 到 这
[ˌdʒæpə'niːz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mə'riːn] :
Japanese Minister of Marine :
日本人 部长 的 海洋 :

青岛陷落后（11月7日），海军部向日本海洋大臣发出电报：

" [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ædmərəlti] [send] [ðeə(r)] [h'ɑːtɪəst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːmi]
" The Board of Admiralty send their heartiest congratulations to the gallant Army
" 这 木板 的 海军部 发送 他们的 最真挚的 恭喜! 到 这 英勇 军队
[ænd; ənd] ['neɪvi] [ɒv; əv][dʒə'pæn][ɒn][ðə; ði] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Navy of Japan on the prosperous and brilliant issue of the
和 海军 的 日本 在 这 繁荣 和 杰出的 问题 的 这
[ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] .
operations which have resulted in the fall of Tsing - tau .
运营 哪个 有 结果 在 这 落下 的 青 - τ .

“海军部向英勇的日本陆海军致以最热烈的祝贺，祝贺他们在攻占青岛的战役中取得了辉煌的胜利。”

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][bɪ'gæn][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒn] ['ɔːgəst] - , ['ɔkjupaiŋ] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ]
" The Japanese began the blockade on August 27 , occupying some neighbouring
" 这 日本人 开始 这 封锁 在 八月 - , 占领 一些 邻接
['aɪləndz][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] .
islands as a base .
岛屿 作为 一个 根据 .

“日本人于8月27日开始封锁，并占领了一些邻近岛屿作为基地。

[maɪn] - ['swiːpɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tɑːsk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][sep'tembə(r)] - ,
Mine - sweeping was the first task , and then , on September 18 ,
矿 - 扫荡 曾是 这 第一的 任务 , 和 然后 , 在 九月 - ,

扫雷是首要任务，然后，在9月18日，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [truːps] ['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət] [laʊ] - [ʃæn] [beɪ] .
the Japanese troops landed safely at Lao - shan Bay .
这 日本人 军队 登陆 安全 在 老挝 - 山 湾 .

日军在老山湾安全登陆。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [greɪt] ['vælə(r)][ænd; ənd] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɒsɪz] .
They fought with great valour and suffered considerable losses .
他们 战斗 和 伟大的 勇气 和 遭受 大量 损失 .

他们英勇作战，伤亡惨重。

[ðeə(r)] ['kæʒuəltiz] [ʌp] [tuː; tə][nəʊ'vembə(r)][sɪks][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] - [kɪld] [ænd; ənd] -
Their casualties up to November 6 were given as 200 killed and 878
他们的 伤亡 向上 到 十一月 6 是 给定 作为 - 被杀 和 -
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

截至11月6日，他们的伤亡人数为200人死亡，878人受伤。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] [ðeɪ] [hæd; həd] - ['ɒfɪsəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] - [men] [kɪld] [ænd; ənd]
In the final assault they had 14 officers wounded and 426 men killed and
在 这 最终的 突击 他们 有 - 警官 受伤 和 - 男人 被杀 和
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

在最后的进攻中，他们有 14 名军官受伤，426 名士兵伤亡。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmənz] ['kæptʃəd] [wɒz; wəz] - . — [['fəʊtəʊ] . [baɪ][siː] . [en] .]
The number of Germans captured was 2300 . — [Photo . by C . N .]
这 数字 的 德国人 捕获 曾是 - . — [照片 . 经过 C . N .]

被俘的德军人数为2300人。——[照片由CN提供]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vembər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 35
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—35

[wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðeə(r)] " ['gælənt] [ˌdʒæpə'niːz] ['kɒmreɪdz] " : ['brɪtɪʃ] [truːps]
WATCHED WITH INTEREST BY THEIR " GALLANT JAPANESE COMRADES " : BRITISH TROOPS
观看 和 兴趣 经过 他们的 " 英勇 日本人 同志们 " : 英国的 军队
['lændɪd] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ə'genst] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] .
LANDED TO CO - OPERATE AGAINST TSING - TAU .
登陆 到 一氧化碳 - 操作 反对 青 - 陶氏 .

在"英勇的日本战友"的注视下：英国军队登陆，与日本合作对抗青岛。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [tsɪŋ]
In his telegram to the Japanese Minister of War after the capture of Tsing
在 他的 电报 到 这 日本人 部长 的 战争 后 这 捕获 的 青
- [tɔː; taʊ] ,
- tau ,
- τ ,

在青岛陷落后，他给日本陆军大臣发了一封电报，

[lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [sed] : " [pliːz] [ək'sept] [maɪ] ['wɔːrmɪst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
Lord Kitchener said : " Please accept my warmest congratulations on the success of
主 基奇纳 说 : " 请 接受 我的 最温暖 恭喜! 在 这 成功 的
[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] .
the operations against Tsing - tau .
这 运营 反对 青 - τ .

基钦纳勋爵说："请接受我对攻占青岛行动取得成功的衷心祝贺。"

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [fəˌlisi'teiʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['fɔːsɪz]
Will you be so kind as to express my felicitations to the Japanese forces
将要 你 是 所以 种类 作为 到 表达 我的 祝贺 到 这 日本人 力量
[ɪn'geɪdʒd] ?
engaged ?
已订婚的 ?

能否请您代我向参战的日本军队表示祝贺？

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪts] ['gælənt] [ˌdʒæpə'niːz]
The British Army is proud to have been associated with its gallant Japanese
这 英国 军队 是 自豪的 到 有 到过 联系 和 它是 英勇 日本人
['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] .
comrades in this enterprise .
同志们 在 这 企业 .

英国陆军很荣幸能与英勇的日本战友们一起参与这项事业。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] , [ˌʌndə(r)] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [en] . - , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]
" The British force , under Brigadier - General N . Barnardiston , Commanding the
" 这 英国 力量 , 在下面 准将 - 一般的 N . - , 指挥 这
['fɔːsɪz] [ɪn] [nɔːθ] ['tʃaɪnə] ,
Forces in North China ,
部队 在 北 中国 ,

"驻华北英军由准将N·巴纳迪斯顿指挥，

['lændɪd] [ɪn] [laʊ] - [ʃæn] [beɪ] [ɒn] [sep'tembə(r)] - .
landed in Lao - shan Bay on September 24 .
登陆 在 老挝 - 山 湾 在 九月 - .

9月24日抵达老山湾。

[sʌm; səm] ['ɪndiən] [truːps] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
Some Indian troops also took part in the fighting .
一些 印度 军队 还 采取 部分 在 这 斗争 .

一些印度军队也参与了战斗。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] "
The Emperor of Japan sent a message to the British force saying that he "
这 皇帝 的 日本 发送 一个 信息 到 这 英国 力量 说 那 他 "
['diːpli] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] ['brɪliənt] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] [ˌsiː 'əʊ] -
deeply appreciates the brilliant deeds of the British Army and Navy co -
深 感谢 这 杰出的 契约 的 这 英国 军队 和 海军 合作 -
['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
operating with the Japanese .
操作 和 这 日本人 .

日本天皇向英国军队发来唁电，表示"深切赞赏英国陆军和海军与日本人合作所取得的辉煌战绩"。

" — [['fəʊtəʊ] .
" — [Photo .
" — [照片 .

"-[照片。

[baɪ][siː] . [en] .]
by C . N .]
经过 C . N .]

[由 CN 提供]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
36 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

36—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒɜːmən] ['kɒmɜːs] - ['reɪdə(r)] [dɪ'strɔɪd] : [weə(r)] [ðə; ði] " ['emdən] " [met]
THE CHIEF GERMAN COMMERCE - RAIDER DESTROYED : WHERE THE " EMDEN " MET
这 首席 德语 商业 - 突袭者 损毁 : 在哪里 这 " 埃姆登 " MET
[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ; [ðə; ði] ['kruːzə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] .
HER FATE ; THE CRUISER ; AND HER CAPTAIN .
她 命运 ; 这 巡洋舰 ; 和 她 队长 .

德国最大的商业袭击舰被摧毁：埃姆登号的沉没地点；巡洋舰；以及她的舰长。

['aʊə(r)][fɜːst] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] " ['emdən] " [met] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]
Our first photograph shows where the " Emden " met her fate after landing a
我们的 第一的 照片 演出 在哪里 这 " 埃姆登 " 遇见 她 命运 后 降落 一个
['pɑːti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] ,
party to destroy the wireless station ,
派对 到 破坏 这 无线的 车站 ,

我们的第一张照片显示了"埃姆登"号在运送一支队伍摧毁无线电台后遭遇的命运。

[ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['sentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .
the pole of which is seen to the left centre of the photograph .
这 极 的 哪个 是 已见 到 这 左边 中心 的 这 照片 .

照片左侧中央可以看到它的杆子。

[ðə; ði][k'əʊkəʊz] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] ,
The Cocos group are a British possession , and lie in the Indian Ocean ,
这 椰子 团体 是 一个 英国 拥有 , 和 说谎 在 这 印度 海洋 ,
[saʊθ] - [west] [ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə] .
south - west of Sumatra .
南 - 西方 的 苏门答腊 .

科科斯群岛是英国的属地，位于印度洋，苏门答腊岛西南方向。

['aʊə(r)]['sekənd] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊz] [ðə; ði] " ['emdən] ,
Our second photograph shows the " Emden ,
我们的 第二 照片 演出 这 " 埃姆登 ,

我们的第二张照片展示了"埃姆登，

" [huːz] [ˌdepri'deiʃən] [hæv; həv][kɒst] ['nɪəli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .
" whose depredations have cost nearly two and a quarter millions sterling .
" 谁 掠夺 有 成本 几乎 二 和 一个 四分之一 百万 英镑 .

"其破坏行为已造成近225万英镑的损失。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] ['kruːzə(r)][ɒv; əv] - [tʌnz] [ænd; ənd] - [nɒts] [spiːd] , ['kæriɪŋ] [ten] - -
She was a light cruiser of 3350 tons and 25 knots speed , carrying ten 41 -
她 曾是 一个 光 巡洋舰 的 - 吨 和 - 绳结 速度 , 携带 十 - -
[ɪntʃ] [gʌnz] .
inch guns .
英寸 枪支 .

她是一艘排水量 3350 吨、航速 25 节的轻巡洋舰，配备 10 门 41 英寸火炮。

['kæptɪn] [kɑːl] [vɒn] ['mʏlər] , [ðə; ði] " - " ['kæptɪn] ,
Captain Karl von Müller , the " Emden's " Captain ,
队长 卡尔 冯 穆勒 , 这 " - " 队长 ,

卡尔·冯·穆勒船长，"埃姆登号"船长，

[huː] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [wɪtʃ]
who carried out his enterprises with a fine spirit of chivalry and daring which
WHO 携带 出去 他的 企业 和 一个 美好的 精神 的 骑士精神 和 大胆 哪个
[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] ,
we acknowledge ,
我们 承认 ,

他以我们认可的优秀骑士精神和勇气开展了他的事业，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['blæŋkənˌbɜːrg] , [ɪn] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['kæptɪn]
was a native of Blankenburg , in Brunswick , and was formerly a captain
曾是 一个 本国的 的 布兰肯堡 , 在 布伦瑞克 , 和 曾是 以前 一个 队长
[ɪn][ðə; ði]['hænsə] [laɪn] .
in the Hansa Line .
在 这 汉莎 线 .

他是布伦瑞克省布兰肯堡人，曾是汉莎航运公司的船长。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ʌn'wuːndɪd] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
He is a prisoner , unwounded , and keeps his sword .
他 是 一个 囚犯 , 未受伤 , 和 保持 他的 剑 .

他是一名囚犯，毫发无损，并且保留着他的剑。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 37
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—37

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['emdən] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtlɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] "
THE DESTRUCTION OF THE " EMDEN " AND THE BOTTLING - UP OF THE "
这 破坏 的 这 " 埃姆登 " 和 这 装瓶 - 向上 的 这 "
['kɜː.nɪgzˌbɜːg] " : [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [es] . " ['sɪdni] " [ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['tʃætəm] .
KÖNIGSBERG " : H . M . A . S . " SYDNEY " AND H . M . S . " CHATHAM .
柯尼斯堡 " : H . M . 一个 . S . " 悉尼 " 和 H . M . S . " 查塔姆 .

"埃姆登"号的摧毁和"柯尼斯堡"号的封锁：HMAS"悉尼"号和HMS"查塔姆"号。

" [eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['sɪdni] " ([nəʊ] . [wʌn]) [kɔːt] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] - [reɪd] " ['emdən] " [æt; ət]
" H . M . S . " Sydney " (No . 1) caught the commerce - raiding " Emden " at
" H . M . S . " 悉尼 " (不 . 1) 捕捉 这 商业 - 突袭 " 埃姆登 " 在
['kiːlɪŋ] [k'əʊkəʊz]['aɪlənd][ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Keeling Cocos Island and forced a sharp action upon her ,
基林 椰子 岛 和 强制 一个 锋利的 行动 之上 她 ,

"悉尼"号（1号）在科科斯岛基林附近截获了袭击商船的"埃姆登"号，并对其采取了强硬措施。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bɜːnt] .
with the result that the German ship was driven ashore and burnt .
和 这 结果 那 这 德语 船 曾是 驱动 岸上 和 烧焦的 .

结果，德国军舰被逼上岸并焚毁。

[ðə; ði] " ['tʃætəm] " ([nəʊ] . [ˌtuː'tuː]) [faʊnd] [ðə; ði] " ['kɜː.nɪgzˌbɜːg] , " [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
The " Chatham " (No . 2) found the " Königsberg , " the ship , it will be
这 " 查塔姆 " (不 . 2) 成立 这 " 柯尼斯堡 , " 这 船 , 它 将要 是
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,
recalled ,
召回 ,

“查塔姆号”（2号）发现了“柯尼斯堡号”，这艘船，人们将会回忆起来。

[wɪtʃ] [ə'tækt] [ðə; ði] " ['pegəsəs] , " ['haɪdɪŋ][ɪn] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
which attacked the " Pegasus , " hiding in shoal water up the Rufigi River ,
哪个 遭到攻击 这 " 飞马座 , " 隐藏 在 浅滩 水 向上 这 - 河 ,

它袭击了藏身于鲁菲吉河浅滩中的“飞马号”。

['dʒɜːmən] [iːst] ['æfrɪkə] , [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɪn'trentʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] .
German East Africa , with part of her crew entrenched on the banks .
德语 东方 非洲 , 和 部分 的 她 全体人员 根深蒂固的 在 这 银行 .

德国东非号的部分船员在河岸上构筑了防御工事。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
Unable to get at her ,
无法 到 得到 在 她 ,

无法接近她，

[ʃiː; ʃi] ['bɒtld] [ʌp] [ðə; ði] " ['kɜː.nɪgzˌbɜːg] " [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [k'ɒliəz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['nævɪgəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .
she bottled up the " Königsberg " by sinking colliers in the only navigable channel .
她 瓶装 向上 这 " 柯尼斯堡 " 经过 下沉 煤矿 在 这 仅有的 可导航 渠道 .

她将运煤船沉入唯一可通航的航道，从而封锁了“柯尼斯堡”号。

[ðə; ði] " ['sɪdni] " [ɪz][ə; eɪ] [lait] ['kruːzə(r)] [ɒv; əv] - [tʌnz] , [lɔːntʃt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] "
The " Sydney " is a light cruiser of 5600 tons , launched , as was the "
这 " 悉尼 " 是 一个 光 巡洋舰 的 - 吨 , 发射 , 作为 曾是 这 "
['tʃætəm] , " [ɪn] - .
Chatham , " in 1911 .
查塔姆 , " 在 - .

“悉尼”号是一艘排水量为 5600 吨的轻巡洋舰，与“查塔姆”号一样，于 1911 年下水。

[ðə; ði] " ['tʃætəm] " [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sɪdni] , " [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)]
The " Chatham " was practically a sister ship of the " Sydney , " but rather
这 " 查塔姆 " 曾是 几乎 一个 姐姐 船 的 这 " 悉尼 , " 但 相当
[smɔːlə(r)] ,
smaller ,
较小的 ,

“查塔姆”号实际上是“悉尼”号的姊妹船，只是尺寸要小一些。

[dɪs'pleɪsɪŋ] - [tʌnz] , [ðə; ði] " ['emdən] " [wɒz; wəz] [ɒv; əv] - [tʌnz] ; [ðə; ði] " ['kɜː.nɪgzˌbɜːg] "
displacing 5400 tons , The " Emden " was of 3650 tons ; the " Königsberg "
位移 - 吨 , 这 " 埃姆登 " 曾是 的 - 吨 ; 这 " 柯尼斯堡 "
[dɪs'pleɪst] - [tʌnz] . — [['fəʊtəʊz] . [baɪ]['saimǝndz, 'simǝndz] .]
displaced 3400 tons . — [Photos . by Symonds .]
流离失所 - 吨 . — [照片 . 经过 西蒙兹 .]

“埃姆登”号排水量为5400吨，排水量为3650吨；“柯尼斯堡”号排水量为3400吨。——[照片由西蒙兹拍摄。]

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [trentʃ] - ['mɔːtə(r)] [dʒʌst] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] :
THE GERMAN TRENCH - MORTAR JUST INTRODUCED TO THE BRITISH :
这 德语 沟 - 砂浆 只是 介绍 到 这 英国的 :

德国战壕迫击炮刚刚引进英国：

[ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [θrəʊz] [ə; eɪ] - - ['el biː] .
A WEAPON WHICH THROWS A 187 - LB .
一个 武器 哪个 投掷 一个 - - 磅 .

能投掷187磅重物的武器。

[maɪn] - [ʃel] .
MINE - SHELL .
矿 - 壳 .

地雷-炮弹。

" [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] , " [sez] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [nɪə(r)] ['iːprə] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , "
" In this quarter , " says Eye - Witness of the fighting near Ypres on October 29 , "
" 在 这 四分之一 , " 说道 眼睛 - 证人 的 这 斗争 靠近 伊普尔 在 十月 - , "
[wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] . . .
we experienced . . .
我们 经验丰富的 . . .

"在这一季度,"目击者在描述10月29日伊普尔附近的战斗时说道，"我们经历了……"

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['miːnənˌvɛːfə] , - [ɔː(r)] [trentʃ] - ['mɔːtə(r)] .
the action of the ' minenwerfer , ' or trench - mortar .
这 行动 的 这 - 矿井发射器 , - 或者 沟 - 砂浆 .

"迫击炮"或战壕迫击炮的作战行动。

[ðɪs] [piːs] , [ðəʊ] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [baɪ] [tuː] [men] , [θrəʊz] [ə; eɪ] [ʃel]
This piece , though light enough to be wheeled by two men , throws a shell
这 片 , 尽管 光 足够的 到 是 带轮子的 经过 二 男人 , 投掷 一个 壳
[weɪɪŋ] - ['ɛl'biː'ɛs] .
weighing 187 lbs .
称重 - 磅 .

这件作品虽然轻巧到可以由两个人推着走，但它发射的炮弹重达 187 磅。

[ðə; ði] ['sferɪkl] [ʃel] [hæz; həz][ə; eɪ] [luːs] [stem] [wɪtʃ] [ɪz] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔː(r)][ænd; ənd][drɒps]
The spherical shell has a loose stem which is loaded into the bore and drops
这 球形 壳 有 一个 松动的 干 哪个 是 已加载 进入 这 钻孔 和 滴
[aʊt][ɪn] [flaɪt] .
out in flight .
出去 在 航班 .

球形壳体带有一个松散的杆，该杆被装入孔中，并在飞行过程中脱落。

[ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz][ə'baʊt] - [jɑːrdz][æt; ət] - [dɪg] . [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
It ranges about 350 yards at 45 deg . elevation .
它 范围 关于 - 码 在 - 度 . 海拔 .

在45度仰角下，射程约为350码。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] - [wɔːld] [maɪn] - [ʃel] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd]
The shell is a thin - walled mine - shell containing a large charge and is intended
这 壳 是 一个 薄的 - 有围墙的 矿 - 壳 包含 一个 大的 收费 和 是 故意的
[tuː; tə][ækt] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪ'fekt] ,
to act with explosive effect ,
到 行为 和 爆炸物 影响 ,

这种炮弹是一种薄壁地雷弹，内装大量装药，旨在产生爆炸效果。

[nɒt]['splɪntə(r)] - [ɪ'fekt] .
not splinter - effect .
不是 碎片 - 影响 .

不是碎片效应。

" [ðə; ði]['daɪəgræm][ɒn][ðə; ði][left] [ʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd][ɪts][stem][ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [fɔ:m] ;
" The diagram on the left shows one of the shells and its stem in their most up - to - date form ;
" 这 图表 在 这 左边 演出 一 的 这 贝壳 和 它是 干 在 他们的 最多 向上 - 到 - 日期 形式 ;

“左图显示的是其中一个贝壳及其柄的最新形态；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ðə; ði] [trentʃ] - ['mɔ:tə(r)] ([ɪts] [wi:lz] [ɒf]) [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [pleɪs] ;
in the centre is the trench - mortar (its wheels off) with a shell in place ;
在 这 中心 是 这 沟 - 砂浆 (它是 车轮 离开) 和 一个 壳 在 地方 ;

中心是战壕迫击炮（轮子已卸下），炮弹已装好；

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ʃelz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [stemz] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd][ɪts] [stem] .
below this are three shells without their stems ; on the right is a shell and its stem .
以下 这 是 三 贝壳 没有 他们的 茎 ; 在 这 正确的 是 一个 壳 和 它是 干 .

下面这边是三个没有柄的贝壳；右边是一个贝壳和它的柄。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:(r)] [nju:z] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 39
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—39

[weə(r)] ['ænti] - ['eəkrɑ:ft] [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] : ['dʒɜ:mən] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] , [ɒn] ['temprəri] [m'aʊntɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ə'genst] [wɔ:(r)] - [pleɪnz] .
WHERE ANTI - AIRCRAFT GUNS ARE NOT : GERMAN MACHINE - GUNS , ON TEMPORARY MOUNTINGS , FOR USE AGAINST WAR - PLANES .
在哪里 反对 - 飞机 枪支 是 不是 : 德语 机器 - 枪支 , 在 暂时的 安装 , 为了 使用 反对 战争 - 飞机 .

没有防空炮的地方：德国机枪，临时架设，用于对付战机。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['pærəgrɑ:fs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nju:z,peɪpəz] [,ri:'print, 'ri:print][hɪə(r)] ,
The Germans , according to paragraphs from their newspapers reprinted here ,
这 德国人 , 根据 到 段落 从 他们的 报纸 转载 这里 ,

根据这里转载的德国报纸上的段落，德国人是这样的：

[snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wei] ['lʌndən] [ɪz] ['ga:diŋ] [ə'genst] ['hɒstaɪl]['eəkrɑ:ft][baɪ] ['maʊntɪŋ] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃlaɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['meni] [stri:t] [læmps] .
sneer at the way London is guarding against hostile aircraft by mounting quick - firing guns and searchlights and putting out many street lamps .
冷笑 在 这 方式 伦敦 是 守护 反对 敌对的 飞机 经过 安装 快的 - 射击 枪支 和 探照灯 和 推杆 出去 许多 街道 灯 .

嘲笑伦敦为了防范敌机而采取的措施，即安装速射炮和探照灯，并关闭许多路灯。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ['nɪərɪst] [ðeə(r)] ['westən] ['frʌntɪə(r)] .
They are doing much the same themselves , however , in the cities nearest their western frontier .
他们 是 正在做 很多 这 相同的 他们自己 , 然而 , 在 这 城市 最近的 他们的 西 边境 .

然而，在离西部边境最近的城市里，他们自己也在做着同样的事情。

[æt; ət] [kə'ləʊn] , ['evə(r)] [sɪns] ['ɔːgəst] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kɒnstənt] ['nɜːvəsnəs] [æz; əz] [tuː; tə] ['pɒsəb(ə)l] [eə(r)] - [reɪdz] ,
At Cologne , ever since August , there has been constant nervousness as to possible air - raids ,
在 科隆 , 曾经 自从 八月 , 那里 有 到过 持续的 紧张 作为 到 可能的 空气 - 突袭 ,

自八月以来，科隆一直笼罩在对可能发生的空袭的紧张气氛中。

[ænd; ənd] ['sɜːtʃlaɪt] [frɒm; frəm] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [skaɪ] ['naɪtli] ,
and searchlights from elevated points in the city have swept the sky nightly ,
和 探照灯 从 升高 积分 在 这 城市 有 扫荡 这 天空 每晚 ,

每晚，城市高处的探照灯都会扫视夜空。

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [hæv; həv] [biːn] [set] [ʌp] [ɒn] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] .
and machine - guns have been set up on tall buildings .
和 机器 - 枪支 有 到过 放 向上 在 高的 建筑物 .

高层建筑上已经架设了机枪。

[æt; ət] ['djuːsəldɔːf] [wen] ['aʊə(r)] ['eəmən] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] ,
At Düsseldorf when our airmen destroyed a Zeppelin ,
在 杜塞尔多夫 什么时候 我们的 空军人员 损毁 一个 齐柏林飞艇 ,

在杜塞尔多夫，我们的飞行员击落了一艘齐柏林飞艇。

[ðə; ði] ['eɪvieɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [æt; ət] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
the aviators were fired at by machine - guns from all over the city .
这 飞行员 是 被解雇 在 经过 机器 - 枪支 从 全部 超过 这 城市 .

飞行员们遭到来自全城各处的机枪扫射。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] ['dʒɜːmən] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ɪn] ['temprəri] [juːz] [æz; əz] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] . — [['fəʊtəʊ] .
Our illustration shows German machine - guns in temporary use as anti - aircraft guns . — [Photo .
我们的 插图 演出 德语 机器 - 枪支 在 暂时的 使用 作为 反对 - 飞机 枪支 . — [照片 .

我们的插图展示了德国机枪临时用作防空炮的情况。——[照片]

[baɪ] [fəʊtəprɛs] .]
by Photopress .]
经过 照片印刷 .]

由 Photopress 提供。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
40 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

40—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[frentʃ] [kə'ləʊniəl] [truːps] [huːz] [dɑːk] [kəm'plekʃənz] [meɪk] [ðem; ðəm] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " [ɪn] [naɪt] [ə'tæks] !
FRENCH COLONIAL TROOPS WHOSE DARK COMPLEXIONS MAKE THEM " INVISIBLE " IN NIGHT ATTACKS !
法语 殖民 军队 谁 黑暗的 肤色 制作 他们 " 无形的 " 在 夜晚 攻击 !

法国殖民军队肤色黝黑，在夜间袭击中"隐形"！

[ˌsenɪgə'liːz]
SENEGALESE
塞内加尔人

塞内加尔人

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [æt; ət] - .
ON THE DEFENSIVE AT PERVYSE .
在 这 防守 在 - .

在 PERVYSE 的防守中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'ləʊniəl] [tru:ps] , [ðə; ði] [ˌsenɪgə'li:z] [hæv; həv] [dʌn] ['eksələnt] [wɜ:k] , [bəuθ]
Among the French Colonial troops , the Senegalese have done excellent work , both
之中 这 法语 殖民 军队 , 这 塞内加尔人 有 完毕 出色的 工作 , 两个都
[ɒn][ðə; ði] [ein] [ænd; ənd] ,
on the Aisne and ,
在 这 埃纳 和 ,

在法国殖民军队中，塞内加尔军队表现出色，无论是在埃纳河沿岸还是在其他地区。

[mɔ:(r)]['ri:s(ə)ntli] , [ɪn] ['beldʒəm] .
more recently , in Belgium .
更多的 最近 , 在 比利时 .

最近，在比利时也是如此。

['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] [wɒz; wəz]['teɪkən][nɪə(r)] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bɪ'twi:n]
Our photograph was taken near Pervyse , a village on the railway between
我们的 照片 曾是 已采取 靠近 - , 一个 村庄 在 这 铁路 之间
- [ænd; ənd]['ni:ˌju:pɔ:rt] ,
Dixmunde and Nieuport ,
- 和 纽波特 ,

我们的照片是在佩尔维斯附近拍摄的，佩尔维斯是迪克斯蒙德和尼乌波特之间铁路沿线的一个村庄。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['meni] [fɪəs] [in'kauntəz] .
which has been the scene of many fierce encounters .
哪个 有 到过 这 场景 的 许多 凶猛的 遭遇 .

这里曾是许多激烈冲突的发生地。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] , [wen] [mʌtʃ] [naɪt] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˌsenɪgə'li:z] ,
In the Battle of the Aisne , when much night fighting took place , the Senegalese ,
在 这 战斗 的 这 埃纳 , 什么时候 很多 夜晚 斗争 采取 地方 , 这 塞内加尔人 ,

在埃纳河战役中，夜战频发，塞内加尔军队

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] , [hu:z] [dɑ:k] [kəm'plekʃənz] ['rendəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [les] ['vɪzəb(ə)l] , [pru:vd]
it was reported , whose dark complexions rendered their faces less visible , proved
它 曾是 据报道 , 谁 黑暗的 肤色 渲染 他们的 面孔 较少的 可见的 , 已证实
['veri] ['ju:sf(ə)l] ,
very useful ,
非常 有用 ,

据报道，肤色较深的人面部特征不太明显，这反而非常有用。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['deərɪŋ] .
and showed extraordinary daring .
和 显示 非凡的 大胆 .

并展现出非凡的勇气。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ru:z] [wɒz; wəz][tu:; tə][send][ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] [æt; ət] [naɪt] ,
A favourite ruse was to send them forward at night ,
一个 最喜欢的 诡计 曾是 到 发送 他们 向前 在 夜晚 ,

常用的计谋是让他们在夜间行动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:l] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən][laɪnz] , [tu:; tə] [tɜ:n] ['paʊəf(ə)l]
and when they had crawled near to the German lines , to turn powerful
和 什么时候 他们 有 爬行 靠近 到 这 德语 线条 , 到 转动 强大的
['sɜ:tʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] ,
searchlights on the enemy ,
探照灯 在 这 敌人 ,

当他们匍匐前进到德军阵地附近时，便用强力探照灯照射敌人。

[hu:] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][gleə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wens] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] .
who , blinded by the glare , could not see whence the attack came .
WHO , 失明 经过 这 强光 , 可以 不是 看 何处 这 攻击 来了 .

由于被强光晃得睁不开眼，他看不清袭击是从哪里来的。

[ðə; ði] [ˌsenɪgə'li:z] [wʊd] [ðen] [tʃɑ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] — [['fəʊtəʊ] .
The Senegalese would then charge with the bayonet — [Photo .
这 塞内加尔人 会 然后 收费 和 这 刺刀 — [照片 .

然后塞内加尔人会挥舞刺刀发起冲锋——[照片。

[baɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .]
by Newspaper Illustrations .]
经过 报纸 插图 .]

（摘自报纸插图）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:(r)] [nju:z] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 41
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—41

['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] [ɪn] ['i:dʒɪpt] : [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['pa:spɔ:t] [æt; ət] [pɔ:t] [sed] [sɪns] ['tɜ:ki] ['fɔ:məli] [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)] .
MARTIAL LAW IN EGYPT : EXAMINING PASSPORTS AT PORT SAID SINCE TURKEY FORMALLY DECLARED WAR .
武术 法律 在 埃及 : 检查 护照 在 港口 说 自从 火鸡 正式地 声明 战争 .

埃及戒严：自土耳其正式宣战以来，塞得港开始检查护照。

['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [prə'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪn]['i:dʒɪpt][ɒn][nəʊ'vembə(r)] [ˌtu:'tu:] ,
Martial Law was officially proclaimed by the British authorities in Egypt on November 2 ,
马歇尔 法律 曾是 官方 宣布 经过 这 英国 当局 在 埃及 在 十一月 2 ,

11月2日，英国当局在埃及正式宣布实施戒严令。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] [wɪð] ['tɜ:ki] .
as the first and immediate result of the outbreak of hostilities with Turkey .
作为 这 第一的 和 即时 结果 的 这 暴发 的 敌对行动 和 火鸡 .

这是与土耳其爆发敌对行动的直接后果。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,
For some time before that , however ,
为了 一些 时间 前 那 , 然而 ,

但在此之前的一段时间里，

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:'bɪkwəti][ænd; ənd] ['restləs] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['si:krət]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [spaɪz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k] ,
the authorities had been taking precautionary measures in consequence of the ubiquity and restless activity of the horde of German secret agents and spies known to be busily at work ,
这 当局 有 到过 采取 预防 措施 在 结果 的 这 普遍性 和 不安 活动 的 这 部落 的 德语 秘密 代理人 和 间谍 已知 到 是 忙碌地 在 工作 ,

由于大量德国秘密特工和间谍活动猖獗，当局一直在采取预防措施。

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [spred] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
seeking to spread sedition and disaffection among the natives .
寻求 到 传播 煽动叛乱 和 不满 之中 这 本地人 .

企图在当地居民中散播叛乱和不满情绪。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]
To prevent the transmission of military and other intelligence to
到 防止 这 传播 的 军队 和 其他 智力 到
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][baɪ][ðeə(r)] ['emisəri] ,
Constantinople by their emissaries ,
君士坦丁堡 经过 他们的 使者 ,

为了防止他们的使者向君士坦丁堡传递军事情报和其他情报，

[sɪ'vɪə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pəʊzd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lænd] - [frʌn'tɪr] [ænd; ənd]
severe restrictions have had to be imposed along the land - frontiers and
严重 限制 有 有 到 是 强加 沿着 这 土地 - 前沿 和
[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][æt; ət] [pɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
in particular at ports such as Alexandria ,
在 特别的 在 端口 这样的 作为 亚历山大 ,

陆路边境，特别是亚历山大港等港口，不得不实施严格的限制措施。

[pɔːt] [sed] [ænd; ənd] ['suːɪz] [ɒn][ɔːl] [p'ɜːsənz] ['entərɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Port Said and Suez on all persons entering or leaving the country .
港口 说 和 苏伊士运河 在 全部 人 进入 或者 离开 这 国家 .

塞得港和苏伊士对所有进出该国的人员开放。

[ɔːl] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd] [krə'denʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ['skruːtəni] . — [['fəʊtəʊ] .
All passports and credentials are subjected to a close scrutiny . — [Photo .
全部 护照 和 证书 是 受 到 一个 关闭 审查 . — [照片 .

所有护照和证件都要接受严格审查。——[照片]

[baɪ][siː] . [en] .]
by C . N .]
经过 C . N .]

[由 CN 提供]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
42 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

42—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[kɪŋ] ['ælbərts] [feɪt] - [deɪ] : [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beldʒən] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [kə'θiːdrəl]
KING ALBERT'S FÊTE - DAY : THE ROYAL BELGIAN CHILDREN AT WESTMINSTER CATHEDRAL
国王 阿尔伯特的 宴请 - 天 : 这 皇家 比利时人 孩子们 在 威斯敏斯特 大教堂

阿尔伯特国王节：比利时皇家儿童在威斯敏斯特大教堂

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [mæs] .
FOR THE SOLEMN MASS .
为了 这 庄严 大量的 .

为庄严弥撒。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , [ðæt] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] ['ælbət] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz][wɒz; wəz]
On Sunday , November 15 , that brave soldier Albert King of the Belgians was
在 星期日 , 十一月 - , 那 勇敢的 士兵 阿尔伯特 国王 的 这 比利时人 曾是
['θɜːti] - [naɪn] ,
thirty - nine ,
三十 - 九 ,

11月15日星期日，比利时勇敢的士兵阿尔伯特国王迎来了他的39岁生日。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] [mæs] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [kə'θiːdrəl] .
and a solemn Mass was celebrated at Westminster Cathedral .
和 一个 庄严 大量的 曾是 著名 在 威斯敏斯特 大教堂 .

在威斯敏斯特大教堂举行了庄严的弥撒。

['kɑːdɪn(ə)l] [bʊən] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Cardinal Bourne assisted at the service , and the ceremonial was of a
红衣主教 伯恩 协助 在 这 服务 ， 和 这 仪式 曾是 的 一个
[məʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [ɔː'neɪt] ['kærəktə(r)] ,
most impressive and ornate character ,
最多 感人的 和 华丽 特点 ，

伯恩枢机主教协助主持了仪式，仪式庄严肃穆，令人印象深刻。

['ɡɔːdʒəs] ['vestmənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
gorgeous vestments , beautiful music ,
华丽的 圣职 ， 美丽的 音乐 ，

华丽的服饰，优美的音乐

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡliːm] [ɒv; əv] ['meni] [laɪts] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] [ðæt]
and the gleam of many lights combining to make a tout ensemble that
和 这 闪耀 的 许多 灯 结合 到 制作 一个 兜售者 合奏 那
[sə'dʒestid] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
suggested some great occasion of national thanksgiving ,
建议 一些 伟大的 场合 的 国家的 感恩 ，

许多灯光交相辉映，构成了一幅壮观的景象，仿佛预示着一场盛大的全国感恩节庆典。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
as , indeed , it was .
作为 ， 的确 ， 它 曾是 .

事实的确如此。

['skɑːlət] [ænd; ənd] [ɡriːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] - [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
Scarlet and green were the brilliant colour - notes of the function .
猩红 和 绿色的 是 这 杰出的 颜色 - 笔记 的 这 功能 .

猩红色和绿色是本次活动的亮丽主色调。

[ðə; ði] ['selɪbrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz][em dʒiː ɑːr] .
The celebrant of the Mass was Mgr .
这 庆典主持人 的 这 大量的 曾是 经理 .

弥撒的主祭是蒙席。

['kænən] [mɔɪz] , ['ʌðə(r)] ['dignitəri] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
Canon Moyes , other dignitaries taking part in the service .
佳能 莫耶斯 ， 其他 达官显贵 采取 部分 在 这 服务 .

莫耶斯牧师和其他贵宾也参加了仪式。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] —
Amongst the congregation were the children of the King of the Belgians —
在 这 会众 是 这 孩子们 的 这 国王 的 这 比利时人 —
[prɪns] ['liːəˌpəʊld] ,
Prince Leopold ,
王子 利奥波德 ，

会众中包括比利时国王的子女——利奥波德王子，

[dʌk] [diː][brə'bænt] ; [prɪns] [tʃɑːlz] , [kɒŋt] [diː] ['flɒŋdrə] ; [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [mə'riː] - [həʊ'zeɪ] ,
Duc de Brabant ; Prince Charles , Comte de Flandre ; and Princess Marie - José ,
杜克 德 布拉班特 ； 王子 查尔斯 ， 孔特 德 弗兰德斯 ； 和 公主 玛丽 - 何塞 ，

布拉班特公爵；查尔斯王子，弗兰德伯爵；和玛丽·何塞公主，

[ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [ɡɪv] ['pɔːrtrəts] . — [['fəʊtəʊ] .
of all of whom we give portraits . — [Photo .
的 全部 的 谁 我们 给 肖像 . — [照片 .

我们为他们所有人拍摄了肖像照。——[照片]

[baɪ][siː] . [en] .]
by C . N .]
经过 C . N .]

[由 CN 提供]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 43
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—43

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz]['gɪvə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] - ['mæsˌkɔts] :
THE KING AS GIVER OF WAR - MASCOTS :
这 国王 作为 赠予者 的 战争 - 吉祥物 :

国王作为战争吉祥物的赐予者：

[ðə; ði] [gəʊt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] 7TH ['rɔɪəl] [welʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] .
THE GOAT PRESENTED BY HIS MAJESTY TO THE 7TH ROYAL WELSH FUSILIERS .
这 山羊 呈现 经过 他的 威严 到 这 7TH 皇家 威尔士语 燧发枪兵 .

国王陛下赠予第七皇家威尔士燧发枪团的山羊。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['fəʊtəgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]
The King recently presented the white goat shown in the above photograph to the
这 国王 最近 呈现 这 白色的 山羊 所示 在 这 多于 照片 到 这
7th [bə'tæliən] ([rɪ'zɜːv]) ['rɔɪəl] [welʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
7th Battalion (Reserve) Royal Welsh Fusiliers ,
7th 营 (预订) 皇家 威尔士语 燧发枪兵 ,

国王最近将上图中所示的白山羊赠予了皇家威尔士燧发枪团第7营（预备役）。

[huː] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] ['njuːtaʊn] ,
who , since they were raised , have been in training at Newtown ,
WHO , 自从 他们 是 提高 , 有 到过 在 训练 在 纽敦 ,
[mənt'gʌməriʃiə; mɔnt-] .
Montgomeryshire .
蒙哥马利郡 .

他们从小就在蒙哥马利郡纽敦接受训练。

[ðə; ði] [welʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [gəʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['mæskət] ,
The Welsh Fusiliers have always had a white goat as a mascot ,
这 威尔士语 燧发枪兵 有 总是 有 一个 白色的 山羊 作为 一个 吉祥物 ,

威尔士步兵团一直以白山羊为吉祥物。

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [gəʊts] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪd] [ðə; ði]
drawn from the famous herd of Cashmere goats which also supplied the
绘制 从 这 著名的 一群 的 羊绒 山羊 哪个 还 供应 这
[kɪŋz] [gɪft] .
King's gift .
国王学院 礼物 .

这些羊绒来自著名的克什米尔山羊群，它们也为国王提供了礼物。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [bə'tæliən] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]
The animal given by his Majesty to the new battalion was taken from
这 动物 给定 经过 他的 威严 到 这 新的 营 曾是 已采取 从
['wɪnzə(r)] [tuː; tə] ['njuːtaʊn] ['ʌndə(r)] ['eskɔːt] ,
Windsor to Newtown under escort ,
温莎 到 纽敦 在下面 护送 ,

国王陛下赠予新营的那头牲畜在护送下从温莎运往纽敦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ] [tuː] [men][ɒv; əv][ðə; ði] 7th ['rɔɪəl] [welʃ]
and was received at the station by two men of the 7th Royal Welsh
和 曾是 已收到 在 这 车站 经过 二 男人 的 这 7th 皇家 威尔士语
[ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
Fusiliers ,
燧发枪兵 ,

他在车站受到了第七皇家威尔士步枪团两名士兵的迎接。

[huː] [stʊd] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
who stood with fixed bayonets .
WHO 站立 和 固定的 刺刀 .

他们手持上膛的刺刀。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdi] ['mægdəlɪn] ['hɜːbət] , ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['poʊɪs] ,
On the left in the photograph are Lady Magdalen Herbert , sister of the Earl of Powis ,
在 这 左边 在 这 照片 是 女士 抹大拉的玛格达琳 赫伯特 , 姐姐 的 这 伯爵 的 鲍伊斯 ,

照片左侧是波伊斯伯爵的妹妹玛格达琳·赫伯特夫人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrlz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] , ['leɪdi] [həː'maiəni] ['hɜːbət] .
and the Earl's young daughter , Lady Hermione Herbert .
和 这 伯爵的 年轻的 女儿 , 女士 赫敏 赫伯特 .

还有伯爵的小女儿，赫敏·赫伯特小姐。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪnz] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ædi] [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] ['deɪvɪs] . — [['fəʊtəʊ] . [baɪ] ['grɪfɪθs] .]
On the right are Captains J . H . Addie and Oswald Davies . — [Photo . by Griffiths .]
在 这 正确的 是 队长 J . H . 艾迪 和 奥斯瓦尔德 戴维斯 . — [照片 . 经过 格里菲斯 .]

右边是 JH Addie 上尉和 Oswald Davies 上尉。——[照片由 Griffiths 拍摄。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
44 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

44—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

" [sɪks] ['dʒɜːmən] [ʃelz] [tuː; tə] ['evri] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] " — ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] [bɒmz] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] :
" SIX GERMAN SHELLS TO EVERY FRENCH SOLDIER " — SHRAPNEL AND HIGH - EXPLOSIVE BOMBS BURSTING IN THE OPEN :
" 六 德语 贝壳 到 每一个 法语 士兵 " — 弹片 和 高的 - 爆炸物 炸弹 爆发 在 这 打开 :

“每个法国士兵六枚德国炮弹”——弹片和高爆弹在露天爆炸：

[ə; eɪ] [ˌpænə'ræmɪk] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] .
A PANORAMIC PHOTOGRAPH TAKEN DURING A BATTLE IN THE ARGONNE .
一个 全景 照片 已采取 期间 一个 战斗 在 这 阿贡 .

一张在阿尔贡战役中拍摄的全景照片。

([left] [hɑːf])
(left half)
(左边 一半)

（左半部分）

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ʃel] - ['faɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] [hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] .
Nothing could give a better idea of shell - fire than the remarkable photograph here reproduced .
没有什么 可以 给 一个 更好的 主意 的 壳 - 火 比 这 卓越 照片 这里 复制品 .

没有什么比这里刊登的这张精彩照片更能展现炮火的景象了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪnfəntri] ,
It is a panoramic view of a German artillery bombardment of advancing infantry ,
它 是 一个 全景 看法 的 一个 德语 炮兵 轰击 的 前进 步兵 ,

这是一幅展现德军炮兵轰炸推进步兵的全景图。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [θriː] ['sekʃənz] ,
and was taken in three sections ,
和 曾是 已采取 在 三 部分 ,

分三部分拍摄，

[wel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] .
well within a hundred and fifty yards of some of the bursting shells .
出色地 之内 一个 百 和 五十 码 的 一些 的 这 爆发 贝壳 .

距离一些爆炸的炮弹爆炸点不到一百五十码。

[ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ein] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrz] ,
The locality of the battle is in the Argonne country between the Upper Aisne and the Meuse ,
这 地点 的 这 战斗 是 在 这 阿贡 国家 之间 这 上 埃纳 和 这 默兹河 ,

这场战役的地点位于阿尔贡地区，介于上埃纳河和默兹河之间。

[weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [stɪf] ['faɪtɪŋ] .
where the French are having continuous and stiff fighting .
在哪里 这 法语 是 拥有 连续的 和 僵硬的 斗争 .

法国人在那里正进行着持续而激烈的战斗。

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfəntri] ['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'vɑːnst] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [left] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
Men of the French infantry keeping under cover in one of their advanced trenches are seen in the left foreground of the picture .
男人 的 这 法语 步兵 保持 在下面 覆盖 在 一 的 他们的 先进的 战壕 是 已见 在 这 左边 前景 的 这 图片 .

图片左侧前景可以看到法国步兵在其中一条前线战壕中隐蔽作战。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə'pɑːt] [ðə; ði] [θɜːd] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [tə'wɔːdz] [prɪ'peəd] [pə'zɪʃnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɜːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [truːps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mes] .
The object of the actual fighting on the occasion was to keep apart the Third German army as it fell back towards prepared positions near the Meuse and a force of reinforcing troops coming up from the direction of Metz .
这 目的 的 这 实际的 斗争 在 这 场合 曾是 到 保持 除 这 第三 德语 军队 作为 它 跌倒 后退 向 准备 职位 靠近 这 默兹河 和 一个 力量 的 强化 军队 未来 向上 从 这 方向 的 梅茨 .

这次战斗的实际目的是阻止第三德军撤退到默兹河附近的预定阵地，并阻止从梅斯方向赶来的增援部队。

" [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] — — [kɔː(r)] , " ([kən'tɪnjuːd] , [nekst][peɪdʒ])
" To impede the persistent advance of our — — corps , " (continued , next page)
" 到 阻碍 这 执着的 进步 的 我们的 — — 兵团 , " (持续 , 下一个 页)

“为了阻止我方——军团的持续推进，”（未完待续，见下页）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 45
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—45

" [sɪks] ['dʒɜːmən] [ʃelz] [tuː; tə] ['evri] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] " — ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] -
" SIX GERMAN SHELLS TO EVERY FRENCH SOLDIER " — SHRAPNEL AND HIGH -
" 六 德语 贝壳 到 每一个 法语 士兵 " — 弹片 和 高的 -
[ɪk'spləʊsɪv] [bɒmz] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] :
EXPLOSIVE BOMBS BURSTING IN THE OPEN :
爆炸物 炸弹 爆发 在 这 打开 :

"每个法国士兵六枚德国炮弹"——弹片和高爆弹在露天爆炸:

[ə; eɪ] [ˌpænə'ræmɪk] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] .
A PANORAMIC PHOTOGRAPH TAKEN DURING A BATTLE IN THE ARGONNE .
一个 全景 照片 已采取 期间 一个 战斗 在 这 阿贡 .

一张在阿尔贡战役中拍摄的全景照片。

([raɪt] [hɑːf])
(right half)
(正确的 一半)

(右半部分)

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [peɪdʒ]) [raɪts] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
(continued from previous page) writes a French correspondent on the spot ,
(持续 从 以前的 页) 写 一个 法语 通讯员 在 这 点 ,

(接上页)一位法国记者现场报道:

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'zɪstɪd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑː'tɪləri] .
the enemy resisted vigorously and with his heavy artillery .
这 敌人 抵抗 大力 和 和 他的 重的 炮兵 .

敌人进行了顽强抵抗,并动用了重炮。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃelz] [wɪð] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ˌprɒdɪ'gæləti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es]
He treated us to shells with a veritable prodigality , but without causing us
他 治疗 我们 到 贝壳 和 一个 真正的 挥霍无度 , 但 没有 导致 我们
['veri] ['sɪəriəs] ['lɒsɪz] .
very serious losses .
非常 严肃的 损失 .

他慷慨地送给我们很多贝壳,但并没有给我们造成非常严重的损失。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] , [led] [baɪ] [ðə; ði] — — ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] ,
In the forward movement , led by the — — infantry regiment ,
在 这 向前 移动 , 引领 经过 这 — — 步兵 团 ,

在由——步兵团率领的前进行动中,

[ɒn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ,
on an important position that had to be taken ,
在 一个 重要的 位置 那 有 到 是 已采取 ,

在必须采取的重要立场上,

['præktɪkli] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [baɪ] [sɪks] [ʃelz] .
practically every soldier engaged was saluted by six shells .
几乎 每一个 士兵 已订婚的 曾是 敬礼 经过 六 贝壳 .

几乎每一位参战士兵都受到了六发炮弹的致敬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] , [nəʊ] - ['ʃaɪnəs] - [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [men] .
There was , though , no ' shyness ' among our men .
那里 曾是 , 尽管 , 不 - 害羞 - 之中 我们的 男人 .

不过,我们的男人们却丝毫没有"羞怯"之感。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒəʊkt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [muːv]
They laughed and joked with one another as they quitted the trenches to move
他们 笑了 和 开玩笑 和 一 其他 作为 他们 辞职 这 战壕 到 移动
['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] .
forward over the open .
向前 超过 这 打开 .

他们一边说笑打闹,一边离开战壕,向前推进到开阔地带。

[baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .
By the evening the enemy's position had been taken .
经过 这 晚上 这 敌人的 位置 有 到过 已采取 .

到傍晚时分，敌军阵地已被攻占。

" [bəuθ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] - - [siː] . [em] . [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Both ordinary shrapnel and high - explosive 15 - c . m . shells from the
" 两个都 普通的 弹片 和 高的 - 爆炸物 - - c . 米 . 贝壳 从 这
['dʒɜːmən] ['hevi] [pə'zɪʃ(ə)n] - ['bætəris] [ɒv; əv] ['haʊɪtsə(r)] ,
German heavy position - batteries of howitzers ,
德语 重的 位置 - 电池 的 榴弹炮 ,

“无论是普通的榴弹，还是德国重型榴弹炮阵地发射的15厘米高爆弹，

[wɪtʃ] ['wepənz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][prɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][juːz] [gʌnz]
which weapons the Germans prefer for such work , although they also use guns
哪个 武器 这 德国人 更喜欢 为了 这样的 工作 , 虽然 他们 还 使用 枪支
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kælɪbə(r)] ,
of the same calibre ,
的 这 相同的 口径 ,

德国人更倾向于使用哪些武器来完成这类任务，尽管他们也使用相同口径的枪支。

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] .
are seen bursting in front of the French troops .
是 已见 爆发 在 正面 的 这 法语 军队 .

可以看到他们冲向法军。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
46 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

46—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[həʊm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] : [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['niːˌjuːpɔːrt] ['ɑːftə(r)]
HOME AFTER A GERMAN VISITATION : A ROOM IN A HOUSE AT NIEUPORT AFTER
家 后 一个 德语 探视 : 一个 房间 在 一个 房子 在 纽波特 后
[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [bɜːst] .
A SHELL HAD BURST .
一个 壳 有 爆裂 .

德国人来访后的家：纽波特一栋房子里的房间，一枚炮弹爆炸后的样子。

['niːˌjuːpɔːrt][hæz; həz] [biːn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɒm'bɑːdmənt] ,
Nieuport has been badly damaged by the German bombardment ,
纽波特 有 到过 糟糕 损坏的 经过 这 德语 轰击 ,

纽波特港在德军的炮火下严重受损。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ]
and it is said that half the houses in it appear to have been struck by
和 它 是 说 那 一半 这 房屋 在 它 出现 到 有 到过 击 经过
[ʃelz] ,
shells ,
贝壳 ,

据说那里一半的房屋似乎都遭到了炮弹袭击。

[jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [səʊ] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
yet that it has not been so utterly ruined as some of the surrounding
然而 那 它 有 不是 到过 所以 完全地 毁坏 作为 一些 的 这 周围
['vɪlɪdʒ] .
villages .
村庄 .

然而，它并没有像周围一些村庄那样被彻底摧毁。

[ðə; ði] [wɜːst] [lɒs] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['niːˌjuːpɔːrt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The worst loss as regards buildings at Nieuport has been the destruction of the church ,
这 最差 损失 作为 问候 建筑物 在 纽波特 有 到过 这 破坏 的 这 教会 ,

纽波特遗址最严重的建筑损失是教堂的损毁。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['meni] ['fəutəgræfs] [ʃəʊ] [wel] , [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [di'mɔliʃt] .
which , as many photographs show well , has been almost completely demolished .
哪个 , 作为 许多 照片 展示 出色地 , 有 到过 几乎 完全地 已拆除 .

从许多照片中可以看出，它几乎已被完全拆毁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [stəʊn] [tʃɜːtʃɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
It was a fine specimen of one of the few stone churches found in that part of the country ,
它 曾是 一个 美好的 标本 的 一 的 这 很少 石头 教堂 成立 在 那 部分 的 这 国家 ,

它是该地区为数不多的石砌教堂之一，保存完好。

[wɪð] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] .
with twelfth - century Gothic windows .
和 第十二 - 世纪 哥特 视窗 .

带有十二世纪哥特式窗户。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pɪlər] [stænd] [beə(r)] , [ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
The walls and pillars stand bare , the roof has gone , and half the tower ,
这 墙壁 和 柱子 站立 裸 , 这 屋顶 有 已消失 , 和 一半 这 塔 ,

墙壁和柱子光秃秃地立在那里，屋顶不见了，塔楼也只剩下一半了。

[huːz] [belz] [laɪ] ['berid] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
whose bells lie buried on the ground amid the wreckage .
谁 铃铛 说谎 埋葬 在 这 地面 之中 这 残骸 .

它的钟被埋在废墟之中。

['desəlt(ə)ri] ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['niːˌjuːpɔːrt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['dʒɜːmən] [ə'tæk] ['ʃɪftɪd] [saʊθ] [tuː; tə] ['iːprə] . — [['fəʊtəʊ] .
Desultory fighting continued at Nieuport after the main German attack shifted south to Ypres . — [Photo .
漫无目的的 斗争 持续 在 纽波特 后 这 主要的 德语 攻击 转移 南 到 伊普尔 . — [照片 .

在德军主力进攻转向南下伊普尔后，纽波特的零星战斗仍在继续。——[照片]

[baɪ] [siː] . [en] .]
by C . N .]
经过 C . N .]

[由 CN 提供]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — 47
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — -

《图解战争新闻》，1914年11月18日—47

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒɜːmənz] ['bilit] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] : ['məʊtə(r)] - [kɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .
WHAT IT MEANS TO VILLAGERS TO HAVE GERMANS BILLETED UPON THEM : MOTOR - CORPS OFFICERS ASLEEP IN A COTTAGE .
什么 它 方法 到 村民们 到 有 德国人 住宿 之上 他们 : 发动机 - 兵团 警官 睡着了 在 一个 小屋 .

德国人驻扎在村民的土地上意味着什么：汽车兵军官睡在小屋里。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]['beldʒəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
The inhabitants of those parts of France and Belgium which are still
这 居民 的 那些 部分 的 法国 和 比利时 哪个 是 仍然
['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɪŋkjʊbəs][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] .
groaning under the German incubus are greatly to be pitied .
呻吟 在下面 这 德语 梦魇 是 非常 到 是 可怜的 .

法国和比利时那些仍然饱受德国统治之苦的地区的居民，他们的遭遇令人深感同情。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['ægəni] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ə'pɒn] [dɪ'fensləs] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,
Beyond the terrible agony inflicted by the invaders upon defenceless populations ,
超过 这 糟糕的 痛苦 造成的 经过 这 入侵者 之上 毫无防备 人口 ,

除了侵略者给手无寸铁的民众带来的巨大痛苦之外，

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌeksi'kjuːʃənz][ænd; ənd] [haʊs] - ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv]
in the form of executions and house - burnings and various forms of
在 这 形式 的 处决 和 房子 - 燃烧 和 各种各样的 表格 的
['aʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

以处决、焚烧房屋和各种暴行的形式出现，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [les] ['dræstɪk][bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['mɪzəri] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn]
there is a great mass of less drastic but still intolerable misery to be borne
那里 是 一个 伟大的 大量的 的 较少的 剧烈 但 仍然 无法容忍 苦难 到 是 出生
[baɪ] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['haʊshəʊldə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]
by those unfortunate householders who are compelled to house and feed the
经过 那些 不幸 住户 WHO 是 被迫 到 房子 和 喂养 这
['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
soldiers of the enemy .
士兵 的 这 敌人 .

还有大量虽然不那么严重，但仍然难以忍受的苦难，是那些被迫供养敌军士兵的不幸的户主们要承受的。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd]
Some idea of the nature of the infliction to which they are subjected
一些 主意 的 这 自然 的 这 施加 到 哪个 他们 是 受
[kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] .
can be gathered from such a drawing as that here reproduced .
能 是 聚集 从 这样的 一个 绘画 作为 那 这里 复制品 .

从这里复制的这幅图画中，我们可以大致了解他们所遭受的伤害的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi]
It shows some officers of the motor - corps of the Nineteenth German Army
它 演出 一些 警官 的 这 发动机 - 兵团 的 这 第十九 德语 军队
[kɔː(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['bilit] .
Corps asleep in a house upon which they have been billeted .
兵团 睡着了 在 一个 房子 之上 哪个 他们 有 到过 住宿 .

照片显示的是第十九德国陆军军汽车队的几名军官在他们驻扎的房屋里睡觉的场景。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɑːtɪst] .
The drawing is by a German artist .
这 绘画 是 经过 一个 德语 艺术家 .

这幅画的作者是一位德国艺术家。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
48 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 .
- — 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - .

48—《图解战争新闻》，1914 年 11 月 18 日。

[æt; ət] ['iːprə] , [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] : [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ['tʃɑːdʒɪŋ] .
AT YPRES , WITH THE BRITISH : THE FRENCH NAVAL BRIGADE CHARGING .
在 伊普尔 , 和 这 英国的 : 这 法语 海军 旅 收费 .

在伊普尔，与英国军队并肩作战：法国海军陆战队发起冲锋。

[mʌtʃ] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][iː'zer][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [west] ['flɑːndəz] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə]
Much hard fighting on the Yser and elsewhere in West Flanders has fallen to
很多 难的 斗争 在 这 伊瑟 和 别处 在 西方 弗兰德斯 有 倒下 到

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bluːˌdʒækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ,
the lot of the French bluejackets of the Naval Brigade ,
这 很多 的 这 法语 蓝衣队 的 这 海军 旅 ,

法国海军旅的水兵们在伊泽尔河沿岸和西弗兰德斯其他地区经历了许多艰苦的战斗。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm] [brest] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði]
a strong force of whom were brought up from Brest to reinforce the
一个 强的 力量 的 谁 是 带来 向上 从 布雷斯特 到 加强 这

['beldʒənz][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fensɪv] ['bæt(ə)lz][nɪə(r)][ðə; ði][kəʊst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] .
Belgians in their defensive battles near the coast after the retreat from Antwerp .
比利时人 在 他们的 防守 战斗 靠近 这 海岸 后 这 撤退 从 安特卫普 .

在安特卫普撤退后，比利时人从布雷斯特调集了一支强大的部队，以加强他们在沿海地区的防御战。

[ə'tækɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðeɪ] [ˌriː'tʊk] ['iːprə] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - ,
Attacking side by side with the British , they retook Ypres on October 13 ,
攻击 边 经过 边 和 这 英国 , 他们 重新夺回 伊普尔 在 十月 - ,

他们与英国军队并肩作战，于10月13日重新夺回了伊普尔。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [held] [dɪksmjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
and after that held Dixmude for weeks .
和 后 那 握住 迪克斯穆德 为了 周 .

之后，他们将迪克斯穆德关押了数周。

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] :
NEWS FROM THE FRONT :
消息 从 这 正面 :

来自前线的消息：

[ðə; ði] ['kaɪzərz] [bæd] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
THE KAISER'S BAD QUARTER OF AN HOUR .
这 凯撒的 坏的 四分之一 的 一个 小时 .

皇帝的糟糕一刻钟。

" [ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,
" The Kaiser ,
" 这 凯撒 ,

“德皇，

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
" according to an American who was recently permitted to visit the Imperial
" 根据 到 一个 美国人 WHO 曾是 最近 允许 到 访问 这 帝国

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] " [smɔːl] ['sɪti] " [ɒn][ðə; ði] [mɜːrz] ,
headquarters in a " small city " on the Meuse ,
总部 在 一个 " 小的 城市 " 在 这 默兹河 ,

据一位最近获准参观位于默兹河畔一座“小城市”的帝国总部的美国人称，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
is a good deal altered in his appearance .
是 一个 好的 交易 已修改 在 他的 外貌 .

他的外貌发生了很大的变化。

" [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['dɜːti] [griːn] - [greɪ] ['juːnɪfɔːm] ,
" He wears a dirty green - grey uniform ,
" 他 穿着 一个 肮脏的 绿色的 - 灰色的 制服 ,

他穿着一件脏兮兮的灰绿色制服，

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['mɪrə(r)][ðə; ði]
and has an intense earnestness of expression that seemed to mirror the
和 有 一个 激烈的 认真 的 表达 那 似乎 到 镜子 这
['stɜːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
sterness of the times .
严厉 的 这 时代 .

他的言辞真挚而强烈，似乎反映了当时严峻的形势。

" [hiː; hi] " [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - [brɪk] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [rent] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən]
" He " lives in a little red - brick house such as one would rent in a London
" 他 " 生活 在 一个 小的 红色的 - 砖 房子 这样的 作为 一 会 租 在 一个 伦敦
['sʌbɜːb] [fɔː(r); fə(r)] £50 .
suburb for £50 .
市郊 为了 £50 .

“他住在伦敦郊区那种租金50英镑的小红砖房里。”

" [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - — [θriː]
" THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — III
" 这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — 三、

《图解战事新闻》，1914年11月18日——第三期

[rɪ'laɪəb(ə)l] [fɜː(r)] [kəʊts] [æt; ət] ['speʃ(ə)l] [praisiz] .
RELIABLE FUR COATS AT SPECIAL PRICES .
可靠的 毛皮 外套 在 特别的 价格 .

品质可靠的皮草大衣，特价优惠。

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['wɜːkəz]
Designed and made by our own Workers
设计 和 制成 经过 我们的 自己的 工人

由我们自己的员工设计和制造

['pɜːfɪkt] [ʃeɪps] .
PERFECT SHAPES .
完美的 形状 .

完美形状。

[rɪ'laɪəb(ə)l] [skɪnz] .
RELIABLE SKINS .
可靠的 皮肤 .

可靠的皮肤。

[njuː] ['mɒd(ə)l][fɜː(r)] [kəʊt] [ɪn] [siːl] ['mʌskwɒʃ] .
NEW MODEL FUR COAT in Seal Musquash .
新的 模型 毛皮 外套 在 海豹 麝香南瓜 .

新款海豹色麝香绒皮草大衣。

[æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skluːsɪv] [frentʃ] ['mɒd(ə)l] , [laɪnd] [wɪð] [rɪtʃ] [frentʃ] [brə'keɪd] ,
An exact copy of an exclusive French Model , lined with rich French Brocade ,
一个 精确的 复制 的 一个 独家的 法语 模型 , 衬里 和 富有的 法语 锦缎 ,
[wɪð] ['hænsəm] [skʌŋk] ['kɒlə(r)] .
with handsome Skunk Collar .
和 英俊的 臭鼬 衣领 .

这款产品完美复刻了法国一款独家款式，内衬华丽的法国锦缎，并配有漂亮的臭鼬领。

['juːsf(ə)l] [fɜː(r)] [kəʊt] , [æz; əz] [sketʃ] , [ɪn] [gʊd] [siːl] ['mʌskwɒʃ] , [meɪd] [frɒm; frəm][rɪ'laɪəb(ə)l] [skɪnz] ,
USEFUL FUR COAT , as sketch , in good Seal Musquash , made from reliable skins ,
有用 毛皮 外套 , 作为 草图 , 在 好的 海豹 麝香南瓜 , 制成 从 可靠的 皮肤 ,

实用皮草大衣，如图所示，采用优质海豹麝香皮制成，选用可靠的兽皮。

[laɪnd] [njuː] [straɪpt] ['ʃɪfɒn] ['tæfɪtə] [sɪlk] .
lined new striped chiffon taffeta silk .
衬里 新的 有条纹的 薄纱 塔夫绸 丝绸 .

全新条纹雪纺塔夫绸真丝衬里。

[njuː] ['mɒd(ə)l][fɜː(r)] [kəʊt] , [æz; əz] [sketʃ] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['mʌskwɒʃ] , [wɜːkt] [frɒm; frəm][rɪ'laɪəb(ə)l] [skɪnz] ,
NEW MODEL FUR COAT , as sketch , in Natural Musquash , worked from reliable skins ,
新的 模型 毛皮 外套 , 作为 草图 , 在 自然的 麝香南瓜 , 工作 从 可靠的 皮肤 ,

新款皮草大衣，如图所示，采用天然麝香色，由可靠的兽皮制成。

[wɪð] ['hænsəm] [skʌŋk] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['hænsəm] [belt] [æt; ət] [bæk] .
with handsome skunk collar and handsome belt at back .
和 英俊的 臭鼬 衣领 和 英俊的 腰带 在 后退 .

戴着帅气的臭鼬项圈，背后系着帅气的腰带。

[njuː] [fɜː(r)] [set] , [æz; əz] [sketʃ] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [skʌŋk] , [wɜːkt] [frɒm; frəm] [dɑːk] [sɪ'lektɪd] [skɪnz] , [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [weə(r)] .
NEW FUR SET , as sketch , in Natural Skunk , worked from dark selected skins , recommended for hard wear .
新的 毛皮 放 , 作为 草图 , 在 自然的 臭鼬 , 工作 从 黑暗的 已选 皮肤 , 受到推崇的 为了 难的 穿 .

全新毛皮套装，如图所示，采用天然臭鼬皮制成，选用深色精选皮毛，推荐用于耐磨用途。

[njuː] ['məʊlskɪn] [set] , [æz; əz] [sketʃ] , [wɜːkt] [frɒm; frəm] [fʊl] [sɪ'lektɪd] ['brɪtɪʃ] [skɪnz] .
NEW MOLESKIN SET , as sketch , worked from full selected British skins .
新的 鼹鼠皮 放 , 作为 草图 , 工作 从 满的 已选 英国 皮肤 .

全新 MOLESKIN 套装，如图所示，采用精选英国皮革制成。

['speʃ(ə)l] [praɪs] - [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Special Price 29 Gns .
特别的 价格 - GNS .

特价 29 几尼。

['æktʃuəl]['væljuː] - [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Actual value 40 Gns .
实际的 价值 - GNS .

实际价值 40 格纳斯。

[praɪs] - - ½ . [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Price 13 - ½ . Gns .
价格 - - ½ . GNS .

价格 13.5 基尼。

['æktʃuəl]['væljuː] .
Actual value .
实际的 价值 .

实际值。

- - ½ [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
19 - ½ Gns .
- - ½ GNS .

19-½ 格纳斯

[praɪs] - - ½ [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Price 16 - ½ Gns .
价格 - - ½ GNS .

价格 16-½ 基尼

['æktʃuəl]['væljuː] - [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Actual value 25 Gns .
实际的 价值 - GNS .

实际价值 25 格纳斯。

['speʃ(ə)l] [praɪs] , [stəʊl] , - - ½ [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Special price , STOLE , 19 - ½ Gns .
特别的 价格 , 偷窃 , - - ½ GNS .

特价，披肩，19.5 基尼。

[mʌf] , - - ½ [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
MUFF , 12 - ½ Gns .
耳罩 , - - ½ GNS .

MUFF，12-½ 格令。

- [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
29 Gns .
- GNS .

29 吉尼斯

[ðə; ði] [set] .
the Set .
这 放 .

套装。

['æktʃuəl]['vælju:] , - [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Actual value , 39 gns .
实际的 价值 , - GNS .

实际价值，39 几尼。

['speʃ(ə)l] [praɪs] , [stəʊl] , - / [sɪks]
Special price , STOLE , 69 / 6
特别的 价格 , 偷窃 , - / 6

特价，STOLE，69/6

[mʌf] , - / [sɪks]
MUFF , 45 / 6
耳罩 , - / 6

MUFF，45/6

[faɪv][ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
5 Gns .
5 GNS .

5 吉尼斯。

[ðə; ði] [set] .
the set .
这 放 .

布景。

['æktʃuəl]['vælju:][eit][ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Actual value 8 gns .
实际的 价值 8 GNS .

实际值为 8 克。

['dɛbənˌhæm] [ænd; ənd] ['friːˌbɑ:di]
Debenham and Freebody
德本汉姆 和 自由体

德本汉姆和弗里博迪

['wɪgmɔ:r] [stri:t] [ænd; ənd] ['wɛlˌbɛk] [stri:t] (['kævəndɪʃ] [skweə(r)]) , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .
Wigmore Street and Welbeck Street (Cavendish Square) , London , W .
威格莫尔 街道 和 韦尔贝克 街道 (卡文迪什 正方形) , 伦敦 , W .

伦敦，W.

([dɛbɪnhəmz] ['limitid] .)
(Debenham's Ltd .)
(德本汉姆百货 有限公司 .)

（德本汉姆有限公司）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [noʊ'vembər] . - , - — [ˌaɪ 'viː]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , NOV . 18 , 1914 — IV
这 插图 战争 消息 , 十一月 . - , - — 第四

《图解战事新闻》，1914年11月18日—第四期

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]
Throughout the British Empire
自始至终 这 英国 帝国

整个大英帝国

['beɪbiz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [brest] - [fed] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn]
Babies that cannot be breast - fed are being reared on
婴儿 那 不能 是 胸部 - 美联储 是 存在 饲养 在

无法母乳喂养的婴儿正在被喂养

['brɪtɪʃ] [meɪd] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [əʊnd]
British Made and British Owned
英国 制成 和 英国 拥有

英国制造，英国所有

[ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd] ['beɪbi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn]['glæksˌoʊ] —
A New Zealand Baby reared on Glaxo —
一个 新的 新西兰 婴儿 饲养 在 葛兰素史克 —

一个在新西兰长大的婴儿，靠葛兰素史克（Glaxo）养大——

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [bɪldz] ['bɒnɪ] ['beɪbiz] .
The Food that Builds Bonnie Babies .
这 食物 那 建造 邦妮 婴儿 .

孕育健康宝宝的食物。

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt]
The food that
这 食物 那

这种食物

" [bɪldz] ['bɒnɪ] ['beɪbiz]
" Builds Bonnie Babies
" 建造 邦妮 婴儿

“打造邦妮宝贝”

" [ɐw'ɔːdɪd] [gəʊld]['med(ə)l] , [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['medɪk(ə)l] ['kɒŋgres] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - .
" Awarded Gold Medal , International Medical Congress Exhibition , 1913 .
" 获奖 金子 勋章 , 国际的 医疗的 国会 展览 , - .

“荣获1913年国际医学大会展览会金奖。”

[baɪ] ['rɔɪəl] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] .
By Royal Appointment to the Court of Spain .
经过 皇家 预约 到 这 法庭 的 西班牙 .

获西班牙皇家委任。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['glæksˌoʊ][ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [mɪlk] , [meɪd] [dʒɜːm] - [friː] [baɪ][ðə; ði]['glæksˌoʊ]['prəʊses] ,
This is because Glaxo is enriched milk , made germ - free by the Glaxo Process ,
这 是 因为 葛兰素史克 是 富含 牛奶 , 制成 细菌 - 自由的 经过 这 葛兰素史克 过程 ,

这是因为葛兰素是经过葛兰素工艺处理、去除细菌的强化牛奶。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [kɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] , ['iːzəli]
which also breaks down the nourishing curd of the milk into minute , easily
哪个 还 休息 向下 这 滋养 凝乳 的 这 牛奶 进入 分钟 , 容易地
[daɪ'dʒestɪd]['pɑːtɪk(ə)lz] .
digested particles .
消化 颗粒 .

它还能将牛奶中营养丰富的凝乳分解成微小的、易于消化的颗粒。

[wen] [mɪkst] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
When mixed with boiling water ,
什么时候 混合 和 沸腾 水 ,

与沸水混合后，

['glæksˌoʊ][æt; ət][wʌns] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [mɪlk] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ([nɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]) ['nʌrɪʃmənt]
Glaxo at once forms a modified milk which is natural (not artificial) nourishment
葛兰素史克 在 一次 表格 一个 修改的 牛奶 哪个 是 自然的 (不是 人造的) 营养
— [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][frɒm; frəm] [bɜːθ] .
— a complete food for baby from birth .
— 一个 完全的 食物 为了 婴儿 从 出生 .

葛兰素史克立即生产出一种改良奶粉，这种奶粉是天然（而非人工）营养物质——是婴儿从出生起即可食用的完整食品。

[waɪl] ['iːzəli] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] , ['glæksˌoʊ][ɪz][nɒt]['priː] - [daɪ'dʒestɪd] ,
While easily digestible , Glaxo is not pre - digested ,
尽管 容易地 可消化 , 葛兰素史克 是 不是 预 - 消化 ,

葛兰素虽然容易消化，但并非预先消化的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [prə'məuts] [ə; eɪ] ['helθi] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] [wɪ'ðaʊt]
and therefore promotes a healthy activity of the digestive organs without
和 所以 促进 一个 健康 活动 的 这 消化 器官 没有
['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌʌn'djuː] [streɪn] .
subjecting them to undue strain .
服从 他们 到 过度 拉紧 .

因此，它能促进消化器官的健康活动，而不会给它们造成过度的压力。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] " [naɪt] - [kæp] " [baɪ]['ædʌlts] , ['glæksˌoʊ][in'djuːs, in'duːs] [saʊnd] , ['helθi] [sliːp] .
Taken as a " night - cap " by Adults , Glaxo induces sound , healthy sleep .
已采取 作为 一个 " 夜晚 - 帽 " 经过 成年人 , 葛兰素史克 诱导 声音 , 健康 睡觉 .

成年人将葛兰素作为"睡前饮品"服用，可促进良好、健康的睡眠。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] !
Ask your Doctor !
问 你的 医生 !

请咨询您的医生！

['glæksˌoʊ][ɪz] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [əʊnd] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['brɪtɪʃ] ['leɪbə(r)] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .
Glaxo is British Made and British Owned , and only British Labour is employed .
葛兰素史克 是 英国 制成 和 英国 拥有 , 和 仅有的 英国 劳动 是 受雇 .

葛兰素史克是英国制造、英国所有，并且只雇用英国工人。

[laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['brɪtɪʃ] , ['glæksˌoʊ][ɪz] ['θʌrəli] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] .
Like all things British , Glaxo is thoroughly good and genuine .
喜欢 全部 事物 英国 , 葛兰素史克 是 彻底 好的 和 真的 .

和所有英国产品一样，葛兰素史克（Glaxo）品质优良，货真价实。

['glæksˌoʊ]['beɪbi] [bʊk] [friː] — ['traɪəl][tɪn] 3d .
GLAXO BABY BOOK FREE — Trial Tin 3d .
葛兰素史克 婴儿 书 自由的 — 审判 锡 3d .

葛兰素婴儿手册免费试用装 3d。

[sent] [ɒn] [rɪ'kwest] [baɪ]['glæksˌoʊ] , 47R ,
sent on request by GLAXO , 47R ,
发送 在 要求 经过 葛兰素史克 , 47R ,

应葛兰素史克公司（GLAXO）47R号请求发送

[kɪŋz] [rəʊd] , [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , ['lʌndən] , [en] . ['dʌbljuː] .
King's Road , St . Pancras , London , N . W .
国王学院 路 , 英石 . 潘克拉斯 , 伦敦 , N . W .

伦敦西北区圣潘克拉斯国王路

[prə'praiətə] : ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['neɪθən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . ,
Proprietors : Joseph Nathan & Co . , Ltd . ,
业主 : 约瑟夫 内森 & 合作 . , 有限公司 . ,

业主：Joseph Nathan & Co., Ltd.

['welɪŋtən] , [en] . [zed] . ; & ['lʌndən] .
Wellington , N . Z . ; & London .
惠灵顿 , N . Z . ; & 伦敦 .

新西兰惠灵顿；以及伦敦。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] ['fiːdə(r)] — [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['kemɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['glæksˌoʊ] ['fiːdə(r)]
Before you buy a Feeder — ask your Chemist to show you the GLAXO FEEDER
前 你 买 一个 喂料器 — 问 你的 化学家 到 展示 你 这 葛兰素史克 喂料器

购买喂料器之前——请咨询您的药剂师，了解葛兰素喂料器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神